

Pompă de grădină RURIS Aqua Pump 600S



CUPRINS

1. INTRODUCERE	1
2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	2
3. DATE TEHNICE	3
4. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI	4
5. CONDIȚII DE FUNCȚIONARE	4
6. AMORSAREA ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	4
7. ÎNTREȚINEREA ȘI DEPOZITAREA	5
8. DEFECTIUNI ȘI ACȚIUNI DE REMEDIERE	5
9. DECLARAȚII DE CONFORMITATE	6

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem conștienți că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:






Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

2.1. ATENȚIONĂRI PE UTILAJ

- Înainte de instalare și utilizare, citiți cu atenție următoarele instrucțiuni.
- Producătorul nu este responsabil în cazul producerii de accidente cauzate de neglijența sau nerespectarea instrucțiunilor din acest manual sau în cazul modificării echipamentului fără autorizare prealabilă. De asemenea, producătorul declină orice responsabilitate pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare a pompei de apă.
- Nu expuneți în ploaie. Nu folosiți pompa în mediu umed, medii periculoase sau în locații apropiate de lichide inflamabile sau gaze.
- În eventualitatea unui accident, asigurați-vă din timp că există o trusă de prim ajutor și un stingător de incendiu în apropierea locului unde folosiți hidroforul. În cazul unui accident, cereți ajutorul unei persoane aflate în apropiere pentru a deconecta hidroforul de la rețeaua electrică.
- Înainte de folosire, verificați cablul de alimentare. Asigurați-vă că este intact.
- Dacă cablul prezintă deteriorări în timpul folosirii, deconectați alimentarea imediat.

	Citiți manualul
	Împământare
	Purtați echipament pentru protecția mâinilor.
	Pericol
	Pericol electrocutare

NU ATINGEȚI CABLUL ÎNAINTE DE A DECONECTA ALIMENTAREA.

- Atunci când instalați pompa, înaintea unei verificări și înaintea operațiilor de mentenanță/curățare asigurați-vă că aceasta este deconectată de la alimentarea electrică.
- Pompa de apă nu trebuie ridicată sau transportată de cablul de alimentare.
- Aveți grijă la specificațiile tehnice ale pompei. Utilizarea necorespunzătoare (suprasolicita rea) poate deteriora pompa și alte bunuri, poate răni grav persoanele din jur.
- Este strict interzisă utilizarea cablului drept frânghie pentru agățat.
- În momentul depozitării, nu așezați greutatea sau alte cutii deasupra pompei.
- Protejați pompa de condițiile meteorologice nefavorabile.

Atenție !

1. Vă rugăm să citiți și să respectați instrucțiunile de mai jos pentru a obține cele mai bune rezultate și pentru a prelungi durata de viață a echipamentului.
2. În cazul în care există o problemă cu acest echipament sau aveți întrebări, vă rugăm să contactați distribuitorul autorizat.



Nu aruncați echipamentele electrice, electronice industriale și părțile componente la gunoiul menajer! Informații privind DEEE. Având în vedere prevederile OUG 195/2005 - referitoare la protecția mediului și O.U.G. 5/2015. Consumatorii vor avea în vedere următoarele indicații pentru predarea deșeurilor electrice, precizate mai jos:

- Consumatorii au obligația de a nu elimina deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) ca deșeuri municipale nesortate și de a colecta separat aceste DEEE.

- Colectarea acestor deșeuri numite (DEEE) se va efectua prin Serviciul Public de Colectare de pe raza fiecărui județ și prin centre de colectare organizate de operatorii economici autorizați pentru colectarea DEEE. Informații furnizate de către Administrația Fondului de Mediu www.afm.ro sau jurnalul Uniuni Europene.

- Consumatorii pot preda DEEE în mod gratuit în punctele de colectare specificate anterior.

3. DATE TEHNICE

Model	Aqua Pump 600S
Putere motor	900W
Înălțime maximă refulare	50m
Înălțime maximă de absorbtie	9m
Debit	3,12m ³ /h
Număr etaje	1
Clasa de protecție	IP44
Temperatura maximă de lucru	35° C
Utilizare ape	Curate
Dimensiune maximă particule	0,05mm
Număr de porniri/h	30
Diametru de refulare	1" (2,54 cm)
Diametru exterior pompa	-
Înălțime corp pompa	22 cm
Material carcasă	Fontă
Material turbină	Inox
Material difuzor	PPO(techno- polymer)
Răcire motor	Cu aer
Lungime cablu	2m
Bobinaj	Aluminiu
Panou control	Da
Flotor	Nu
Tensiune alimentare	220V/50Hz
Greutate netă cu accesorii	12.4 kg

4. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI

1.	Corp pompă
2.	Motor
3.	Mâner
4.	Capac ventilator
5.	Capacul plăcii bornei



5. CONDIȚII DE FUNCȚIONARE

Această pompă poate fi utilizată la pomparea apelor curate, fără substanțe periculoase și fără gaze dizolvate.

Aplicații: alimentarea cu apă potabilă, irigații, mărirea presiunii în diverse instalații, distribuția apei.

Aceste pompe trebuie instalate într-un spațiu uscat, foarte bine ventilat, cu o temperatură ambientală de maxim 40°C .

Fixați pompa pe o suprafață plană, solidă folosind bolțuri adecvate pentru a evita vibrațiile. Pompa trebuie instalată într-o poziție orizontală pentru a asigura funcționarea corectă a rulmenților. Diametrul furtunului de aspirație nu trebuie să fie mai mic decât orificiul de admisie. Dacă adâncimea de aspirație depășește 4 metri, folosiți un furtun cu un diametru mai mare.

Diametrul furtunului de refulare trebuie ales în funcție de debitul și presiunea necesare la punctele de refulare. Furtunul de aspirație trebuie să fie ușor înclinat spre orificiul de admisie pentru a evita formarea golurilor de aer.

Asigurați-vă că furtunul de aspirație este complet etanș și scufundat în apă cel puțin o jumătate de metru, pentru a evita formarea de vortexuri. Întotdeauna montați o supapă de aspirație la capătul furtunului de aspirație. Se recomandă montarea unei supape de reținere între orificiul de refulare și robinetul de reglare a debitului pentru a proteja pompa de lovitură de berbec în cazul opririi bruște a pompei. Această măsură este obligatorie dacă înălțimea de refulare este mai mare de 20 metri.

Furtunul trebuie montat folosind suporturi corespunzătoare. Aveți grija să nu cauzati daune pieselor prin strângerea excesivă a furtunurilor în momentul montării acestora.

Conexiuni electrice

Persoana care va instala pompa este responsabilă pentru realizarea conexiunilor electrice la rețeaua electrică principală în conformitate cu reglementările naționale în vigoare. Persoana care va realiza conexiunile electrice trebuie să fie o persoană competentă și autorizată.

Pompa va trebui conectată la rețea numai prin intermediul unui întrerupător de protecție pentru curenți reziduali, cu un curent de decuplare de max. 30 (mA).

Verificați dacă datele de pe plăcuța de identificare a produsului corespund condițiilor de lucru. Dacă există vreo problemă, contactați imediat service-ul furnizorului, specificând tipul defectului.

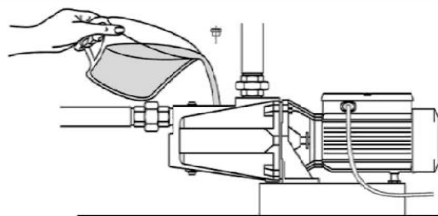
Când se efectuează conexiunile, asigurați-vă că exista un circuit cu împământare eficient, după care conectați fazele respectând diagrama de pe carcasa blocului de conexiuni sau de pe plăcuța de identificare.

Pompele cu motoare monofazate au încorporate la bobinaj o protecție termică în cazul suprasarcinilor.

6. AMORSAREA ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Umpleți corpul pompei cu apă curată înainte de a o porni. Turnați apa prin orificiul de amorsare, eliminând aerul. După încheierea operațiunii, puneți la loc dopul orificiului de amorsare și porniți pompa. Amorsarea pompei trebuie repetată de fiecare dată când aceasta nu a fost utilizată pentru o perioadă lungă de timp sau dacă există aer pe conductă.

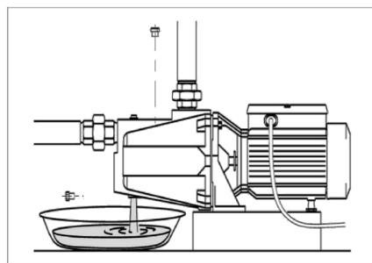
IMPORTANT: Nu lăsați pompa să funcționeze fără apă. Acest lucru poate deteriora presetupa.



7. ÎNTREȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

Aceste pompe nu necesită un program de întreținere dacă utilizatorul respectă următoarele măsuri de precauție:

- Când exista risc de îngheț, goliți pompa prin bușonul de golire în partea inferioară a corpului pompei, având grija să o amorsați atunci când o porniți din nou.
- Verificați periodic dacă este curată supapa de aspirație.
- În situația în care pompa rămâne inactivă la temperaturi sub 0°C, asigurați-vă că nu există apă reziduală care poate îngheța și prin urmare poate distruge componentele pompei. Se desface șurubul amplasat la partea inferioară a pompei, precum și cel amplasat la partea superioară a pompei și se lasă să curgă apa din instalație.
- Dacă axul nu se rotește în mod liber, eliberați-l folosind o șurubelniță pe care o introduceți în orificiul special. Dacă acest lucru nu este suficient pentru a rezolva problema, îndepărtați corpul pompei desfăcând bolțurile corespunzătoare și curățați foarte bine pentru a îndepărta toate depunerile.



ATENȚIE! Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător sau de service-ul local autorizat RURIS pentru a evita orice pericol.

Înainte de orice reparație sau întreținere a pompei, deconectați cablul de alimentare de la rețeaua electrică.

8. DEFECTIUNI ȘI ACȚIUNI DE REMEDIERE

ATENȚIE! În cazul în care există o problemă cu acest echipament sau aveți întrebări, vă rugăm să contactați service-ul autorizat RURIS.

Problemă tehnică	Posibile cauze	Soluții
Motorul nu pornește	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nu există energie electrică ○ Rotorul este blocat 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Verificați conexiunea și valorile de tensiune ○ Contactați service-ul autorizat
Motorul se rotește fără a pompa apa	<ul style="list-style-type: none"> ○ Filtru înfundat ○ Adâncime de aspirație prea mare ○ Aer în conducta de aspirație 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Curățați filtrul ○ Mutați pompa mai aproape de nivelul de refulare a apei ○ Asigurați-vă că furtunul de aspirație este etanș ○ Asigurați-vă că supapa de aspirație este cufundată cu cel puțin 500mm ○ Amorsați din nou pompa

Debitul apei este insuficient	<ul style="list-style-type: none"> ○ Adâncimea de aspirație la limită ○ Filtru parțial înfundat ○ Rotor blocat 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Verificați tensiunea și ventilația ○ Eliberați rotorul (contactați service-ul autorizat)
Suprasarcină	<ul style="list-style-type: none"> ○ Motor supraîncălzit ○ Rotor blocat 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Verificați tensiunea și ventilația ○ Eliberați rotorul (contactați service-ul autorizat)

9. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE



Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: POMPA DE GRADINA este un echipament folosit la transportul apei din puțuri, lacuri, fântâni, în scopul alimentării diversilor consumatori. Din punct de vedere constructiv, pompa are trei componente principale: motor, unitate de pompare și carcasa.

Numar de serie produs: AAFW00100001XAQUAP600S (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

Produsul: Pompa de gradina

Tipul: Ruris aqua pump 600S

Putere motor: 900W

Debit maxim: 3,12m³/h

Utilizare ape: Curate

Motor: electric, monofazat, 220 volti

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, in conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind conditiile introducerii pe piata a masinilor, Directiva 2006/42/EC – cerinte de siguranta si securitate, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, Directiva 2014/35/UE, HG 409/2016 - privind echipamentele de joasa tensiune, Directiva 2014/30/EU, HG 487/2016 – privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata, am efectuat atestarea conformitatii produsului cu standardele specificate si declaram ca este conform cu principalele cerinte de siguranta si securitate, nu pune in pericol viata, sanatatea, securitatea muncii si nu are impact negativ asupra mediului.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Securitatea masinilor. Principii generale de proiectare. Aprecierea riscului și reducerea riscului

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010– Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Securitatea mașinilor. Echipament electric al mașinilor. Partea 1: Cerințe generale

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017- Aparate electrice pentru uz casnic și scopuri similare. Securitate. Partea 1: Prescripții generale

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010- Aparate electrice pentru uz casnic și scopuri similare. Securitate. Partea 2-41: Prescripții particulare pentru pompe

SR EN 62233:2008/ EN 62233:2008+AC:2008- Metode de măsurare a câmpurilor electromagnetice ale aparatelor electrice de uz casnic și scopuri similare referitor la expunerea umană

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 - Mașini electrice rotative. Partea 1: Valori nominale și caracteristici de funcționare

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021- Compatibilitate electromagnetă. Cerințe pentru aparate electrocasnice, unelte electrice și aparate similare. Partea 1: Emisie

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021– Compatibilitate electromagnetă. Cerințe pentru aparate electrocasnice, scule electrice și aparate similare. Partea 2: Imunitate. Standard de familie de produse

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019–Compatibilitate electromagnetă (CEM). Partea 3-2: Limite - Limite pentru emisiile de curenți armonici (curent de intrare al echipamentelor <= 16 A pe fază);

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019/ EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Compatibilitate electromagnetă (CEM).

Partea 3-3: Limite - Limitarea variațiilor de tensiune, a fluctuațiilor de tensiune și a flickerului în rețelele publice

de alimentare de joasă tensiune, pentru echipamente având un curent nominal ≤ 16 A pe fază și care nu sunt supuse unor restricții de conectare

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021- Compatibilitate electromagnetă (CEM). Partea 6-3: Standarde generice. Standard de emisie pentru mediile rezidențiale, comerciale și ușor industrializate

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Compatibilitate electromagnetă (CEM). Partea 6-1: Standarde generice. Standard de imunitate pentru mediile rezidențiale, comerciale și ușor industrializate

- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piața a mașinilor
- **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetă (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetă, actualizată 2019);
- **Directiva 2014/35/UE, HG 409/2016** - privind echipamentele de joasă tensiune

Alte Standarde sau specificații utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calității
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sănătății și Securității Ocupaționale.
- **Marca și numele fabricantului:** F.F.P.T. Co. Ltd

Nota: documentația tehnică este deținută de producător.

Precizare: Prezentă declarație este conformă cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobării.

Locul și data emiterii: **Craiova, 07.10.2025**

Anul aplicării marcajului CE: **2025**

Nr. înreg: **1261/07.10.2025**

Persoana autorizată și semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL

CERTIFICAT DE GARANTIE

Serie certificat	
Data vanzării	
Numarul facturii	
Denumire produs	
Seria sasiului	
Tara vanzator	

Pentru produsele achiziționate, Ruris asigură service în rețeaua națională, în baza documentelor de achiziție, potrivit legislației în vigoare.*

***Prin noțiunea „documente de achiziție”, utilizată pe parcursul prezentului certificat de garanție, vom înțelege factura fiscală și/sau bon fiscal ori factura fiscală și/sau bon fiscal alături de certificat de garanție.**

Important

Pentru preîntâmpinarea eventualelor defecțiuni care pot apărea din cauza montării și/sau exploatării necorespunzătoare, recomandăm ca punerea în funcțiune și instructajul de folosire ale produsului să se facă într-o unitate de service autorizată de Ruris. Aceste servicii pot fi realizate contra cost, în funcție de politica comercială a unității respective, ele nefiind incluse în prețul de vânzare al produsului.

Orice lipsă a conformității rezultată dintr-o instalare incorectă a produselor va fi considerată echivalentă cu o lipsă a conformității produselor, dacă instalarea face parte din contractul de vânzare a produselor și produsele au fost instalate de vânzător sau pe răspunderea sa. Aceste prevederi se aplică și în cazul în care produsul destinat a fi instalat de consumator este instalat de acesta și instalarea incorectă este datorată unei deficiențe în instrucțiunile de instalare, potrivit art. 7 lit. a) și lit. b) din O.U.G. nr. 140/2021.

Serviciile prestate de service-urile autorizate de Ruris, care nu fac parte din contractul de vânzare-cumpărare, sunt oferite contra cost. Lista unităților de service autorizate de Ruris este anexată prezentului certificat de garanție sau poate fi consultată la adresa: <https://www.ruris.ro/service>

Confirm prin semnătura mea că am fost instruit și am primit instrucțiunile de utilizare, instrucțiunile privind protecția muncii, s-a prezentat modul de utilizare și întreținere, s-a primit produsul Ruris în perfectă stare de funcționare.

Am citit și am luat la cunoștință termenii și condițiile garanției, astfel cum au fost prevăzute în prezentul Certificat de garanție.

Semnătura client,

Semnatura si stampila distribuitor

INTERVENȚII IN GARANTIE CARE FAC OBIECTUL GARANTIEI

Nr. crt.	Data receptiei in service	Defectiune	Data iesirii din service	Service-ul care a executat reparatia	Semnatura client	Observatii
1						
2						
3						
4						
5						
6						

REGISTRU DE REVIZII PERIODICE TRICICLU/CVADRICICLU

Registrul se completează numai de către personalul punctului autorizat de service

Nr. revizie	Perioada de la data achizitiei	Punct de service autorizat	Operatiuni de intretinere efectuate/ verificari	Semnatura si stampila
1				
2				
3				
4				
5				
6				

Declarația pe propria răspundere, potrivit dispozițiilor O.U.G. nr. 140/28.12.2021, cu modificările și completările ulterioare privind anumite aspecte referitoare la contractele de vânzare de bunuri, arată că produsul facturat corespunde documentațiilor de execuție ale fabricantului și standardelor naționale și europene, conform buletinelor de încercări emise de laboratoarele de specialitate și certificatului de conformitate al producătorului.

Potrivit art. 5 și art. 6 din O.U.G. 140/28.12.2021 se consideră că produsele sunt conforme dacă:

- respectă descrierea, tipul, cantitatea și calitatea și dețin funcționalitatea, compatibilitatea, interoperabilitatea și alte caracteristici prevăzute în contractul de vânzare;
- corespund scopului special pentru care consumatorul le solicită, pe care consumatorul l-a adus la cunoștință vânzătorului cel târziu în momentul încheierii contractului de vânzare și pe care vânzătorul l-a acceptat;
- sunt livrate împreună cu toate accesoriile și cu toate instrucțiunile, inclusiv de instalare, prevăzute în contractul de vânzare;
- sunt furnizate cu actualizări conform dispozițiilor contractului de vânzare;
- corespund scopurilor pentru care s-ar utiliza în mod normal bunuri de același tip, ținând seama, dacă este cazul, de prevederile legale în vigoare, de standarde tehnice sau, în absența unor astfel de standarde tehnice, de coduri de conduită aplicabile în domeniu și specifice sectorului;
- după caz, posedă calitatea și corespund descrierii unei mostre sau unui model pe care vânzătorul l-a pus la dispoziția consumatorului înainte de încheierea contractului;
- dacă este cazul, sunt livrate împreună cu accesoriile, inclusiv ambalajul, instrucțiunile de instalare sau alte instrucțiuni pe care consumatorul se poate aștepta în mod rezonabil să le primească; și
- respectă cantitatea și dețin calitățile și alte caracteristici, inclusiv în materie de durabilitate, funcționalitate, compatibilitate și securitate, care sunt normale pentru bunurile de același tip și la care consumatorul se poate aștepta în mod rezonabil, având în vedere natura bunurilor și ținând seama de orice declarație publică făcută de vânzător sau în numele acestuia ori de alte persoane situate în etapele anterioare ale lanțului de tranzații, inclusiv de către producător, mai ales în anunțuri publicitare sau pe etichetă.

Durata medie de utilizare este de **5 ani**, perioadă în care se asigură piese de schimb în garanție și postgaranție.

Pentru persoanele juridice, garanția oferită pentru produsele achiziționate este de **12 luni**.

Garanția către persoane fizice este de **24 de luni**, condiționată de folosirea produsului în scopul pentru care a fost proiectat și realizat, precum și de întreținerea produsului conform graficului de întreținere.

Piesele de schimb, acumulatorii, bateriile care echipează produsele beneficiază de o perioadă de garanție de **24 de luni**, cu respectarea condițiilor de folosire prevăzute în manualul de utilizare.

La bateriile pentru triciclu și cvadriciclu, garanția acordată este de **24 luni**.

Nu fac obiectul garanției defecțiunile bateriilor cauzate de folosirea încărcătoarelor neadecvate, tensiune insuficientă la rețea, supratensiune la rețea, descărcarea totală a bateriilor sau menținerea bateriilor în stare descărcată pentru o perioadă îndelungată de timp (mai mare de 30 de zile).

Distrugerea/modificarea neautorizată a componentelor care înregistrează/indică istoricul de funcționare al triciclului/cvadriciclului duce automat la pierderea garanției.

Capacitatea de stocare a bateriilor:

Capacitate de stocare a acumulatorilor la 25 grade Celsius	Dupa 1-3 luni	75% - 80%
	Dupa 3-6 luni	60% - 75%
	Dupa 6-9 luni	50% - 60%
	Dupa 9-24 luni	30-50%

Autonomia vehiculului depinde de capacitatea de stocare a acumulatorilor, aceasta fiind supusă unei diminuări naturale în timp, ca urmare a ciclurilor repetate de încărcare și descărcare. Uzura acumulatorilor, manifestată prin reducerea treptată a capacității de stocare față de valorile inițiale de referință, reprezintă un fenomen normal de funcționare și nu face obiectul garanției. Acumulatorii fac obiectul garanției exclusiv în cazul viciilor de fabricație și nu al utilizării intense sau suprasolicității.

Garanția nu acoperă situațiile în care acumulatorii înregistrează o capacitate mai mică decât valorile menționate în tabel, acestea putând fi considerate efecte ale unei utilizări intense.

Vehiculele electrice Ruris sunt supuse prevederilor legale privind circulația pe drumurile publice, conducătorul având obligația de a respecta toate normele în vigoare. Responsabilitatea efectuării inspecției tehnice periodice revine exclusiv conducătorului vehiculului, aceasta urmând a fi realizată ori de câte ori este impusă de lege sau, după caz, la un interval de 12 luni.

Pentru programări în vederea efectuării operațiunilor de service, vă rugăm să contactați centrul Ruris Service la numărul de telefon 0738641430 sau la adresa de e-mail servicemobil@ruris.ro

Serviciile de revizie periodică nu sunt incluse în prețul produsului și pot fi achiziționate separat, în conformitate cu politica comercială aplicabilă a service-ului autorizat.

Montarea pieselor de schimb, acumulatorilor și/sau bateriilor ce necesită instalare trebuie făcută de persoane autorizate, în service-urile Ruris. Efectuarea acestor operațiuni de către persoane neautorizate conduce la pierderea garanției.

Perioada de garanție începe din momentul vânzării produsului către clientul final, care se va indica ulterior, la solicitarea garanției, prin documentele de achiziție.

Garanția este asigurată de orice unitate service autorizată de Ruris. Clientul poate solicita reparația în garanție pe baza documentelor de achiziție.

Produsul defect va fi adus la unitatea de service autorizată de Ruris și remediat în maximum 15 zile calendaristice de la data la care cumpărătorul a predat produsul vânzătorului sau persoanei desemnate de acesta, pe baza unui document de predare-preluare.

Perioada de garanție se prelungeste cu timpul scurs de la recepția produsului defect în service-ul autorizat de Ruris până la data repunerii în stare de funcționare. Pentru produsul înlocuit curge un nou termen de garanție de la data înlocuirii. Prolungirea se înscrie în certificatul de garanție de către unitatea service autorizată de Ruris.

NU SE ACORDĂ GARANȚIE ÎN URMĂTOARELE SITUAȚII:

- Neprezentarea certificatului de garanție, a facturii fiscale și/sau a bonului fiscal
- Existența unor defecte generate de neglijența utilizatorului, manipularea greșită etc.
- Utilizarea de combustibil/ulei necorespunzător sau păstrat în condiții necorespunzătoare
- Defecte generate de erori ale utilizatorului în ceea ce privește instalarea sau întreținerea produsului
- Reparații executate de persoane neautorizate de către Ruris, schimbări ale stării originale a produsului
- Folosirea produselor în alte scopuri decât cele pentru care au fost proiectate
- Folosirea de accesorii sau piese de schimb, altele decât cele recomandate de producător

ATENȚIE!

Conduce la pierderea garanției orice modificare adusă stării inițiale a utilajului, modificări de tipul, dar fără a se limita la: suduri, lipituri, tăierea cablului de alimentare cu ștecher, intervenții neautorizate în legăturile electrice, îndepărtarea de apărători sau anularea sistemelor de siguranță mecanice sau electrice.

Nu fac obiectul garanției produsele care prezintă intervenții de tipul: lovituri, crăpături, ciobiri, componente/piese arse sau plesnite, utilizarea unor tensiuni de alimentare necorespunzătoare, supunerea la variații mari de temperatură și presiune, șocuri mecanice, manipulare incorectă, utilizarea/depozitarea produselor în condiții de umiditate, praf, noxe

sau sub acțiunea substanțelor chimice etc., setări și/sau instalări incorecte, surse defecte, prize fără împământare, pătrunderea de lichide, metale și/sau alte substanțe în interiorul echipamentelor, intervenția mecanică sau plastică asupra produselor, conectarea sau deconectarea anumitor componente în timpul funcționării echipamentelor etc. Dacă, în urma verificărilor, se constată că defecțiunea nu face obiectul garanției, service-ul autorizat Ruris va întocmi un deviz/ofertă de reparație, care va include defecțiunile identificate, piesele necesare reparației, costul manoperei și taxele de transport. Clientul va fi informat în scris despre situația constatată prin intermediul oricărui mijloc de comunicare.

În această situație, clientul poate opta pentru oricare dintre variantele de mai jos:

- acceptă contravaloarea devizului/ofertei de reparație, service-ul procedând la reparația și expedierea bunului;
- nu acceptă contravaloarea devizului/ofertei de reparație, acesta fiind obligat la plata taxelor de transport conform tarifelor de mai jos, produsul livrându-se asamblat.

În cazul în care clientul nu dorește reparația și nu răspunde în termen de 5 zile lucrătoare de la data informării privind devizul sau oferta de reparație, bunul se va înmagazina cu o taxă de 3 lei/zi/produs.

Service-ul constator, cu respectarea dispozițiilor art. 2495 Cod Civil, va putea reține bunul până la confirmarea plății. În termen de 90 zile calendaristice de la ultima comunicare a clientului, bunul rămâne în posesia service-ului constator și, urmare a îndeplinirii condițiilor art. 562, 920, 935 Cod Civil, bunul va trece în proprietatea acestuia.

Transport Ruris Craiova tur-retur:

Utilaje 0-15kg: 40ron+TVA

Utilaje 16-50kg: 80ron+TVA

Utilaje 51-150kg: 200ron+TVA

Inmagazinare/produs:3 lei/zi+ TVA

**Tarifele mentionate sunt practicate exclusiv in Service-ul central Ruris Craiova.*

**Partenerii Ruris isi rezerva dreptul de a-si stabili propria politica comerciala iar Ruris nu intervine asupra acesteia.*

NU SE ACORDĂ GARANȚIE URMATOARELOR COMPONENTE:

Garanția nu se extinde asupra consumabilelor care se defectează sau se uzează firesc în urma utilizării normale a produsului.

Nu sunt acoperite de garanție componentele din P.V.C., ebonită, cauciuc, precum și anvelopele, atunci când acestea se deteriorează ca urmare a utilizării și/sau manipulării necorespunzătoare a produsului ori ca urmare a uzurii firești.

Descriere detaliata a componentelor care nu sunt acoperite de garantie - piese, accesorii sau subsansamble de la:

I. Motor termic

1. Ulei motor, filtre de ulei, filtre de aer, filtre de combustibil, furtunuri de alimentare, simeringuri, inele de cauciuc, elemente care fac parte din categoria consumabilelor a căror uzură sau colmatare apare în urma utilizării normale a produsului.

2. Segmenți, cilindru, piston, bielă, supape de admisie, evacuare, ghidaje ale supapelor, dacă aceste piese se defectează în urma utilizării motorului cu filtru de aer contrafăcut, colmatat sau fără filtru de aer ori a altor defecte cauzate de folosirea motorului fără ulei suficient sau folosirea unui ulei de motor de calitate inferioară celui recomandat de producătorul de motoare.

3. Folosirea unui combustibil de slabă calitate care duce la funcționarea motorului cu detonații, cu apă și/sau impurități care duc la blocarea instalației de alimentare, a carburatorului, a pompei de injecție și a injectoarelor.

4. Bujii, fișe de bujie, cabluri, borne, contacte electrice, dacă aceste piese suferă uzură firească rezultată din folosirea normală a produsului, dacă sunt deteriorate ca urmare a manipulării greșite a produsului sau dacă sunt folosite bujii altele decât cele recomandate de producătorul de motoare.

5. Mâner demaror, sfoară de pornire, clichet de antrenare, arcuri de revenire, rolă demaror, carcasă demaror, uzate firesc urmare a utilizării normale a produsului sau deteriorate urmare a manipulării greșite.

6. Ambreiaje, ferodou, plăci de presiune, arcuri, elemente supuse uzurii firești urmare a folosirii normale a produsului sau uzate prematur din cauza manipulării și/sau a întreținerii necorespunzătoare.

7. Arcuri, pârghii, cabluri care se folosesc la controlul accelerației și ambreiajului, elemente supuse uzurii firești sau deteriorate în urma manipulării și/sau întreținerii necorespunzătoare.

II. Masa de cosire

- Dinți, nituri, lamă de cosire, apărătoare lamă, șuruburi de reglaj, plăcuțe de susținere, elemente care fac parte din categoria consumabilelor, dacă acestea sunt supuse uzurii firești în condițiile utilizării normale a produsului sau deteriorate prematur în urma utilizării și întreținerii necorespunzătoare.

- Lamă, plăcuță curățare, tijă distanțier, potcoavă lamă, bară în întregime, elemente care fac parte din categoria consumabilelor, dacă acestea sunt supuse uzurii firești în condițiile utilizării normale a produsului sau deteriorate prematur în urma utilizării și/sau întreținerii necorespunzătoare.

III. Mecanisme de transmisie

Braț susținere lamă, rolă lamă, manivelă internă, manivelă externă, rulmenți cu ace, capace de siguranță, cilindru culisant, furcă cardan, curele transmisie și distribuție, garnituri tăietoare-șină, lanțuri, cuțite, Auocut, curea transmisie,

elemente care fac parte din categoria elementelor consumabile, dacă sunt supuse uzurii firești în condițiile utilizării normale a produsului sau deteriorate prematur în urma utilizării și/sau întreținerii necorespunzătoare.

IV. Cutie de viteze

Pinioane, în general, dacă se constată că nu a existat ulei în cutia de viteze sau dacă, la schimbarea vitezelor, la cuplarea accesoriilor sau la acționarea inversorului, nu s-a folosit ambreiajul.

V. Produse actionate electric

1. Bucșe, lagăr, rotor dacă acestea sunt supuse uzurii cauzate de folosirea intensivă/excesivă nejustificată.
2. Perii colectoare, elemente care fac parte din categoria consumabilelor, dacă acestea sunt supuse uzurii firești în condițiile utilizării normale a produsului.
3. Pinion de antrenare a volantei (bendix), dacă sunt supuse uzurii, în cazul folosirii intensive nejustificate.
4. Cuțite, ciocane, perii colectoare, amortizoare, întrerupătoare, cablu alimentare, siguranțe, supape, electrovalve, garnituri, elemente consumabile care sunt supuse uzurii firești în timpul funcționării normale a produsului sau dacă sunt supuse deteriorării cauzate de manipulare, întreținere și/sau exploatare necorespunzătoare.

VI. Pompe subsersibile, hidrofoare, motopompe:

Rotorul de tip turbină (închisă sau deschisă) și tip șurub (melcul/snek-ul) sunt confecționate din bronz, oțel, respectiv cauciuc, fiind supuse uzurii în mod diferit, în funcție de duritatea apei, dar și de impuritățile din apă (nisip, nămol etc.). Din acest motiv, aceste componente sunt considerate consumabile și nu fac obiectul garanției.

SE RECOMANDĂ CLIENTULUI:

1. La motoarele în 2 timpi se va utiliza un ulei de amestec Ruris 2TT Max (clasificare API TC) sau Ruris Enduro 2HPX (clasificare JASO FD), la recomandarea producătorului, sau un ulei destinat motoarelor în 2 timpi cu o clasificare superioară sau cel puțin egală.
2. La motoarele în 4 timpi se va utiliza un ulei Ruris 4T Max (clasificare API - CI-4/SL), la recomandarea producătorului, sau un ulei destinat motoarelor în 4 timpi cu o clasificare superioară sau cel puțin egală.
3. Pentru cutia de viteze se va utiliza uleiul Ruris G-Tronic (clasificare API- GL-4) recomandat de producător sau un ulei de transmisie cu caracteristici și o clasificare superioară sau cel puțin egală.
4. Pentru ungerea lanțului se va utiliza uleiul Ruris M-Power (L150) sau uleiul X-Guard, recomandat de producător sau un ulei pentru lubrifierea mecanismelor de frecare/ungere circulară cu caracteristici și o clasificare superioară sau cel puțin egală.
5. Pentru protecția motoarelor cu piston pentru compresor se va utiliza uleiul Ruris Compresor Protect (K150), recomandat de producător sau un ulei pentru lubrifierea sistemelor hidrostatice și mecanismelor de frecare/ungere circulară cu caracteristici și o clasificare superioară sau cel puțin egală.
6. Pentru lubrifierea motoarelor în cazul temperaturilor de până la -25°C se va utiliza uleiul Ruris 4T-Winter GT (clasificare API -CI-4/SL), recomandat de producător pentru motoarele pe benzină ori diesel sau un ulei pentru lubrifierea motoarelor cu caracteristici și o clasificare superioară sau cel puțin egală.
7. Pentru ungerea tuturor categoriilor de reductoare, transmisii și angrenaje se va utiliza vaselina Ruris Super Vaselină, recomandată de producător sau orice tip de vaselină cu caracteristici și o clasificare superioară sau cel puțin egală.
8. Remorcă 450 kg, Remorcă 550 kg, Remorcă 750 kg, Remorcă Ruris 451XL, Remorcă Ruris 551XL și accesoriul tractat Navigator 88/Navigator 99 nu sunt omologate și echipate pentru a circula pe drumurile publice sau în pantă/rampă cu o înclinație mai mare de 10 grade.
9. Pentru prelungirea duratei de viață a produselor achiziționate și pentru optimizarea funcționării lor, Ruris recomandă revizii periodice la 60 zile, 6 luni, 12 luni de la data achiziției. În cadrul reviziei se realizează operațiuni de tipul: verificarea stării generale a produsului (integritate și curățenie); verificarea filtrului de aer; verificarea stării bujei; verificarea turajului motorului; verificarea cuplajelor.

Clientul va preda produsele defecte la unitățile de service și/sau colectare ale Vânzătorului specificate în Certificatul de Garanție sau accesibile în forma actualizată la adresa: <https://www.ruris.ro/service>

Unitatea de service și/sau colectare a vânzătorului, potrivit O.U.G. nr. 140/28.12.2021 cu modificările și completările ulterioare, are obligația să aducă produsul la conformitate în maxim 15 zile calendaristice de la predarea produsului, consemnat în scris.

Producătorul și Vânzătorul răspund de conformitatea și garanția produselor conform O.G. nr. 21/21.08.1992 privind protecția consumatorilor, republicată, precum și potrivit O.U.G. nr. 140/28.12.2021 cu modificările și completările ulterioare privind anumite aspecte referitoare la contractele de vânzare de bunuri.

Unitati de service autorizate

S.C. RURIS IMPEX S.R.L. si Vanzatorul isi rezerva dreptul de a modifica lista unitatilor de service autorizate fara o notificare prealabila. Lista actualizata a punctelor de service se gaseste la adresa <https://www.ruris.ro/service>, pentru consultare.

RURIS Aqua Pump 600S

Garden pump



content

1. INTRODUCTION	1
2. SAFETY INSTRUCTIONS	2
3. TECHNICAL DATA	3
4. MACHINE OVERVIEW	4
5. OPERATING CONDITIONS	4
6. PRIMING AND STARTING UP	4
7. MAINTENANCE AND STORAGE	5
8. FAULTS AND REMEDIAL ACTIONS	5
9. DECLARATIONS OF CONFORMITY	6

1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for the trust you have placed in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS company continuously works to develop its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their shape, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.






Thank you once again for choosing RURIS products!

Customer information and support:
Phone: 0351.820.105
email: info@ruris.ro

2. SAFETY INSTRUCTIONS

2.1. WARNINGS ON THE MACHINE

- Before installation and use, read the following instructions carefully.
- The manufacturer is not responsible for accidents caused by negligence or failure to follow the instructions in this manual or by modifications to the equipment without prior authorization. The manufacturer also declines any responsibility for damages caused by improper use of the water pump.
- Do not expose to rain. Do not use the pump in wet environments, hazardous environments or in locations near flammable liquids or gases.
- In the event of an accident, make sure in advance that there is a first aid kit and a fire extinguisher near the place where you are using the water pump. In the event of an accident, ask a person nearby to help you disconnect the water pump from the electrical network.
- Before use, check the power cord. Make sure it is intact.
- If the cable becomes damaged during use, disconnect the power supply immediately.

	Read the manual
	ground
	Wear hand protection equipment.
	danger
	Danger of electric shock

DO NOT TOUCH THE CABLE BEFORE DISCONNECTING THE POWER.

- When installing the pump, before checking and before carrying out maintenance/cleaning operations, ensure that it is disconnected from the electrical supply.
- The water pump must not be lifted or carried by the power cable.
- Pay attention to the technical specifications of the pump. Improper use (overuse) can damage the pump and other property, and can seriously injure people around.
- It is strictly forbidden to use the cable as a hanging rope.
- When storing, do not place weights or other boxes on top of the pump.
- Protect the pump from adverse weather conditions.

Attention!

1. Please read and follow the instructions below to achieve the best results and extend the life of the equipment.
2. If there is a problem with this equipment or you have any questions, please contact your authorized dealer.



Do not throw electrical, industrial electronic equipment and component parts in the household waste! Information on WEEE. Considering the provisions of OUG 195/2005 - regarding environmental protection and OUG 5/2015. Consumers will consider the following indications for the handover of electrical waste, specified below:

- Consumers are obliged not to dispose of waste electrical and electronic equipment (WEEE) as unsorted municipal waste and to collect this WEEE separately.
- The collection of this waste called (WEEE) will be carried out through the Public Collection Service within each county and through collection centers organized by economic operators authorized to collect WEEE. Information provided by the Environmental Fund Administration www.afm.ro or the European Union journal.
- Consumers can hand in WEEE free of charge at the collection points specified above.

3. TECHNICAL DATA

Exemplary	Aqua Pump 600S
Engine power	900W
Maximum discharge height	50m
Maximum absorption height	9m
Flow	3.12m³/h
Number of stages	1
Protection class	IP44
Maximum working temperature	35°C
Water use	Clean water
Maximum particle size	0.05mm
Number of starts/h	30
Discharge diameter	1" (2.54 cm)
Pump outer diameter	-
Pump body height	22 cm
Housing material	Cast iron
Turbine material	Stainless steel
Diffuser material	PPO (technopolymer)
Engine cooling	With air
Cable length	2m
Winding	aluminum
Control panel	Yes
Float switch	No
Supply voltage	220V/50Hz
Net weight with accessories	12.4 kg

4. MACHINE OVERVIEW

1.	Pump body
2.	Motor
3.	Handle
4.	Fan cover
5.	Terminal board cover



5. OPERATING CONDITIONS

This pump can be used to pump clean water, free of hazardous substances and dissolved gases. Applications: drinking water supply, irrigation, pressure boosting in various installations, water distribution. These pumps must be installed in a dry, very well-ventilated space with an ambient temperature of maximum 40°C.

Fix the pump to a flat, solid surface using suitable bolts to avoid vibrations. The pump must be installed in a horizontal position to ensure proper operation of the bearings. The diameter of the suction hose must not be smaller than the inlet. If the suction depth exceeds 4 meters, use a hose with a larger diameter.

The diameter of the discharge hose should be chosen according to the flow rate and pressure required at the discharge points. The suction hose should be slightly inclined towards the inlet to avoid the formation of air gaps.

Make sure that the suction hose is completely sealed and immersed in water for at least half a meter to avoid the formation of vortices. Always fit a suction valve at the end of the suction hose. It is recommended to fit a non-return valve between the discharge port and the flow control valve to protect the pump from water hammer in the event of a sudden stop of the pump. This measure is mandatory if the delivery head is greater than 20 meters.

The hose must be installed using appropriate supports. Be careful not to damage the parts by over-tightening the hoses when installing them.

Electrical connections

The person installing the pump is responsible for making the electrical connections to the mains electricity supply in accordance with the national regulations in force. The person making the electrical connections must be a competent and authorised person.

The pump must only be connected to the mains via a residual current circuit breaker with a tripping current of max. 30 (mA).

Check that the data on the product identification plate corresponds to the working conditions. If there is any problem, contact the supplier's service immediately, specifying the type of defect.

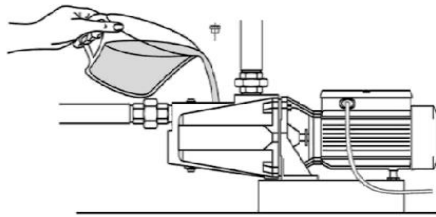
When making connections, ensure that there is an effective earthing circuit, then connect the phases following the diagram on the terminal block housing or on the nameplate.

Pumps with single-phase motors have thermal protection built into the winding in case of overloads.

6. PRIMING AND STARTING UP

Fill the pump body with clean water before starting it. Pour the water through the priming hole, removing the air. After completing the operation, replace the priming hole plug and start the pump. The pump should be primed every time it has not been used for a long time or if there is air in the pipe.

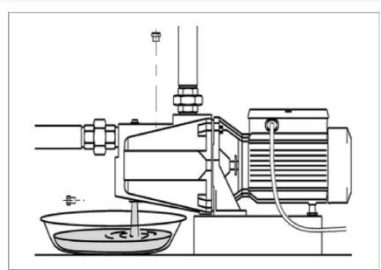
IMPORTANT: Do not let the pump run without water. This may damage the gland.



7. MAINTENANCE AND STORAGE

These pumps do not require a maintenance schedule if the user observes the following precautions:

- When there is a risk of frost, drain the pump through the drain plug at the bottom of the pump body, taking care to prime it when you start it again.
- Periodically check that the suction valve is clean.
- If the pump remains inactive at temperatures below 0°C, make sure that there is no residual water that could freeze and therefore destroy the pump components. Loosen the screw located at the bottom of the pump, as well as the one located at the top of the pump and let the water flow from the installation.
- If the shaft does not rotate freely, free it using a screwdriver inserted into the special hole. If this is not enough to solve the problem, remove the pump body by unscrewing the corresponding bolts and clean very well to remove all deposits.



ATTENTION ! If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by the local authorized RURIS service center in order to avoid any hazard.

Before any repair or maintenance of the pump, disconnect the power cable from the electrical network.

8. FAULTS AND REMEDIAL ACTIONS

ATTENTION! If there is a problem with this equipment or you have any questions, please contact the authorized RURIS service.

Technical problem	Possible causes	Solutions
The engine does not start.	<ul style="list-style-type: none"> ○ There is no electricity. ○ The rotor is blocked 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Check the connection and voltage values ○ Contact the authorized service
The motor rotates without pumping water	<ul style="list-style-type: none"> ○ Clogged filter ○ Suction depth too high ○ Air in the suction line 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Clean the filter ○ Move the pump closer to the water discharge level ○ Make sure the suction hose is tight ○ Make sure the suction valve is submerged at least 500mm ○ Prime the pump again

<p>The water flow is insufficient.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ Suction depth at the limit ○ Filter partially clogged ○ Blocked rotor 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Check voltage and ventilation ○ Release the rotor (contact authorized service)
<p>Overload</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ Engine overheated ○ Rotor blocked 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Check voltage and ventilation ○ Release the rotor (contact authorized service)

9. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY



Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

Product description: **GARDEN PUMP** is a piece of equipment used to transport water from wells, lakes, fountains, in order to supply various consumers. From a constructive point of view, the pump has three main components: motor, pumping unit and casing.

Product serial number: AAFW00100001XAQUAP600S (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

Product: Garden pump

Type: Ruris aqua pump 600S

Maximum flow rate: 3.12m³/h

Motor power: 900W

Water usage: Clean

Motor: electric, single-phase, 220 volts

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with GD 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, Directive 2006/42/EC - safety and security requirements, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Security, Directive 2014/35/EU, GD 409/2016 - on low voltage equipment, Directive 2014/30/EU, GD 487/2016 - on electromagnetic compatibility, updated, we have certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements, does not endanger life, health, occupational safety and has no negative impact on the environment.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Pumps and pumping units for liquids. Common safety requirements

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Safety of machinery. Electrical equipment of machines. Part 1: General requirements

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-41: Particular requirements for pumps

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Methods of measurement of electromagnetic fields from electrical appliances for household and similar purposes with regard to human exposure

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 - Rotating electrical machines. Part 1: Ratings and performance characteristics

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021- Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus. Part 1: Emission

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 – Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus. Part 2: Immunity. Product family standard

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019- Electromagnetic compatibility (EMC). Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current <= 16 A per phase) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Electromagnetic compatibility (EMC). Part 3-3: Limits - Limitation of voltage variations, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems, for equipment having a rated current ≤ 16 A per phase and not subject to connection restrictions

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021- Electromagnetic compatibility (EMC). Part 6-3: Generic standards. Emission standard for residential, commercial and light industrial environments

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Electromagnetic compatibility (EMC). Part 6-1: Generic standards. Immunity standard for residential, commercial and light industrial environments

- **Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing on the market of machinery
- **Direction 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **Directive 2014/35/EU, GD 409/2016** - on low voltage equipment

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.
- **Brand and manufacturer name** : FFPT Co. Ltd

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 07.10.2025**

Year of application of the CE marking: **2025**

Registration number: **1261/07.10.2025**

Authorized person and signature:

Eng. Stroe Marius Catalin
Director General of
SC RURIS IMPEX SRL



WARRANTY CERTIFICATE

Certificate series	
Date of sale	
Invoice number	
Product name	
Chassis series	
Seller's country	

For purchased products, Ruris provides service in the national network, based on the purchase documents, according to the legislation in force.*

***The term "purchase documents", used throughout this warranty certificate, will mean the tax invoice and/or tax receipt or the tax invoice and/or tax receipt together with the warranty certificate.**

Important

To prevent any possible malfunctions that may occur due to improper installation and/or operation, we recommend that the product be put into operation and instructed in its use in a Ruris authorized service unit. These services may be provided for a fee, depending on the commercial policy of the respective unit, and are not included in the selling price of the product.

Any lack of conformity resulting from incorrect installation of the products shall be considered equivalent to a lack of conformity of the products, if the installation is part of the contract for the sale of the products and the products were installed by the seller or under his responsibility. These provisions also apply if the product intended to be installed by the consumer is installed by him and the incorrect installation is due to a deficiency in the installation instructions, according to art. 7 letter a) and letter b) of OUG no. 140/2021.

Services provided by Ruris authorized service centers, which are not part of the sales contract, are offered for a fee. The list of Ruris authorized service centers is attached to this warranty certificate or can be consulted at: <https://www.ruris.ro/service>

I confirm by my signature that I have been trained and received the instructions for use, the instructions on labor protection, the method of use and maintenance was presented, and the Ruris product was received in perfect working condition.

I have read and understood the terms and conditions of the warranty, as set forth in this Warranty Certificate.

Customer signature,
stamp

Distributor signature and stamp

WARRANTY INTERVENTIONS COVERED BY THE WARRANTY

No. of documents.	Date of receipt in service	malfunction	Date of exit from service	The service that performed the repair	Signature client	Observations
1						
2						
3						
4						
5						
6						

REGISTER OF PERIODIC REVISIONS FOR TRICYCLES/QUADRICYCLES

The register is being completed. only by **PERSONNEL** point authorized service

Revision number	Period from the date of purchase	Authorized service point	Maintenance operations carried out/checked	Signature and the stamp
1				
2				
3				
4				
5				
6				

The affidavit, according to the provisions of GEO no. 140/28.12.2021, as amended and Completion subsequent regarding SOME AspEcts relating to contracts for the sale of goods, shows that the product invoice MEET manufacturer's execution documentation and sTANDARDS Nation and European, according to test reports issued by specialized laboratories and the manufacturer's certificate of conformity.

According to art. 5 and art. 6 of GEO 140/28.12.2021, it is considered that the products are compliant if:

- a) it complies description, type, quantity and quality and I own functionality, compatibility, interoperability and other characteristics provided in the sales contract; b)
 -) correspond the specific purpose for which the consumer requests them, which the consumer has made known to the seller at the latest in TIME the conclusion the sales contract and which the seller has accepted;
 - c) are delivered together with all accessories and with all the instructions, including installation instructions, provided in the sales contract; d)
 -) are provided with updates in accordance with the provisions the sales contract; e)
 -) correspond goals for which it would use normally goods of the same type, keeping mind, if is case, by the provisions link in force, of standards TECHNICAL or, in absence SOME such standards technical, codes of conduct enforce in FIELD and specific sector;
 - f) after case, possess quality and MATCH description of a samples or a model that the seller made available CONSUMER before the end the contract;
 - g) if is case, are delivered together with accessories, including packaging, installation instructions or other instructions that the consumer can follow wait reasonably to receive them; and
 - h) respect quantity and I own qualities and other features, including in in terms of durability, functionality, compatibility and security, which are normal for goods of the same type and to which the consumer can refer wait reasonably, having in view the nature of the goods and BEARING regardless of anything statement public made by the seller or in NAMEs ITS or other people located in STAGES previous stages of the transaction chain, including by producer, especially in announcements advertising or on the label.
- term average usage is 5 **years**, period in which it is ensured spare parts in guarantee and post-warranty.

For people legal , guarantee Courtesy for products acquired **The warranty is 12 months** .
 by people body is **24 months** , subject to use PRODUCT in purpose for which it was designed and made , as well as the maintenance the product according to the maintenance schedule .
 Spare parts , accumulators , batteries that equip products benefits from a **24 - month warranty period** , subject to compliance conditions of use provided in user manual .
 For batteries for tricycle and quadricycle , warranty agreement is **24 months** .
 I am not the subject guarantees FAILURE BATTERY caused by the use of chargers inadequate , tension insufficient mains voltage , mains overvoltage , discharge total batteries or MAINTAINING BATTERY in a discharged state for a period of time long- term (more than 30 days) .
 Destruction / modification unauthorized use of components that record / indicate the operating history of the tricycle / quadricycle automatically leads to the loss warranty .

Battery storage capacity:

Battery storage capacity at 25 degrees Celsius	After 1-3 months	75% - 80%
	After 3-6 months	60% - 75%
	After 6-9 months	50% - 60%
	After 9-24 months	30-50%

The vehicle's range depends on the storage capacity of the batteries, which is subject to a natural decrease over time as a result of repeated charging and discharging cycles. Battery wear, manifested by the gradual reduction of storage capacity compared to the initial reference values, is a normal operating phenomenon and is not covered by the warranty. Batteries are covered by the warranty exclusively in the event of manufacturing defects and not in the event of intensive use or overload.

The warranty does not cover situations where the batteries have a capacity lower than the values mentioned in the table, as these can be considered effects of intensive use.

Vehicles ELECTRICAL Ruris are subject provisions link regarding traffic on the roads public , the leader With obligation to respect all norms in force . Responsibility making inspection TECHNICAL periodicals RETURNS exclusive DRIVER of the vehicle , this to be carried out whenever OR is required by law or , after case , at an interval of 12 months .

For APPOINTMENTS in view making service operations , you Please saddle contact center Ruris Service at the phone number 0738641430 or at the e-mail address servicemobil@ruris.ro

Revision services periodicals are not included in PRICE PRODUCT and can be purchased separately , in compliance with policy trader applicable service authorized .

The installation of spare parts, accumulators and/or batteries that require installation must be done by authorized persons, in Ruris service centers. Performing these operations by unauthorized persons leads to the loss of the warranty.

The warranty period begins from the moment of sale of the product to the end customer, which will be indicated later, when requesting the warranty, through the purchase documents.

The warranty is provided by any Ruris authorized service unit. The customer can request warranty repair based on the purchase documents.

The defective product will be brought to the Ruris authorized service unit and repaired within a maximum of 15 calendar days from the date on which the buyer handed over the product to the seller or the person designated by him, based on a handover-takeover document.

The warranty period is extended by the time elapsed from the receipt of the defective product at the Ruris authorized service center until the date of restoration to working order. For the replaced product, a new warranty period runs from the date of replacement. The extension is recorded in the warranty certificate by the Ruris authorized service center.

NO WARRANTY IS GIVEN IN THE FOLLOWING SITUATIONS :

- failure the warranty certificate , the invoice TAX and / or the tax receipt
- Existence SOME defects caused by negligence user , manipulation wrong etc.
- Fuel / oil usage inadequate or reserved in terms POOR
- Defects caused by user errors in EAEC What looks installation or maintenance PRODUCT
- Repairs executed by people unauthorized by Ruris , changes in state original product
- Use products in other purposes than the for which they were PROJECTED
- Using accessories or spare parts , others than the recommended by the manufacturer

CAREFUL!

Leads to loss guarantees any CHANGE brought STATUS initial equipment , modifications of the type , but without limitation : welding , soldering , cutting power cord with plug , interventions unauthorized in CONNECTIONS electric , removal of defenders or cancellation safety systems MECHANICAL or electrical .

I am not the subject guarantees products that feature interventions such as : blows , cracks , chips , components / parts SMOKE or slaps , use SOME supply voltages inappropriate , subject to variations high temperature and pressure , shocks mechanical , handling incorrect use / storage products in humidity , dust , noxious conditions or under the action of substances chemicals etc. , settings and / or installation incorrect , sources defects , sockets without grounding , liquid ingress , metals and / or other substance in INSIDE equipment , intervention mechanics or plastic on products , connecting or DISCONNECTING CERTAIN COMPONENTS in time functioning equipment etc.

If , in follow verifications , it is found that the defect is not subject to warranty , authorized service Ruris will prepare a repair quote / offer , which will include the faults identified , the pieces REQUIRED the repair , the cost labor and transportation fees . The customer will be informed in written about the situation found by INTERMEDIATE ANY means of communication .

In this situation , the client maybe EIGHTH for any from the variants of May down :

- accept equivalent the repair quote / offer , the service proceeding with the repair and DISPATCH the good ;
- does not accept equivalent the repair quote / offer , this being obliged to pay transportation fees according to May tariffs down , the product delivered assembled .

In EVENT in which the client does not want repairs and does not answer within 5 days working from the date of notification regarding Bill or repair offer , the good will in the store with a fee of 3 lei/day/ product .

ascertaining service , in compliance with the provisions of art. 2495 Civil Code, will TO remember good until confirmed payment .

Within 90 days calendar days since the customer 's last communication , the good remain in possession of the service Acknowledgment and , as a result of the fulfillment the conditions of art. 562, 920, 935 Civil Code, the property will pass in property his .

Ruris Craiova round-trip transport:

Equipment 0-15kg: 40ron+VAT

Equipment 16-50kg: 80ron+VAT

Equipment 51-150kg: 200ron+VAT

Storage/product: 3 lei/day + VAT

**The mentioned rates are applied exclusively in the Ruris Craiova central service.*

**Ruris partners reserve the right to establish their own commercial policy and Ruris does not intervene on it.*

THE FOLLOWING COMPONENTS ARE NOT WARRANTED:

The warranty does not extend on consumables that break down or wears out naturally in follow USE normal product .

Not covered by warranty PVC, ebonite , rubber components , as well as the tires , then When they deteriorate as a result of use and / or handling improper use of the product or as a result of wear and tear naturally .

Detailed description of components not covered by the warranty - parts, accessories or subassemblies from:

I. Heat engine

1. Engine oil, oil filters, air filters, fuel filters, supply hoses, oil seals, rubber rings, elements that are part of the category of consumables whose wear or clogging occurs as a result of normal use of the product.

2. Segments, cylinder, piston, connecting rod, intake and exhaust valves, valve guides, if these parts fail as a result of using the engine with a counterfeit, clogged or no air filter or other defects caused by using the engine without sufficient oil or using an engine oil of a lower quality than that recommended by the engine manufacturer.

3. Using poor quality fuel that causes the engine to run with detonation, water and/or impurities that block the fuel system, carburetor, injection pump and injectors.

4. Spark plugs, spark plug plugs, cables, terminals, electrical contacts, if these parts suffer natural wear resulting from normal use of the product, if they are damaged as a result of improper handling of the product or if spark plugs other than those recommended by the engine manufacturer are used.

5. Starter handle, starter rope, drive pawl, return springs, starter roller, starter housing, natural wear due to normal use of the product or damage due to improper handling.

6. Clutches, linings, pressure plates, springs, elements subject to natural wear and tear as a result of normal use of the product or prematurely worn due to improper handling and/or maintenance.

7. Springs, levers, cables used to control the acceleration and clutch, elements subject to natural wear or damaged as a result of improper handling and/or maintenance.

II. Mowing table

- Teeth , rivets , mowing blade , guard blade , adjustment screws , support plates , elements that are part of the category consumables , if these are subject to WEAR natural in the conditions USE normal product or prematurely damaged in follow USE and maintenance inappropriate .

- Blade , plate cleaning , rod spacer , horseshoe blade , bar in whole , elements that are part of the category consumables , if these are subject to WEAR natural in the conditions USE normal product or prematurely damaged in follow USE and / or maintenance inappropriate .

III. Transmission mechanisms

Blade support arm, blade roller, internal crank, external crank, needle bearings, safety caps, sliding cylinder, cardan fork, transmission and timing belts, cutter-rail seals, chains, knives, Auocut, transmission belt, elements that are part of the category of consumable elements, if they are subject to natural wear under normal use of the product or damaged prematurely as a result of improper use and/or maintenance.

IV. Gearbox

Pinions , in general , if found that he /she/it has not THERE oil in gearbox or if , upon change speeds , when engaging accessories or when acting inverter , it was not used the clutch .

V. Electrically operated products

1. Bushings , bearing , rotor if these are subject to WEAR caused by the use of intensive / excessive unjustified .
2. Brushes collectors , elements that are part of the category consumables , if these are subject to WEAR natural in the conditions USE normal product .
3. Flywheel drive pinion (bendix) , if subjected to wear and tear , in EVENT unjustified intensive use .
4. Knives , hammers , brushes collectors , dampers , switches , cable power supply , fuses , valves , solenoid valves , gaskets , elements consumables that are subject to WEAR natural in time functioning normal product or if they are subjected deterioration caused by handling , maintenance and / or exploitation inappropriate .

VI. Submersible pumps, water pumps, motor pumps:

The turbine-type rotor (closed or open) and screw-type (snail/snek) are made of bronze, steel, and rubber, respectively, and are subject to wear in different ways, depending on the hardness of the water, but also on the impurities in the water (sand, mud, etc.). For this reason, these components are considered consumables and are not covered by the warranty.

IT IS RECOMMENDED TO THE CUSTOMER:

1. On the engines in 2 strokes it will use a blend oil Ruris 2TT Max (API TC classification) or Ruris Enduro 2HPX (JASO FD classification), on recommendation manufacturer , or an oil for eENGINES 2 - stroke with a classification UPPER or at least equal .
2. On the engines in 4 strokes it will use a Ruris 4T Max oil (API classification - CI-4/SL), as recommended manufacturer , or an oil for eENGINES 4 - stroke with a classification UPPER or at least equal .
3. For the gearbox will use oil Ruris G-Tronic (API-GL-4 classification) recommended by the manufacturer or a transmission oil with characteristics and a classification UPPER or at least equal .
4. For ANOINTING the chain will use oil Ruris M-Power (L150) or X-Guard oil , recommended by the manufacturer or an oil for lubrication friction / lubrication mechanisms circular with features and a classification UPPER or at least equal .
5. For protection piston engines for compressor will use oil Ruris Protect Compressor (K150), recommended by the manufacturer or an oil for lubrication systems hydrostatic and friction / lubrication mechanisms circular with features and a classification UPPER or at least equal .
6. For lubrication eENGINES in EVENT temperatures down to -25°C will use oil Ruris 4T-Winter GT (API classification -CI-4/SL), recommended by the manufacturer for gasoline engines either diesel or oil for lubrication engines with characteristics and a classification UPPER or at least equal .
7. For ANOINTING to everyone categories of reducers , transmissions and gears will use Vaseline Ruris Super Vaseline , recommended by the manufacturer or any type of grease with characteristics and a classification UPPER or at least equal .
8. Trailer 450 kg, Trailer 550 kg, Trailer 750 kg, Trailer Ruris 451XL, Trailer Ruris 551XL and ACCESSORY Navigator 88/Navigator 99 trailers are not approved and equipped to drive on the roads publicly or in slope / ramp with an inclination greater than 10 degrees .
9. For extension product lifespan acquired and for optimizations their functioning , Ruris recommend REVISION periodic at 60 days , 6 months , 12 months from the date of purchase . In THE the revision is carried out operations such as : checking the general condition of the product (integrity and cleaning); checking air filter ; checking STATUS spark plug ; checking speed engine ; checking couplings .

The Customer will hand over the defective products to the Seller's service and/or collection units specified in the Warranty Certificate or accessible in updated form at: <https://www.ruris.ro/service>

The seller's service and/or collection unit, according to GEO no. 140/28.12.2021 with subsequent amendments and supplements, is obliged to bring the product into compliance within a maximum of 15 calendar days from the handover of the product, recorded in writing.

The Manufacturer and the Seller are responsible for the conformity and warranty of the products according to OG no. 21/21.08.1992 on consumer protection, republished, as well as according to GEO no. 140/28.12.2021 with subsequent amendments and supplements regarding certain aspects related to contracts for the sale of goods.

Authorized service units

SC RURIS IMPEX SRL and the Seller reserve the right to modify the list of authorized service units without prior notice. The updated list of service points can be found at <https://www.ruris.ro/service> , for consultation.

RURIS Aqua Pump 600S

Kerti szivattyú



tartalom

1. BEVEZETÉS	1
2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	2
3. MŰSZAKI ADATOK	3
4. GÉP ÁTTEKINTÉSE	4
5. ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK	4
6. BETÖLTÉS ÉS INDÍTÁS	4
7. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS	5
8. HIBÁK ÉS HELYREÁLLÍTÁSI INTÉZKEDÉSEK	5
9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK	6

1. BEVEZETÉS

Kedves vásárlónk!

Köszönjük, hogy a RURIS termék megvásárlása mellett döntött, és hogy bizalmat szavazott cégünknek! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely hírnevét ígéreteinek betartásával, valamint a folyamatos befektetésekkel építette fel, amelyek célja, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse az ügyfeleket.

Meggyőződésünk, hogy értékelni fogja termékünket, és hosszú ideig élvezni fogja annak teljesítményét. A RURIS nem csupán gépeket kínál ügyfeleinek, hanem komplett megoldásokat. Az ügyféllel való kapcsolat fontos eleme a tanácsadás mind az értékesítés előtt, mind utána, a RURIS ügyfeleinek partnerüzletek és szervizpontok teljes hálózata áll rendelkezésére.

A megvásárolt termék örömeinek eléréséhez kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az utasítások betartásával hosszú távú használatot garantálunk.

A RURIS vállalat folyamatosan fejleszti termékeit, ezért fenntartja a jogot, hogy többek között azok alakját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy erről előzetesen értesítést kellene küldenie.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!

Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

2.1. FIGYELMEZTETÉSEK A GÉPEN

- Telepítés és használat előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat.
- A gyártó nem vállal felelősséget a gondatlanságból vagy a jelen kézikönyvben található utasítások be nem tartásából, illetve a berendezés előzetes engedély nélküli módosításából eredő balesetekért. A gyártó továbbá elhárít minden felelősséget a vízszivattyú nem megfelelő használatából eredő károkért.
- Ne tegye ki esőnek. Ne használja a szivattyút nedves környezetben, veszélyes környezetben, illetve gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Baleset esetén előre győződjön meg arról, hogy van elsősegélydoboz és tűzoltó készülék a vízpumpa használatának helye közelében. Baleset esetén kérjen meg egy közelben tartózkodó személyt, hogy segítsen leválasztani a vízpumpát az elektromos hálózatról.
- Használat előtt ellenőrizze a tápkábelt. Győződjön meg róla, hogy sértetlen.
- Ha a kábel használat közben megsérül, azonnal húzza ki a tápellátást.

	Olvassd el a kézikönyvet
	föld
	Viseljen kézvédő felszerelést.
	veszély
	Áramütés veszélye

NE ÉRINTSE MEG A KÁBELT, MIELŐTT NEM KAPCSOLJA LE A CSATLAKOZTATÁST.

- A szivattyú telepítésekor, ellenőrzés és karbantartás/tisztítás előtt győződjön meg arról, hogy le van választva az elektromos hálózatról.
- A vízszivattyút tilos a tápkábelnél fogva emelni vagy hordozni.
- Figyeljen a szivattyú műszaki adataira. A nem megfelelő használat (túlzott használat) károsíthatja a szivattyút és más vagyontárgyakat, valamint súlyos sérüléseket okozhat a körülötte tartózkodóknak.
- Szigorúan tilos a kábelt akasztókötélként használni.
- Tároláskor ne helyezzen súlyokat vagy más dobozokat a szivattyú tetejére.
- Óvja a szivattyút a kedvezőtlen időjárási viszonyoktól.

Figyelem!

1. Kérjük, olvassa el és kövesse az alábbi utasításokat a legjobb eredmény elérése és a berendezés élettartamának meghosszabbítása érdekében.
2. Ha bármilyen probléma merül fel a berendezéssel kapcsolatban, vagy bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon a hivatalos viszonteladóhoz.



Ne dobjon elektromos, ipari elektronikus berendezéseket és alkatrészeket a háztartási hulladékba! Tájékoztatás az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól. Figyelembe véve az OUG 195/2005 környezetvédelemmel kapcsolatos és az OUG 5/2015 rendelkezéseit. A fogyasztóknak az elektromos hulladékok átadásakor az alábbiakban meghatározott alábbi jelzéseket kell figyelembe venniük:

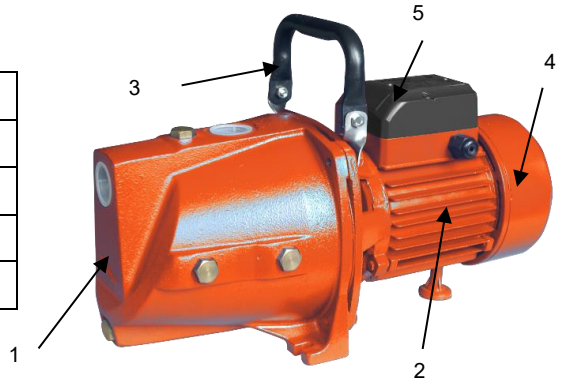
- A fogyasztók kötelesek az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait (WEEE) nem válogatatlan kommunális hulladékként ártalmatlanítani, és azokat külön gyűjteni.
- Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak (WEEE) gyűjtését az egyes megyékben a Közgyűjtési Szolgálat, valamint az WEEE gyűjtésére jogosult gazdasági szereplők által szervezett gyűjtőközpontok végzik. Az információkat a Környezetvédelmi Alap Igazgatósága (www.afm.ro) vagy az Európai Unió folyóirata biztosítja.
- A fogyasztók ingyenesen leadhatják az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait a fent megadott gyűjtőpontokon.

3. MŰSZAKI ADATOK

Példamutató	Aqua Pump 600S
Motorteljesítmény	900 W
Maximális kiürítési magasság	50 méter
Maximális abszorpciós magasság	9 méter
Folyik	3,12 m ³ /óra
Szakaszok száma	1
Védelmi osztály	IP44
Maximális üzemi hőmérséklet	35°C
Vízfelhasználás	Tiszta víz
Maximális részecskeméret	0,05 mm
Indítások száma óránként	30
Kiömlő átmérő	1 hüvelyk (2,54 cm)
Szivattyú külső átmérője	-
Szivattyúház magassága	22 cm
Ház anyaga	Öntöttvas
Turbina anyaga	Rozsdamentes acél
Diffúzor anyaga	PPO (technopolimer)
Motorhűtés	Levegővel
Kábelhossz	2 méter
Kanyargó	alumínium
Vezérlőpult	Igen
Úszókapcsoló	Nem
Tápfeszültség	220V/50Hz
Nettó tömeg tartozékokkal	12,4 kg

4. GÉP ÁTTEKINTÉSE

1.	Szivattyúház
2.	Motor
3.	Fogantyú
4.	Ventilátorfedél
5.	Terminálpanel fedele



5. ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK

Ez a szivattyú tiszta, veszélyes anyagoktól és oldott gázoktól mentes víz szivattyúzására használható. Alkalmazások: ivóvízellátás, öntözés, nyomásfokozás különféle berendezésekben, vízelosztás. Ezeket a szivattyúkat száraz, jól szellőző helyen kell telepíteni, legfeljebb 40°C környezeti hőmérsékleten. A rezgések elkerülése érdekében rögzítse a szivattyút sík, szilárd felületre megfelelő csavarokkal. A szivattyút vízszintes helyzetben kell telepíteni a csapágyak megfelelő működésének biztosítása érdekében. A szivótömlő átmérője nem lehet kisebb a bemeneti nyílásnál. Ha a szivómélység meghaladja a 4 métert, használjon nagyobb átmérőjű tömlőt.

A nyomótömlő átmérőjét az áramlási sebesség és a nyomópontokon szükséges nyomás szerint kell megválasztani. A szivótömlőt enyhén a bemenet felé kell lejtetni, hogy elkerüljük a légrések kialakulását. Győződjön meg arról, hogy a szivótömlő teljesen lezárt és legalább fél méter mélyen vízbe merített, hogy elkerülje az örvények kialakulását. Mindig szereljen fel egy szivószelepet a szivótömlő végére. Ajánlott egy visszacsapó szelepet beszerelni a nyomónyílás és az áramlásszabályozó szelep közé, hogy megvédje a szivattyút a vízütéstől a szivattyú hirtelen leállása esetén. Ez az intézkedés kötelező, ha a szállítómagasság nagyobb, mint 20 méter.

A tömlőt megfelelő tartóelemekkel kell felszerelni. Ügyeljen arra, hogy a tömlők felszerelésekor ne sérüljenek meg az alkatrészek a túlzott meghúzással.

Elektromos csatlakozások

A szivattyú telepítőjének felelőssége a villamos hálózathoz való elektromos csatlakozások elvégzése a hatályos nemzeti előírásoknak megfelelően. Az elektromos csatlakozásokat végző személynek hozzáértő és felhatalmazott személynek kell lennie.

A szivattyút csak legfeljebb 30 (mA) kioldóáramú hibaáram-védőkapcsolón keresztül szabad a hálózatra csatlakoztatni.

Ellenőrizze, hogy a termék azonosító tábláján található adatok megfelelnek-e a munkakörülményeknek. Probléma esetén azonnal vegye fel a kapcsolatot a szállító szervizével, és adja meg a hiba típusát.

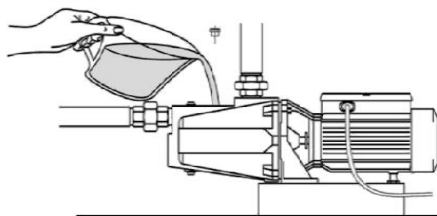
Csatlakoztatáskor győződjön meg a hatékony földelésről, majd a fázisokat a sorkapocs házán vagy az adattáblán található ábra szerint csatlakoztassa.

Az egyfázisú motorral rendelkező szivattyúk tekercsébe beépített hővédelemmel rendelkeznek túlterhelés esetére.

6. BETÖLTÉS ÉS INDÍTÁS

Indítás előtt tölts fel a szivattyúházat tiszta vízzel. Öntse a vizet a feltöltő furaton keresztül, és távolítsa el a levegőt. A művelet befejezése után tegye vissza a feltöltő furat dugóját, és indítsa el a szivattyút. A szivattyút minden alkalommal fel kell tölteni, ha hosszabb ideig nem használta, vagy ha levegő van a csőben.

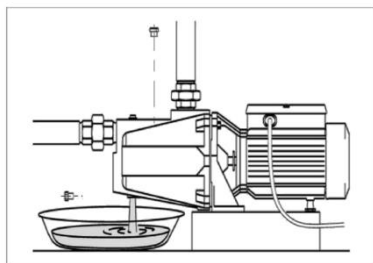
FONTOS: Ne hagyja a szivattyút víz nélkül működni. Ez károsíthatja a tömszelencét.



7. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Ezek a szivattyúk nem igényelnek karbantartási ütemtervet, ha a felhasználó betartja a következő óvintézkedéseket:

- Fagyveszély esetén ürítse le a szivattyút a szivattyúház alján található leeresztő csavaron keresztül, ügyelve arra, hogy újraindításakor feltöltse.
- Rendszeresen ellenőrizze a szívószelep tisztaságát.
- Ha a szivattyú 0°C alatti hőmérsékleten inaktív marad, győződjön meg arról, hogy nincs benne maradék víz, amely megfagyhat és ezáltal tönkretelheti a szivattyú alkatrészeit. Lazítsa meg a szivattyú alján és tetején található csavart, és hagyja, hogy a víz kifolyjon a berendezésből.
- Ha a tengely nem forog szabadon, szabadítsa ki egy csavarhúzóval, amelyet a speciális furatba helyez. Ha ez nem elég a probléma megoldásához, vegye le a szivattyúházat a megfelelő csavarok kicsavarásával, és alaposan tisztítsa meg az összes lerakódástól.



FIGYELEM! Ha a tápkábel sérült, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy a helyileg hivatalos RURIS szervizközpontnak kell kicserélnie.

A szivattyú bármilyen javítása vagy karbantartása előtt válassza le a tápkábelt az elektromos hálózatról.

8. HIBÁK ÉS HELYREÁLLÍTÁSI INTÉZKEDÉSEK

FIGYELEM! Ha probléma merül fel a berendezéssel kapcsolatban, vagy bármilyen kérdése van, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos RURIS szervizzel.

Technikai probléma	Lehetséges okok	Megoldások
A motor nem indul be.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nincs áram. ○ A rotor el van blokkolva 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Ellenőrizze a csatlakozást és a feszültségértékeket ○ Lépjen kapcsolatba a hivatalos szervizzel
A motor víz szivattyúzása nélkül forog	<ul style="list-style-type: none"> ○ Eltömődött szűrő ○ Túl nagy szívási mélység ○ Levegő a szívóvezetékben 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Tisztítsa meg a szűrőt ○ Vigye közelebb a szivattyút a vízkiömlési szinthez ○ Győződjön meg arról, hogy a szívóömlő szorosan van-e rögzítve ○ Győződjön meg róla, hogy a szívószelep legalább 500 mm-re van merülve a vízbe ○ Töltse fel újra a szivattyút

A vízhozam nem elegendő.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Szívási mélység a határértéken ○ A szűrő részben eltömődött ○ Elblokkolt rotor 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Ellenőrizzze a feszültséget és a szellőzést ○ Engedje el a rotort (forduljon a hivatalos szervizhez)
Túlterhelés	<ul style="list-style-type: none"> ○ Motor túlmelegedett ○ Rotor blokkolva 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Ellenőrizzze a feszültséget és a szellőzést ○ Engedje el a rotort (forduljon a hivatalos szervizhez)

9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Radoi Alexandru mérnök – Gyártástervezési igazgató

Termékleírás: A **KERTI SZIVATTYÚ** egy olyan berendezés, amely kutakból, tavakból, szökőkutakból vezet szállít, hogy különféle fogyasztókat lásson el. Konstrukszió szempontból a szivattyú három fő részből áll: motorból, szivattyúegységből és burkolatból.

Termék sorozatszám: AAFW00100001XAQUAP600S (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7-12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Termék: Kerti szivattyú

Típus: Ruris aqua pump 600S

Maximális áramlási sebesség: 3,12 m³/h

Motorjeljesítmény: 900 W

Vízfelhasználás: Tiszta

Motor: elektromos, egyfázisú, 220 volt

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, összhangban A gépek forgalomba hozatalának feltételeiről szóló 1029/2008. sz. rendelet, a biztonsági követelményekről szóló 2006/42/EK sz. irányelv, az EN ISO 12100:2010 sz. szabvány – Gépek. Biztonság, a 2014/35/EU sz. irányelv, a kiefeszültségű berendezésekről szóló 409/2016. sz. rendelet, a 2014/30/EU sz. irányelv, valamint az elektromágneses összeférhetőségről szóló 487/2016. sz. rendelet szerint, frissítve, tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb biztonsági követelményeknek, nem veszélyeztetli az életet, az egészséget, a munkavédelmet, és nincs negatív hatása a környezetre.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Gépek biztonsága - Általános tervezési elvek - Kockázatértékelés és kockázatsökkentés

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Folyadékszivattyúk és szivattyúegységek.

Általános biztonsági követelmények

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Gépek biztonsága. Gépek villamos berendezései. 1. rész: Általános követelmények

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Háztartási és hasonló jellegű villamos készülékek. Biztonság. 1. rész: Általános követelmények

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Háztartási és hasonló jellegű villamos készülékek. Biztonság. 2-41. rész: Szivattyúkra vonatkozó egyedi követelmények

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Háztartási és hasonló célú villamos készülékek elektromágneses mezőinek mérési módszerei az emberi expozíció tekintetében

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 - Villamos forgógépek. 1. rész: Névfleges teljesítmény és teljesítményjellemzők

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021 - Elektromágneses összeférhetőség. Háztartási készülékek, elektromos szerszámok és hasonló készülékek követelményei. 1. rész: Zavarkibocsátás

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 - Elektromágneses összeférhetőség. Háztartási készülékek, elektromos szerszámok és hasonló készülékek követelményei. 2. rész: Zavartűrés. Termécsalád-szabvány

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019- Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 3-2. rész: Határértékek - A harmonikus áramkibocsátás határértékei (berendezés bemeneti árama <= 16 A fázisonként) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 3-3. rész: Határértékek - Feszültségingadozások, feszültségingadozások és villogás korlátozása nyilvános kisfeszültségű ellátórendszerekben, fázisonként ≤ 16 A névleges áramerősségű és csatlakozási korlátozások nélküli berendezések esetében

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021- Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 6-3. rész: Általános szabványok. Zavarkibocsátási szabvány lakossági, kereskedelmi és könnyűipari környezetekre

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 6-1. rész: Általános szabványok. Zavartűrési szabvány lakó-, kereskedelmi és könnyűipari környezetekre

- **2006/42/EK irányelv** – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala
- **Irány 2014/30/EU irányelv** – az elektromágneses összeférhetőségről (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben);
- **2014/35/EU irányelv, GD 409/2016** - a kisfeszültségű berendezésekről

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer
- **SR ISO 45001:2018** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.
- **Márka és gyártó neve** : FFPT Co. Ltd

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2025.10.07.**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2025**

Regisztrációs szám: **1261/2025.10.07.**

Meghatalmazott személy és aláírás:

Stroe Marius Catalin mérnök
főigazgató
SC RURIS IMPEX SRL

A handwritten signature in blue ink is written over a circular stamp. The stamp contains the text 'SC RURIS IMPEX SRL' and 'REGISTRATIUNEA' at the bottom. The signature is written in a stylized, cursive manner.

RURIS Aqua Pump 600S

Pompe de jardin



contenu

1. INTRODUCTION	1
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	2
3. DONNÉES TECHNIQUES	3
4. APERÇU DE LA MACHINE	4
5. CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT	4
6. AMORÇAGE ET DÉMARRAGE	4
7. ENTRETIEN ET STOCKAGE	5
8. DÉFAUTS ET MESURES CORRECTIVES	5
9. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ	6

1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions d'avoir choisi RURIS et de la confiance que vous nous témoignez ! Présente sur le marché depuis 1993, RURIS est devenue une marque forte qui a bâti sa réputation sur le respect de ses engagements, mais aussi grâce à des investissements continus visant à proposer à ses clients des solutions fiables, efficaces et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez nos produits et profiterez de leurs performances pendant longtemps. RURIS ne propose pas seulement des machines, mais des solutions complètes. Un élément important de la relation client est le conseil avant et après la vente. Les clients RURIS disposent d'un réseau complet de magasins partenaires et de points de service.

Pour profiter pleinement du produit que vous avez acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous bénéficierez d'une utilisation prolongée.

La société RURIS travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans avoir l'obligation de le communiquer à l'avance.

Merci encore une fois d'avoir choisi les produits RURIS !

Informations et support client :
Téléphone : 0351.820.105
Courriel : info@ruris.ro

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1. AVERTISSEMENTS SUR LA MACHINE

• Avant l'installation et l'utilisation, lisez attentivement les instructions suivantes.



Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident causé par la négligence ou le non-respect des instructions de ce manuel, ou par des modifications apportées à l'équipement sans autorisation préalable. Le fabricant décline également toute responsabilité en cas de dommages causés par une mauvaise utilisation de la pompe à eau.

• Ne pas exposer à la pluie. Ne pas utiliser la pompe dans un environnement humide, dangereux ou à proximité de liquides ou de gaz inflammables.

En cas d'accident, assurez-vous d'avoir une trousse de premiers secours et un extincteur à proximité de l'endroit où vous utilisez la pompe à eau. En cas d'accident, demandez à une personne à proximité de vous aider à débrancher la pompe à eau du réseau électrique.

Avant utilisation, vérifiez le cordon d'alimentation. Assurez-vous qu'il est intact.

• Si le câble est endommagé pendant l'utilisation, débranchez immédiatement l'alimentation électrique.

	Lire le manuel
	sol
	Portez un équipement de protection des mains.
	danger
	Risque de choc électrique

NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT D'AVOIR DÉBRANCHÉ L'ALIMENTATION.

- Lors de l'installation de la pompe, avant de procéder aux contrôles et aux opérations d'entretien/nettoyage, s'assurer qu'elle est débranchée de l'alimentation électrique.
- La pompe à eau ne doit pas être soulevée ou transportée par le câble d'alimentation.
- Veuillez respecter les spécifications techniques de la pompe. Une utilisation inappropriée (surutilisation) peut endommager la pompe et d'autres biens, et blesser gravement les personnes à proximité.
- Il est strictement interdit d'utiliser le câble comme corde de suspension.
- Lors du stockage, ne placez pas de poids ou d'autres boîtes sur la pompe.
- Protéger la pompe des intempéries.

Attention!

1. Veuillez lire et suivre les instructions ci-dessous pour obtenir les meilleurs résultats et prolonger la durée de vie de l'équipement.
2. En cas de problème avec cet équipement ou si vous avez des questions, veuillez contacter votre revendeur agréé.



Ne jetez pas d'équipements électriques, électroniques industriels et leurs composants avec les ordures ménagères ! Informations sur les DEEE. Conformément aux dispositions de l'OUG 195/2005 relatives à la protection de l'environnement et de l'OUG 5/2015, les consommateurs sont tenus de tenir compte des indications suivantes concernant la remise des déchets électriques et électroniques, précisées ci-dessous :

- Les consommateurs sont tenus de ne pas jeter les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) avec les déchets municipaux non triés et de collecter ces DEEE séparément.

La collecte des DEEE sera assurée par le service public de collecte de chaque département et par les centres de collecte organisés par les opérateurs économiques agréés. Informations fournies par l'Administration du Fonds pour l'environnement (www.afm.ro) ou par le Journal de l'Union européenne.

- Les consommateurs peuvent déposer gratuitement les DEEE aux points de collecte indiqués ci-dessus.

3. DONNÉES TECHNIQUES

Exemplaire	Aqua Pump 600S
Puissance du moteur	900 W
Hauteur de refoulement maximale	50 m
Hauteur d'absorption maximale	9 m
Couler	3,12 m³/h
Nombre d'étapes	1
Classe de protection	IP44
Température maximale de fonctionnement	35°C
Utilisation de l'eau	Eau propre
Taille maximale des particules	0,05 mm
Nombre de démarrages/h	30
Diamètre de refoulement	1 po (2,54 cm)
Diamètre extérieur de la pompe	-
Hauteur du corps de la pompe	22 cm
Matériau du boîtier	Fonte
Matériau de la turbine	Acier inoxydable
Matériau du diffuseur	PPO (technopolymère)
Refroidissement du moteur	Avec de l'air
Longueur du câble	2 m
Enroulement	aluminium
Panneau de contrôle	Oui
Interrupteur à flotteur	Non
Tension d'alimentation	220 V/50 Hz
Poids net avec accessoires	12,4 kg

4. APERÇU DE LA MACHINE

1.	Corps de pompe
2.	Moteur
3.	Poignée
4.	Couvercle de ventilateur
5.	Couvercle du bornier



5. CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Cette pompe peut être utilisée pour pomper de l'eau propre, exempte de substances dangereuses et de gaz dissous.

Applications : alimentation en eau potable, irrigation, surpression dans diverses installations, distribution d'eau.

Ces pompes doivent être installées dans un espace sec, très bien ventilé avec une température ambiante de 40°C maximum.

Fixez la pompe sur une surface plane et solide à l'aide de boulons adaptés pour éviter les vibrations. La pompe doit être installée horizontalement pour garantir le bon fonctionnement des roulements. Le diamètre du tuyau d'aspiration ne doit pas être inférieur à celui de l'entrée. Si la profondeur d'aspiration dépasse 4 mètres, utilisez un tuyau de diamètre supérieur.

Le diamètre du tuyau de refoulement doit être choisi en fonction du débit et de la pression requis aux points de refoulement. Le tuyau d'aspiration doit être légèrement incliné vers l'entrée afin d'éviter la formation de vides d'air.

Assurez-vous que le tuyau d'aspiration est parfaitement étanche et immergé dans l'eau sur au moins un demi-mètre afin d'éviter la formation de tourbillons. Installez toujours une soupape d'aspiration à l'extrémité du tuyau. Il est recommandé d'installer un clapet anti-retour entre l'orifice de refoulement et la vanne de régulation de débit afin de protéger la pompe des coups de bélier en cas d'arrêt brutal. Cette mesure est obligatoire si la hauteur de refoulement est supérieure à 20 mètres.

Le tuyau doit être installé à l'aide de supports appropriés. Veillez à ne pas endommager les pièces en serrant trop fort les tuyaux lors de leur installation.

Connexions électriques

L'installateur de la pompe est responsable des raccordements électriques au réseau électrique, conformément à la réglementation nationale en vigueur. Cette personne doit être compétente et autorisée. La pompe ne doit être raccordée au secteur que via un disjoncteur différentiel avec un courant de déclenchement de 30 (mA) maximum.

Vérifiez que les données figurant sur la plaque signalétique du produit correspondent aux conditions d'utilisation. En cas de problème, contactez immédiatement le service après-vente du fournisseur en précisant le type de défaut.

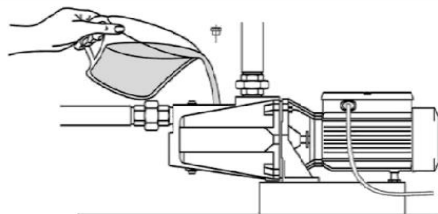
Lors des raccordements, assurez-vous qu'il existe un circuit de mise à la terre efficace, puis connectez les phases en suivant le schéma figurant sur le boîtier du bornier ou sur la plaque signalétique.

Les pompes équipées de moteurs monophasés disposent d'une protection thermique intégrée au bobinage en cas de surcharge.

6. AMORÇAGE ET DÉMARRAGE

Remplissez le corps de la pompe d'eau propre avant de la démarrer. Versez l'eau par l'orifice d'amorçage pour chasser l'air. Une fois l'opération terminée, remettez le bouchon de l'orifice d'amorçage en place et démarrez la pompe. La pompe doit être amorcée après chaque longue période d'inutilisation ou en cas de présence d'air dans le tuyau.

IMPORTANT : Ne laissez pas la pompe fonctionner sans eau. Cela pourrait endommager le presse-étoupe.



7. ENTRETIEN ET STOCKAGE

Ces pompes ne nécessitent pas de programme d'entretien si l'utilisateur respecte les précautions suivantes :

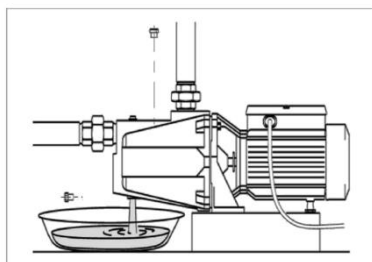
- En cas de risque de gel, vidanger la pompe par le bouchon de vidange situé en bas du corps de la pompe en prenant soin de l'amorcer lors de la remise en marche.
- Vérifiez périodiquement que la soupape d'aspiration est propre.

Si la pompe reste inactive à des températures inférieures à 0 °C, assurez-vous qu'il ne reste pas d'eau résiduelle susceptible de geler et d'endommager les composants de la pompe.

Desserrez la vis située en bas et en haut de la pompe et laissez l'eau s'écouler de l'installation.

Si l'arbre ne tourne pas librement, libérez-le à l'aide d'un tournevis inséré dans le trou prévu à cet effet. Si cela ne suffit pas, retirez le corps de la pompe en dévissant les boulons

correspondants et nettoyez-le soigneusement pour éliminer tous les dépôts.



ATTENTION ! Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par le centre de service agréé RURIS afin d'éviter tout danger.

Avant toute réparation ou entretien de la pompe, débrancher le câble d'alimentation du réseau électrique.

8. DÉFAUTS ET MESURES CORRECTIVES

ATTENTION ! En cas de problème avec cet équipement ou pour toute question, veuillez contacter le service agréé RURIS.

Problème technique	Causes possibles	Solutions
Le moteur ne démarre pas.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Il n'y a pas d'électricité. ○ Le rotor est bloqué 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Vérifiez les valeurs de connexion et de tension ○ Contactez le service agréé
Le moteur tourne sans pomper d'eau	<ul style="list-style-type: none"> ○ Filtre obstrué ○ Profondeur d'aspiration trop élevée 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nettoyer le filtre ○ Rapprocher la pompe du niveau de refoulement de l'eau ○ Assurez-vous que le tuyau d'aspiration est bien serré ○ Assurez-vous que la soupape d'aspiration est immergée d'au moins 500 mm ○ Réamorcer la pompe

	<ul style="list-style-type: none"> ○ Air dans la conduite d'aspiration 	
Le débit d'eau est insuffisant.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Profondeur d'aspiration à la limite ○ Filtre partiellement obstrué ○ Rotor bloqué 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Vérifier la tension et la ventilation ○ Libérer le rotor (contacter le service agréé)
Surcharge	<ul style="list-style-type: none"> ○ Surchauffe du moteur ○ Rotor bloqué 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Vérifier la tension et la ventilation ○ Libérer le rotor (contacter le service agréé)

9. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

Description du produit: Une pompe de jardin est un équipement utilisé pour transporter l'eau des puits, des lacs et des fontaines afin d'alimenter divers consommateurs. D'un point de vue constructif, la pompe est composée de trois éléments principaux : le moteur, le groupe de pompage et le corps.

Numéro de série du produit : AAFW00100001XAQUAP600S (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Produit : Pompe de jardin

Type : RURIS AQUA PUMP 600S

Débit maximal : 3,12 m³/h

Puissance du moteur : 900 W

Utilisation de l'eau : propre

Moteur : électrique, monophasé, 220 volts

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément Conformément à la directive 2006/42/CE relative aux exigences de sécurité et de sûreté, à la norme EN ISO 12100:2010 relative aux machines et à la sécurité, à la directive 2014/35/UE, à la directive 2014/30/UE relative aux équipements basse tension et à la directive 2014/30/UE relative à la compatibilité électromagnétique, nous avons certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences de sécurité et de sûreté, qu'il ne met pas en danger la vie, la santé, la sécurité au travail et qu'il n'a aucun impact négatif sur l'environnement.

Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation et réduction des risques

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Pompes et groupes de pompage pour liquides. Exigences communes de sécurité

SR EN 60204-1:2019/EN 60204-1:2018 - Sécurité des machines. Équipement électrique des machines. Partie 1 : Exigences générales.

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 1 : Exigences générales

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-41 : Règles particulières pour les pompes

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Méthodes de mesure des champs électromagnétiques des appareils électriques à usages domestiques et analogues en ce qui concerne l'exposition humaine

SR EN 60034-1:2011/EN 60034-1:2010+AC:2010 - Machines électriques tournantes. Partie 1 : Caractéristiques nominales et de performance

SR EN 55014-1:2021/EN 55014-1:2021 - Compatibilité électromagnétique. Exigences pour les appareils électroménagers, les outils électriques et les appareils similaires. Partie 1 : Émission

SR EN 55014-2:2021/EN 55014-2:2021 – Compatibilité électromagnétique. Exigences pour les appareils électroménagers, les outils électriques et les appareils similaires. Partie 2 : Immunité. Norme relative à la famille de produits.

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019- Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 3-2 : Limites - Limites pour les émissions de courant harmonique (courant d'entrée de l'équipement ≤ 16 A par phase) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 3-3 : Limites – Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension, pour les équipements ayant un courant nominal ≤ 16 A par phase et non soumis à des restrictions de raccordement.

SR EN IEC 61000-6-3:2021/EN 61000-6-3:2021 - Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 6-3 : Normes génériques. Norme sur les émissions pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère.

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 6-1 : Normes génériques. Norme d'immunité pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère.

- **Directive 2006/42/CE** relative aux machines - mise sur le marché des machines
- **Direction 2014/30/UE** - relative à la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mis à jour 2019) ;
- **Directive 2014/35/UE, GD 409/2016** - relative aux équipements basse tension

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de gestion de la qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de gestion environnementale
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.
- **Marque et nom du fabricant** : FFPT Co. Ltd

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'original.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, 07.10.2025**

Année d'application du marquage CE : **2025**

Numéro d'enregistrement : **1261/07.10.2025**

Personne autorisée et signature :

Ing. Stroe Marius Catalin
Directeur général de
SC RURIS IMPEX SRL



RURIS Aqua Pump 600S

ΑΝΤΛΙΑ ΝΕΡΟΥ



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	1
2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	2
3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	3
4. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	4
5. ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	4
6. ΕΝΑΡΞΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ	4
7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	5
8. ΣΦΑΛΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ	5
9. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	6

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εταιρεία μας! Η RURIS υπάρχει στην αγορά από το 1993 και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν στην υποστήριξη των πελατών με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε την απόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Ένα σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι η συμβουλευτική τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, έχοντας στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, μεταξύ άλλων, το σχήμα, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το γνωστοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!

Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:

Τηλέφωνο: 0351.820.105

ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: info@ruris.ro

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

2.1. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

- Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ατυχήματα που προκαλούνται από αμέλεια ή μη τήρηση των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου ή από τροποποιήσεις στον εξοπλισμό χωρίς προηγούμενη άδεια. Ο κατασκευαστής αποποιείται επίσης κάθε ευθύνης για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση της αντλίας νερού.
- Μην εκθέτετε σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε την αντλία σε υγρά περιβάλλοντα, επικίνδυνα περιβάλλοντα ή σε μέρη κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
- Σε περίπτωση ατυχήματος, βεβαιωθείτε εκ των προτέρων ότι υπάρχει κιτ πρώτων βοηθειών και πυροσβεστήρας κοντά στο σημείο όπου χρησιμοποιείτε την αντλία νερού. Σε περίπτωση ατυχήματος, ζητήστε από ένα άτομο που βρίσκεται κοντά σας να σας βοηθήσει να αποσυνδέσετε την αντλία νερού από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας. Βεβαιωθείτε ότι είναι άθικτο.
- Εάν το καλώδιο υποστεί ζημιά κατά τη χρήση, αποσυνδέστε αμέσως την παροχή ρεύματος.

	Διαβάστε το εγχειρίδιο
	έδαφος
	Να φοράτε προστατευτικό εξοπλισμό χεριών.
	κίνδυνος
	Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ.

- Κατά την εγκατάσταση της αντλίας, πριν από τον έλεγχο και πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης/καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική παροχή.
- Η αντλία νερού δεν πρέπει να ανυψώνεται ή να μεταφέρεται από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Δώστε προσοχή στις τεχνικές προδιαγραφές της αντλίας. Η ακατάλληλη χρήση (υπερβολική χρήση) μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην αντλία και σε άλλα περιουσιακά στοιχεία, καθώς και σοβαρό τραυματισμό σε άτομα γύρω από αυτήν.
- Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση του καλωδίου ως σχοινί κρέμασης.
- Κατά την αποθήκευση, μην τοποθετείτε βάρη ή άλλα κουτιά πάνω στην αντλία.
- Προστατέψτε την αντλία από δυσμενείς καιρικές συνθήκες.

Προσοχή!

1. Διαβάστε και ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για να επιτύχετε τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα και να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού.
2. Εάν υπάρχει κάποιο πρόβλημα με αυτόν τον εξοπλισμό ή έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας.



Μην πετάτε ηλεκτρικό, βιομηχανικό ηλεκτρονικό εξοπλισμό και εξαρτήματα στα οικιακά απορρίμματα! Πληροφορίες σχετικά με τα ΑΗΗΕ. Λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις του ΟΥΓ 195/2005 - σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος και του ΟΥΓ 5/2015. Οι καταναλωτές θα λάβουν υπόψη τις ακόλουθες ενδείξεις για την παράδοση ηλεκτρικών αποβλήτων, οι οποίες καθορίζονται παρακάτω:

- Οι καταναλωτές υποχρεούνται να μην απορρίπτουν τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) ως αδιαχώριστα αστικά απόβλητα και να συλλέγουν αυτά τα ΑΗΗΕ ξεχωριστά.
- Η συλλογή αυτών των αποβλήτων που ονομάζονται (ΑΗΗΕ) θα πραγματοποιείται μέσω της Υπηρεσίας Δημόσιας Συλλογής σε κάθε κομητεία και μέσω κέντρων συλλογής που οργανώνονται από οικονομικούς φορείς που είναι εξουσιοδοτημένοι να συλλέγουν ΑΗΗΕ. Πληροφορίες παρέχονται από τη Διοίκηση του Περιβαλλοντικού Ταμείου www.afm.ro ή από το περιοδικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Οι καταναλωτές μπορούν να παραδίδουν τα ΑΗΗΕ δωρεάν στα σημεία συλλογής που αναφέρονται παραπάνω.

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Παραδειγματικός	Aqua Pump 600S
Ισχύς κινητήρα	900W
Μέγιστο ύψος εκκένωσης	50 μέτρα
Μέγιστο ύψος απορρόφησης	9μ
Ροή	3,12m ³ /ώρα
Αριθμός σταδίων	1
Κατηγορία προστασίας	IP44
Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας	35°C
Χρήση νερού	Καθαρό νερό
Μέγιστο μέγεθος σωματιδίων	0,05 χιλιοστά
Αριθμός εκκινήσεων/ώρα	30
Διάμετρος εκκένωσης	1 ίντσα (2,54 εκ.)
Εξωτερική διάμετρος αντλίας	-
Ύψος σώματος αντλίας	22 εκ.
Υλικό περιβλήματος	Χυτοσίδηρος
Υλικό τουρμπίνας	Ανοξείδωτο ατσάλι
Υλικό διαχύτη	PPO (τεχνοπολυμερές)
Ψύξη κινητήρα	Με αέρα
Μήκος καλωδίου	2 μέτρα
Κούρδισμα	αλουμίνιο
Πίνακας ελέγχου	Ναί
Διακόπτης πλωτήρα	Όχι
Τάση τροφοδοσίας	220V/50Hz
Καθαρό βάρος με αξεσουάρ	12,4 κιλά

4. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1.	Σώμα αντλίας
2.	Μοτέρ
3.	Λαβή
4.	Κάλυμμα ανεμιστήρα
5.	Κάλυμμα πλακέτας ακροδεκτών



5. ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αυτή η αντλία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την άντληση καθαρού νερού, απαλλαγμένου από επικίνδυνες ουσίες και διαλυμένα αέρια.

Εφαρμογές: παροχή πόσιμου νερού, άρδευση, αύξηση πίεσης σε διάφορες εγκαταστάσεις, διανομή νερού. Αυτές οι αντλίες πρέπει να εγκαθίστανται σε ξηρό, πολύ καλά αεριζόμενο χώρο με μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος 40°C.

Στερεώστε την αντλία σε μια επίπεδη, συμπαγή επιφάνεια χρησιμοποιώντας κατάλληλα μπουλόνια για να αποφύγετε τους κραδασμούς. Η αντλία πρέπει να εγκατασταθεί σε οριζόντια θέση για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία των ρουλεμάν. Η διάμετρος του σωλήνα αναρρόφησης δεν πρέπει να είναι μικρότερη από την είσοδο. Εάν το βάθος αναρρόφησης υπερβαίνει τα 4 μέτρα, χρησιμοποιήστε έναν σωλήνα με μεγαλύτερη διάμετρο.

Η διάμετρος του σωλήνα εκκένωσης θα πρέπει να επιλέγεται ανάλογα με την απαιτούμενη παροχή και πίεση στα σημεία εκκένωσης. Ο σωλήνας αναρρόφησης θα πρέπει να έχει ελαφρά κλίση προς την είσοδο για να αποφευχθεί ο σχηματισμός κενών αέρα.

Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αναρρόφησης είναι πλήρως σφραγισμένος και βυθισμένος στο νερό για τουλάχιστον μισό μέτρο για να αποφύγετε τον σχηματισμό στροβιλών. Να τοποθετείτε πάντα μια βαλβίδα αναρρόφησης στο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης. Συνιστάται η τοποθέτηση μιας βαλβίδας αντεπιστροφής μεταξύ της θύρας κατάθλιψης και της βαλβίδας ελέγχου ροής για την προστασία της αντλίας από υδραυλικό πλήγμα σε περίπτωση απότομης διακοπής της αντλίας. Αυτό το μέτρο είναι υποχρεωτικό εάν το μανομετρικό ύψος είναι μεγαλύτερο από 20 μέτρα.

Ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να εγκατασταθεί χρησιμοποιώντας κατάλληλα στηρίγματα. Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στα εξαρτήματα σφίγγοντας υπερβολικά τους σωλήνες κατά την εγκατάστασή τους.

Ηλεκτρικές συνδέσεις

Το άτομο που εγκαθιστά την αντλία είναι υπεύθυνο για την πραγματοποίηση των ηλεκτρικών συνδέσεων στο δίκτυο ηλεκτρικής ενέργειας σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς. Το άτομο που κάνει τις ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να είναι ικανό και εξουσιοδοτημένο άτομο.

Η αντλία πρέπει να συνδέεται στο δίκτυο μόνο μέσω ενός διακόπτη διαρροής ρεύματος με μέγιστο ρεύμα διακοπής 30 (mA).

Ελέγξτε ότι τα δεδομένα στην πινακίδα αναγνώρισης του προϊόντος αντιστοιχούν στις συνθήκες εργασίας. Εάν υπάρχει οποιοδήποτε πρόβλημα, επικοινωνήστε αμέσως με την εξυπηρέτηση πελατών του προμηθευτή, καθορίζοντας τον τύπο του ελαττώματος.

Όταν κάνετε συνδέσεις, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ένα αποτελεσματικό κύκλωμα γείωσης και, στη συνέχεια, συνδέστε τις φάσεις ακολουθώντας το διάγραμμα στο περίβλημα του μπλοκ ακροδεκτών ή στην πινακίδα τύπου.

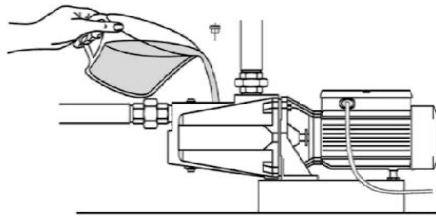
Οι αντλίες με μονοφασικούς κινητήρες διαθέτουν ενσωματωμένη θερμική προστασία στην περιέλιξη σε περίπτωση υπερφόρτωσης.

6. ΕΝΑΡΞΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Γεμίστε το σώμα της αντλίας με καθαρό νερό πριν την θέσετε σε λειτουργία. Ρίξτε το νερό μέσα από την οπή πλήρωσης, αφαιρώντας τον αέρα. Αφού ολοκληρώσετε τη λειτουργία, επανατοποθετήστε το πώμα

της οπής πλήρωσης και θέστε σε λειτουργία την αντλία. Η αντλία πρέπει να πλήρωσης κάθε φορά που δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή εάν υπάρχει αέρας στον σωλήνα.

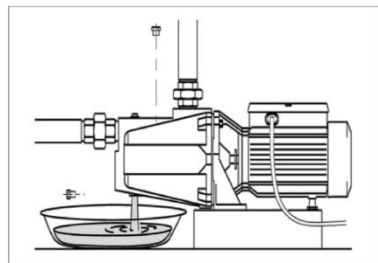
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί χωρίς νερό. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον στυπιοθλίπτη.



7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αυτές οι αντλίες δεν απαιτούν πρόγραμμα συντήρησης εάν ο χρήστης τηρεί τις ακόλουθες προφυλάξεις:

- Όταν υπάρχει κίνδυνος παγετού, αδειάστε την αντλία μέσω της τάπας αποστράγγισης στο κάτω μέρος του σώματος της αντλίας, φροντίζοντας να την προετοιμάσετε όταν την εκκινήσετε ξανά.
- Ελέγχετε περιοδικά ότι η βαλβίδα αναρρόφησης είναι καθαρή.
- Εάν η αντλία παραμένει ανενεργή σε θερμοκρασίες κάτω των 0°C, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει υπόλοιπο νερό που θα μπορούσε να παγώσει και επομένως να καταστρέψει τα εξαρτήματα της αντλίας. Χαλαρώστε τη βίδα που βρίσκεται στο κάτω μέρος της αντλίας, καθώς και αυτή που βρίσκεται στο πάνω μέρος της αντλίας και αφήστε το νερό να τρέξει από την εγκατάσταση.
- Εάν ο άξονας δεν περιστρέφεται ελεύθερα, απελευθερώστε τον χρησιμοποιώντας ένα κατασαβίδι που θα εισαχθεί στην ειδική οπή. Εάν αυτό δεν είναι αρκετό για να λύσετε το πρόβλημα, αφαιρέστε το σώμα της αντλίας ξεβιδώνοντας τις αντίστοιχες βίδες και καθαρίστε το πολύ καλά για να αφαιρέσετε όλες τις επικαθίσεις.



ΠΡΟΣΟΧΗ ! Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το τοπικό εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της RURIS, προκειμένου να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.

Πριν από οποιαδήποτε επισκευή ή συντήρηση της αντλίας, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από το ηλεκτρικό δίκτυο.

8. ΣΦΑΛΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Εάν υπάρχει κάποιο πρόβλημα με αυτόν τον εξοπλισμό ή έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσεις, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο σέρβις της RURIS.

Τεχνικό πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Ο κινητήρας δεν ξεκινά.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Δεν υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα. ○ Ο ρότορας είναι μπλοκαρισμένος 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Ελέγξτε τη σύνδεση και τις τιμές τάσης ○ Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο σέρβις

Ο κινητήρας περιστρέφεται χωρίς άντληση νερού	<ul style="list-style-type: none"> ο Φραγμένο φίλτρο ο Πολύ υψηλό βάθος αναρρόφησης 	<ul style="list-style-type: none"> ο Καθαρίστε το φίλτρο ο Μετακινήστε την αντλία πιο κοντά στη στάθμη εκροής νερού ο Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αναρρόφησης είναι σφιχτός ο Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα αναρρόφησης είναι βυθισμένη σε βάθος τουλάχιστον 500 mm ο Γεμίστε ξανά την αντλία
Η ροή του νερού είναι ανεπαρκής.	<ul style="list-style-type: none"> ο Βάθος αναρρόφησης στο όριο ο Φίλτρο μερικώς φραγμένο ο Μπλοκαρισμένος ρότορας 	<ul style="list-style-type: none"> ο Ελέγξτε την τάση και τον αερισμό ο Απελευθερώστε τον ρότορα (επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο σέρβις)
Παραφορτώνω	<ul style="list-style-type: none"> ο Υπερθέρμανση κινητήρα ο Μπλοκαρισμένος ρότορας 	<ul style="list-style-type: none"> ο Ελέγξτε την τάση και τον αερισμό ο Απελευθερώστε τον ρότορα (επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο σέρβις)

9. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ



Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, όχι. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού

Παραγωγή

Περιγραφή προϊόντος: Η **ΑΝΤΛΙΑ ΝΕΡΟΥ** είναι ένα κομμάτι εξοπλισμού που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά νερού από πηγάδια, λίμνες, σιντριβάνια, με σκοπό την τροφοδοσία διαφόρων καταναλωτών. Από κατασκευαστικής άποψης, η αντλία έχει τρία κύρια εξαρτήματα: κινητήρα, μονάδα άντλησης και περίβλημα.

Αριθμός σειράς προϊόντος: AAFW00100001XAQUAP600S (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

Προϊόν: ΑΝΤΛΙΑ ΝΕΡΟΥ

Τύπος: RURIS Aqua Pump 600S

Ισχύς κινητήρα: 900W

Κινητήρας: ηλεκτρικός, μονοφασικός, 220 βολτ

Μέγιστη παροχή: 3,12m³/h

Κατανάλωση νερού: Καθαρό

Εμείς, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, κατασκευαστής, σύμφωνα Σύμφωνα με την Γενική Οδηγία 1029/2008 - σχετικά με τους όρους διάθεσης μηχανημάτων στην αγορά, την Οδηγία 2006/42/ΕΚ - απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας, το Πρότυπο EN ISO 12100:2010 - Μηχανήματα. Ασφάλεια, την Οδηγία 2014/35/ΕΕ, την Γενική Οδηγία 409/2016 - σχετικά με τον εξοπλισμό χαμηλής τάσης, την Οδηγία 2014/30/ΕΕ, την Γενική Οδηγία 487/2016 - σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, έχουμε πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας, δεν θέτει σε κίνδυνο τη ζωή, την υγεία, την επαγγελματική ασφάλεια και δεν έχει αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον.

Ο/Η υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Ασφάλεια μηχανημάτων - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Εκτίμηση και μείωση κινδύνου

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Αντλίες και μονάδες άντλησης για υγρά.

Κοινές απαιτήσεις ασφαλείας

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Ασφάλεια μηχανημάτων. Ηλεκτρικός εξοπλισμός μηχανημάτων. Μέρος

1: Γενικές απαιτήσεις

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Οικιακές και παρόμοιες ηλεκτρικές συσκευές - Ασφάλεια - Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Ηλεκτρικές συσκευές οικιακής και παρόμοιας χρήσης - Ασφάλεια - Μέρος 2-41: Ειδικές απαιτήσεις για αντλίες

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Μέθοδοι μέτρησης ηλεκτρομαγνητικών πεδίων από ηλεκτρικές συσκευές για οικιακή και παρόμοια χρήση σε σχέση με την ανθρώπινη έκθεση

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 - Περιστρεφόμενες ηλεκτρικές μηχανές. Μέρος 1: Ονομαστικές τιμές και χαρακτηριστικά απόδοσης

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021 - Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Απαιτήσεις για οικιακές συσκευές, ηλεκτρικά εργαλεία και παρόμοιες συσκευές. Μέρος 1: Εκπομπές

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 - Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Απαιτήσεις για οικιακές συσκευές, ηλεκτρικά εργαλεία και παρόμοιες συσκευές. Μέρος 2: Ατρωσία. Πρότυπο οικογένειας προϊόντων

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 3-2: Όρια - Όρια για εκπομπές αρμονικού ρεύματος (ρεύμα εισόδου εξοπλισμού ≤ 16 A ανά φάση) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 - Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC).

Μέρος 3-3: Όρια - Περιορισμός των διακυμάνσεων τάσης, των διακυμάνσεων τάσης και του τρεμοπαίσματος σε δημόσια συστήματα τροφοδοσίας χαμηλής τάσης, για εξοπλισμό με ονομαστικό ρεύμα ≤ 16 A ανά φάση και που δεν υπόκειται σε περιορισμούς σύνδεσης

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 6-3: Γενικά πρότυπα. Πρότυπο εκπομπών για οικιακά, εμπορικά και ελαφρά βιομηχανικά περιβάλλοντα

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 6-1: Γενικά πρότυπα. Πρότυπο ατρωσίας για οικιακά, εμπορικά και ελαφρά βιομηχανικά περιβάλλοντα

- **Οδηγία 2006/42/ΕΚ** - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων
- **Κατεύθυνση 2014/30/ΕΕ** - σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019)
- **Οδηγία 2014/35/ΕΕ, GD 409/2016** - σχετικά με τον εξοπλισμό χαμηλής τάσης

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.
- **Μάρκα και όνομα κατασκευαστή** : FFPT Co. Ltd

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραϊόβα, 07.10.2025**

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: **2025**

Αριθμός καταχώρισης: **1261/07.10.2025**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:

Μηχανικός Stroe Marius Catalin

Γενικός Διευθυντής

SC RURIS IMPEX SRL

RURIS Aqua Pump 600S

Градинска помпа



съдържание

1. ВЪВЕДЕНИЕ	1
2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	2
3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	3
4. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА	4
5. РАБОТНИ УСЛОВИЯ	4
6. ПЪЛНЕНЕ И ПУСК	4
7. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ	5
8. НЕИЗПРАВНОСТИ И ОТСТРАНЯВАНЕ	5
9. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	6

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието, което гласувахте на нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през това време се е утвърдила като силна марка, изградила репутацията си не само чрез спазване на обещанията си, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефикасни и качествени решения. Убедени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се радвате на неговата производителност дълго време. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент във взаимоотношенията с клиента е консултацията както преди, така и след продажбата, като клиентите на RURIS разполагат с цяла мрежа от партньорски магазини и сервизни пунктове.

За да се насладите на закупения от вас продукт, моля, прочетете внимателно ръководството за употреба. Следвайки инструкциите, ще си осигурите дълготрайна употреба.

Фирма RURIS непрекъснато работи по усъвършенстването на своите продукти и затова си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и производителност, без да е задължена да съобщава това предварително.

Още веднъж Ви благодарим, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация и поддръжка за клиенти:
Телефон: 0351.820.105
имейл: info@ruris.ro

2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НА МАШИНАТА

- Преди монтаж и употреба, прочетете внимателно следните инструкции.
- Производителят не носи отговорност за злополуки, причинени от небрежност или неспазване на инструкциите в това ръководство или от модификации на оборудването без предварително разрешение. Производителят също така отхвърля всякаква отговорност за щети, причинени от неправилна употреба на водната помпа.
- Не излагайте на дъжд. Не използвайте помпата във влажна среда, опасна среда или на места в близост до запалими течности или газове.
- В случай на злополука, предварително се уверете, че има аптечка и пожарогасител близо до мястото, където използвате водната помпа. В случай на злополука помолете човек наблизо да ви помогне да изключите водната помпа от електрическата мрежа.
- Преди употреба проверете захранващия кабел. Уверете се, че е непокътнат.
- Ако кабелът се повреди по време на употреба, незабавно изключете захранването.

	Прочетете ръководството
	земя
	Носете предпазни средства за ръце.
	опасност
	Опасност от токов удар

НЕ ДОКОСВАЙТЕ КАБЕЛА, ПРЕДИ ДА ИЗКЛУЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО.

- При монтаж на помпата, преди проверка и преди извършване на дейности по поддръжка/почистване, се уверете, че тя е изключена от електрическото захранване.
- Водната помпа не трябва да се повдига или носи за захранващия кабел.
- Обърнете внимание на техническите спецификации на помпата. Неправилната употреба (прекомерна употреба) може да повреди помпата и друго имущество, както и да нарани сериозно околните хора.
- Строго е забранено използването на кабела като въже за качване.
- При съхранение не поставяйте тежести или други кутии върху помпата.
- Пазете помпата от неблагоприятни метеорологични условия.

Внимание!

1. Моля, прочетете и следвайте инструкциите по-долу, за да постигнете най-добри резултати и да удължите живота на оборудването.
2. Ако има проблем с това оборудване или имате някакви въпроси, моля, свържете се с вашия оторизиран дилър.



Не изхвърляйте електрическо, промишлено електронно оборудване и компонентни части в контейнера за битови отпадъци! Информация за ОЕЕО. Вземайки предвид разпоредбите на OUG 195/2005 - относно опазването на околната среда и OUG 5/2015. Потребителите трябва да вземат предвид следните указания за предаване на електрически отпадъци, посочени по-долу:

- Потребителите са задължени да не изхвърлят отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО) като несортирани битови отпадъци и да събират тези ОЕЕО разделно.
- Събирането на този отпадък, наречен (ОЕЕО), ще се извършва чрез Службата за обществено събиране във всеки окръг и чрез центрове за събиране, организирани от икономически оператори, оторизирани да събират ОЕЕО. Информацията е предоставена от Администрацията на Фонда за околна среда www.afm.ro или от списанието на Европейския съюз.
- Потребителите могат да предават ОЕЕО безплатно в посочените по-горе пунктове за събиране.

3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Примерен	AQUA PUMP 600S
Мощност на двигателя	900W
Максимална височина на изхвърляне	50 м
Максимална височина на абсорбция	9 м
Поток	3,12 м³/ч
Брой етапи	1
Клас на защита	IP44
Максимална работна температура	35°C
Използване на вода	Чиста вода
Максимален размер на частиците	0,05 мм
Брой стартирания/ч	30
Диаметър на изпускателния отвор	1" (2,54 см)
Външен диаметър на помпата	-
Височина на корпуса на помпата	22 см
Материал на корпуса	Чугун
Материал на турбината	Неръждаема стомана
Материал на дифузера	РРО (технополимер)
Охлаждане на двигателя	С въздух
Дължина на кабела	2 м
Навиване	алуминий
Контролен панел	Да
Поплавъчен преключвател	Не
Захранващо напрежение	220V/50Hz
Нетно тегло с аксесоари	12,4 кг

4. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА

1.	Корпус на помпата
2.	Мотор
3.	Дръжка
4.	Капак на вентилатора
5.	Капак на клемната платка



5. РАБОТНИ УСЛОВИЯ

Тази помпа може да се използва за изпомпване на чиста вода, без опасни вещества и разтворени газове.

Приложения: водоснабдяване с питейна вода, напояване, повишаване на налягането в различни инсталации, водоразпределение.

Тези помпи трябва да се монтират в сухо, много добре проветриво помещение с максимална околна температура 40°C.

Фиксирайте помпата към равна, твърда повърхност с подходящи болтове, за да избегнете вибрации. Помпата трябва да бъде монтирана в хоризонтално положение, за да се осигури правилна работа на лагерите. Диаметърът на смукателния маркуч не трябва да е по-малък от входа. Ако дълбочината на засмукване надвишава 4 метра, използвайте маркуч с по-голям диаметър.

Диаметърът на изпускателния маркуч трябва да се избере според дебита и налягането, необходими в точките на изпускане. Смукателният маркуч трябва да е леко наклонен към входа, за да се избегне образуването на въздушни празнини.

Уверете се, че смукателният маркуч е напълно уплътнен и потопен във вода поне половин метър, за да избегнете образуването на вихри. Винаги монтирайте смукателен клапан в края на смукателния маркуч. Препоръчително е да се монтира възвратен клапан между нагнетателния отвор и клапана за регулиране на дебита, за да се предпази помпата от воден удар в случай на внезапно спиране на помпата. Тази мярка е задължителна, ако напорът е по-голям от 20 метра.

Маркучът трябва да се монтира с помощта на подходящи опори. Внимавайте да не повредите частите, като презатегнете маркучите при монтажа им.

Електрически връзки

Лицето, което инсталира помпата, е отговорно за извършване на електрическите връзки към електрическата мрежа в съответствие с действащите национални разпоредби. Лицето, което извършва електрическите връзки, трябва да е компетентно и оторизирано лице.

Помпата трябва да се свързва към електрическата мрежа само чрез прекъсвач за дефектнотокова защита с ток на изключване макс. 30 (mA).

Проверете дали данните на идентификационната табелка на продукта съответстват на работните условия. Ако има някакъв проблем, незабавно се свържете със сервиза на доставчика, като посочите вида на дефекта.

Когато правите връзки, уверете се, че има ефективна заземителна верига, след което свържете фазите, следвайки диаграмата на корпуса на клемния блок или на табелата с данни.

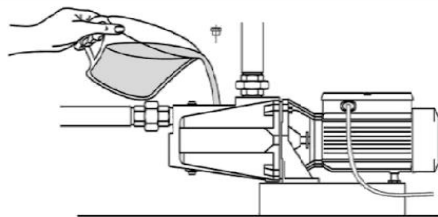
Помпите с еднофазни двигатели имат вградена термична защита в намотката в случай на претоварване.

6. ПЪЛНЕНЕ И ПУСК

Напълнете корпуса на помпата с чиста вода, преди да я стартирате. Излейте водата през отвора за заливане, като отстраните въздуха. След завършване на операцията, поставете обратно тапата на

отвора за заливане и стартирайте помпата. Помпата трябва да се залива всеки път, когато не е била използвана дълго време или ако има въздух в тръбата.

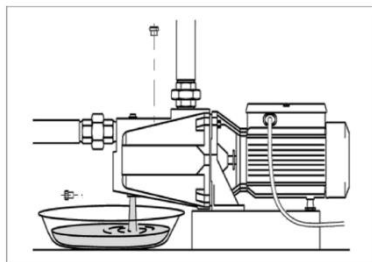
ВАЖНО: Не оставяйте помпата да работи без вода. Това може да повреди салника.



7. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Тези помпи не изискват график за поддръжка, ако потребителят спазва следните предпазни мерки:

- Когато има риск от замръзване, източете помпата през изпускателната пробка в долната част на корпуса ѝ, като внимавате да я напълните, когато я стартирате отново.
- Периодично проверявайте дали смукателният клапан е чист.
- Ако помпата остане неактивна при температури под 0°C, уверете се, че няма остатъчна вода, която би могла да замръзне и следователно да унищожи компонентите на помпата. Разхлабете винта, разположен в долната част на помпата, както и този, разположен в горната част на помпата, и оставете водата да изтече от инсталацията.
- Ако валът не се върти свободно, освободете го с помощта на отвертка, поставена в специалния отвор. Ако това не е достатъчно за решаване на проблема, свалете корпуса на помпата, като развиете съответните болтове и почистете много добре, за да отстраните всички отлагания.



ВНИМАНИЕ ! Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от местния оторизиран сервизен център на RURIS, за да се избегне всякаква опасност.

Преди какъвто и да е ремонт или поддръжка на помпата, изключете захранващия кабел от електрическата мрежа.

8. НЕИЗПРАВНОСТИ И ОТСТРАНЯВАНЕ

ВНИМАНИЕ! Ако има проблем с това оборудване или имате някакви въпроси, моля, свържете се с оторизирания сервиз на RURIS.

Технически проблем	Възможни причини	Решения
Двигателят не стартира.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Няма електричество. ○ Роторът е блокиран 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Проверете свързването и стойностите на напрежението ○ Свържете се с оторизиран сервиз
Моторът се върти без да изпомпва вода	<ul style="list-style-type: none"> ○ Запушен филтър ○ Дълбочината на засмукване е твърде голяма 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Почистете филтъра ○ Преместете помпата по-близо до нивото на изпускане на водата ○ Уверете се, че смукателният маркуч е стегнат ○ Уверете се, че смукателният клапан е потопен поне на 500 мм ○ Напълнете помпата отново

	<ul style="list-style-type: none"> ○ Въздух във всмукателната линия 	
Водният поток е недостатъчен.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Дълбочина на засмукване на границата ○ Филтърът е частично запушен ○ Блокиран ротор 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Проверете напрежението и вентилацията ○ Освободете ротора (свържете се с оторизиран сервиз)
Претоварване	<ul style="list-style-type: none"> ○ Прегряване на двигателя ○ Роторът е блокиран 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Проверете напрежението и вентилацията ○ Освободете ротора (свържете се с оторизиран сервиз)

9. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО



Производител: SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – ръководител „Проектиране на продукцията“

Описание на продукта: **ГРАДИНСКА ПОМПА** е съоръжение, използвано за транспортиране на вода от кладенци, езера, фонтани, с цел снабдяване на различни потребители. От конструктивна гледна точка помпата има три основни компонента: двигател, помпен агрегат и корпус.

Сериен номер на продукта: AAFW00100001XAQUAP600S (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, символите 5 и 7 са номерът на партидата, символите 7-12 са номерът на продукта)

Продукт: Градинска помпа

Тип: Ruris aqua pump 600S

Максимален дебит: 3.12 м³/ч

Мощност на двигателя: 900 W

Разход на вода: Чиста

Двигател: електрически, еднофазен, 220 волта

Nie, SC RURIS IMPEX SRL Крайова, производител, в съответствие В съответствие с GD 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, Директива 2006/42/ЕО - изисквания за безопасност и сигурност, Стандарт EN ISO 12100:2010 - Машини. Сигурност, Директива 2014/35/ЕС, GD 409/2016 - за съоръжения с ниско напрежение, Директива 2014/30/ЕС, GD 487/2016 - за електромагнитна съвместимост, актуализирана, ние сертифицираме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност, не застрашава живота, здравето, безопасността при работа и няма отрицателно въздействие върху околната среда.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

CP EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Безопасност на машините - Общи принципи за проектиране - Оценка на риска и намаляване на риска

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Помпи и помпени агрегати за течности. Общи изисквания за безопасност

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Безопасност на машините. Електрическо оборудване на машини. Част 1: Общи изисквания

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Битови и подобни електрически уреди - Безопасност - Част 1: Общи изисквания

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Битови и подобни електрически уреди - Безопасност - Част 2-41: Специфични изисквания за помпи

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Методи за измерване на електромагнитни полета от електрически уреди за битови и подобни цели по отношение на облъчването на хора

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 - Въртящи се електрически машини. Част 1: Номинални стойности и характеристики на работа

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021- Електромагнитна съвместимост. Изисквания за домакински уреди, електрически инструменти и подобни апарати. Част 1: Емисии

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 – Електромагнитна съвместимост. Изисквания за домакински уреди, електрически инструменти и подобни апарати. Част 2: Устойчивост на смущения. Стандарт за продуктово семейство

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019- Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 3-2: Граници - Граници за емисии на хармоничен ток (входен ток на оборудване ≤ 16 A на фаза) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Електромагнитна съвместимост (EMC).

Част 3-3: Граници - Ограничение на вариациите на напрежението, колебанията на напрежението и трептенето в обществени нисковолтови електрозахранващи системи, за оборудване с номинален ток ≤ 16 A на фаза и неподлежащо на ограничения за свързване

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021- Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 6-3: Общи стандарти. Стандарт за емисии за жилищни, търговски и леки промишлени среди

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 6-1: Общи стандарти. Стандарт за имунитет за жилищни, търговски и леки промишлени среди

- **Директива 2006/42/ЕО** - относно машините - пускане на пазара на машини
- **Посока 2014/30/ЕС** - относно електромагнитната съвместимост (GD 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирано 2019 г.);
- **Директива 2014/35/ЕС, GD 409/2016** - относно съоръжения за ниско напрежение

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.
- **Марка и име на производителя** : FFPT Co. Ltd

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 07.10.2025 г.**

Година на прилагане на маркировката CE: **2025 г.**

Регистрационен номер: **1261/07.10.2025**

Упълномощено лице и подпис:

инж. Щрое Мариус Каталин
Генерален директор на
SC RURIS IMPEX SRL



RURIS Aqua Pump 600S

Pompa ogrodowa



treść

1. WSTĘP	1
2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	2
3. DANE TECHNICZNE	3
4. PRZEGLĄD MASZYNY	4
5. WARUNKI OPERACJI	4
6. GRUNTOWANIE I URUCHOMIENIE	4
7. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE	5
8. USTERKI I DZIAŁANIA NAPRAWCZE	5
9. DEKLARACJE ZGODNOŚCI	6

1. WSTĘP

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli! RURIS działa na rynku od 1993 roku i przez ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację nie tylko dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje, mające na celu zapewnienie klientom niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy przekonani, że docenią Państwo nasz produkt i będą cieszyć się jego wydajnością przez długi czas. RURIS oferuje swoim klientom nie tylko maszyny, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i posprzedażowe. Klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, gwarantujemy długie użytkowanie.

Firma RURIS stale pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i w związku z tym zastrzega sobie prawo do zmiany m.in. ich kształtu, wyglądu i działania, bez obowiązku wcześniejszego informowania o tym fakcie.

Dziękujemy raz jeszcze za wybór produktów RURIS!

Informacje i wsparcie klienta:
Telefon: 0351.820.105
e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

2.1. OSTRZEŻENIA NA MASZYNIE

- Przed instalacją i użyciem należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki spowodowane zaniedbaniami lub nieprzestrzeganiem instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji, a także modyfikacjami urządzenia bez uprzedniej zgody. Producent nie ponosi również odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem pompy wodnej.
- Nie wystawiać na działanie deszczu. Nie używać pompy w wilgotnym, niebezpiecznym środowisku ani w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów.
- W razie wypadku upewnij się wcześniej, że w pobliżu miejsca, w którym używasz pompy wodnej, znajduje się apteczka pierwszej pomocy i gaśnica. W razie wypadku poproś osobę znajdującą się w pobliżu o pomoc w odłączeniu pompy wodnej od sieci elektrycznej.
- Przed użyciem sprawdź przewód zasilający. Upewnij się, że jest nienaruszony.
- Jeżeli podczas użytkowania kabel ulegnie uszkodzeniu, należy natychmiast odłączyć zasilanie.

	Przeczytaj instrukcję
	grunt
	Stosuj środki ochrony rąk.
	niebezpieczeństwo
	Niebezpieczeństwo porażenia prądem

NIE DOTYKAJ KABLA PRZED ODŁĄCZENIEM ZASILANIA.

- Podczas montażu pompy, przed jej sprawdzeniem i przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych/czyszczenia należy upewnić się, że jest ona odłączona od zasilania elektrycznego.
- Pompy wodnej nie wolno podnosić ani przenosić, trzymając ją za kabel zasilający.
- Należy zwrócić uwagę na parametry techniczne pompy. Niewłaściwe użytkowanie (nadmierne użytkowanie) może spowodować uszkodzenie pompy i innego mienia, a także poważne obrażenia osób w pobliżu.
- Kategorycznie zabrania się używania liny jako liny wiszącej.
- Podczas przechowywania nie należy kłaść ciężarków ani innych pudełek na pompie.
- Chronić pompę przed niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi.

Uwaga!

1. Aby uzyskać najlepsze rezultaty i wydłużyć żywotność sprzętu, należy przeczytać i stosować się do poniższych instrukcji.
2. Jeśli wystąpią jakiegokolwiek problemy z urządzeniem lub masz pytania, skontaktuj się z autoryzowanym sprzedawcą.



Nie wyrzucaj sprzętu elektrycznego, elektronicznego i podzespołów przemysłowych do odpadów domowych! Informacje dotyczące ZSEE. Zgodnie z przepisami OUG 195/2005 - dotyczącymi ochrony środowiska oraz OUG 5/2015, konsumenci powinni wziąć pod uwagę poniższe wskazówki dotyczące przekazywania zużytego sprzętu elektrycznego:

- Konsumenci są zobowiązani nie wyrzucać zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEE) do niesegregowanych odpadów komunalnych i zbierać ten ZSEE selektywnie.
- Zbiórka tego rodzaju odpadów (ZSEE) będzie realizowana za pośrednictwem Publicznej Służby Zbiórki w każdym powiecie oraz w punktach zbiórki organizowanych przez podmioty gospodarcze upoważnione do zbierania ZSEE. Informacje pochodzą ze strony Administracji Funduszu Ochrony Środowiska www.afm.ro lub z czasopisma Unii Europejskiej.
- Konsumenci mogą bezpłatnie oddać zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny w punktach zbiórki wskazanych powyżej.

3. DANE TECHNICZNE

Przykładowy	Aqua Pump 600S
Moc silnika	900 W
Maksymalna wysokość rozładunku	50m
Maksymalna wysokość absorpcji	9m
Przepływ	3,12 m ³ /godz.
Liczba etapów	1
Klasa ochrony	IP44
Maksymalna temperatura pracy	35°C
Zużycie wody	Czysta woda
Maksymalna wielkość cząstek	0,05 mm
Liczba startów/h	30
Średnica wylotu	1" (2,54 cm)
Średnica zewnętrzna pompy	-
Wysokość korpusu pompy	22 cm
Materiał obudowy	Lane żelazo
Materiał turbiny	Stal nierdzewna
Materiał dyfuzora	PPO (technopolimer)
Chłodzenie silnika	Z powietrzem
Długość kabla	2m
Meandrowy	aluminium
Panel sterowania	Tak
Wyłącznik pływakowy	NIE
Napięcie zasilania	220V/50Hz
Masa netto z akcesoriami	12,4 kg

4. PRZEGLĄD MASZYNY

1.	Korpus pompy
2.	Silnik
3.	Uchwyt
4.	Ośłona wentylatora
5.	Ośłona płytki zaciskowej



5. WARUNKI OPERACJI

Pompa ta może być stosowana do pompowania czystej wody, wolnej od niebezpiecznych substancji i rozpuszczonych gazów.

Zastosowania: zaopatrzenie w wodę pitną, nawadnianie, podnoszenie ciśnienia w różnych instalacjach, dystrybucja wody.

Pompy te muszą być instalowane w suchym, bardzo dobrze wentylowanym pomieszczeniu o temperaturze otoczenia nieprzekraczającej 40°C.

Zamocuj pompę do płaskiej, stabilnej powierzchni za pomocą odpowiednich śrub, aby uniknąć drgań. Pompę należy zamontować w pozycji poziomej, aby zapewnić prawidłową pracę łożysk. Średnica węża ssącego nie może być mniejsza niż średnica wlotu. Jeśli głębokość ssania przekracza 4 metry, należy zastosować wąż o większej średnicy.

Średnicę węża tłocznego należy dobrać odpowiednio do natężenia przepływu i ciśnienia wymaganego w punktach odpływu. Wąż ssawny powinien być lekko nachylony w kierunku wlotu, aby uniknąć tworzenia się szczelin powietrznych.

Upewnij się, że wąż ssawny jest całkowicie szczelny i zanurzony w wodzie na co najmniej pół metra, aby uniknąć tworzenia się wirów. Zawsze montuj zawór ssawny na końcu węża ssawnego. Zaleca się zamontowanie zaworu zwrotnego pomiędzy króćcem tłocznym a zaworem regulacji przepływu, aby zabezpieczyć pompę przed uderzeniem hydraulicznym w przypadku nagłego zatrzymania. Ten środek ostrożności jest obowiązkowy, jeśli wysokość podnoszenia przekracza 20 metrów.

Wąż należy zamontować za pomocą odpowiednich podpór. Należy uważać, aby nie uszkodzić części poprzez nadmierne dokręcanie węży podczas montażu.

Połączenia elektryczne

Osoba instalująca pompę jest odpowiedzialna za wykonanie połączeń elektrycznych do sieci elektrycznej zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi. Osoba wykonująca połączenia elektryczne musi być osobą kompetentną i upoważnioną.

Pompę należy podłączyć do sieci wyłącznie za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego o prądzie zadziałania maks. 30 (mA).

Sprawdź, czy dane na tabliczce znamionowej produktu odpowiadają warunkom pracy. W przypadku jakichkolwiek problemów skontaktuj się niezwłocznie z serwisem dostawcy, podając rodzaj usterki.

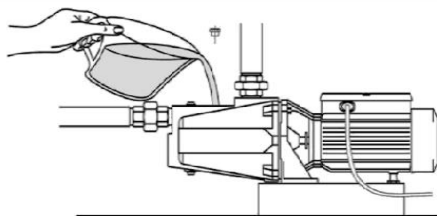
Dokonując połączeń, należy upewnić się, że istnieje skuteczny obwód uziemienia, a następnie podłączyć fazy zgodnie ze schematem na obudowie bloku zacisków lub na tabliczce znamionowej.

Pompy z silnikami jednofazowymi mają wbudowane w uzwojenie zabezpieczenie termiczne na wypadek przeciążenia.

6. GRUNTOWANIE I URUCHOMIENIE

Przed uruchomieniem pompy należy napchnąć ją czystą wodą. Wlej wodę przez otwór zalewowy, usuwając powietrze. Po zakończeniu operacji załóż korek otworu zalewowego i uruchom pompę. Pompę należy zalać wodą za każdym razem, gdy nie była używana przez dłuższy czas lub w przypadku obecności powietrza w rurze.

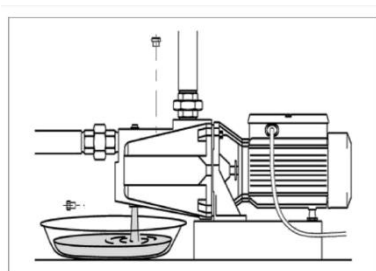
WAŻNE: Nie uruchamiaj pompy bez wody. Może to uszkodzić dławik.



7. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Pompy te nie wymagają konserwacji, jeśli użytkownik będzie przestrzegał następujących środków ostrożności:

- W przypadku ryzyka wystąpienia przymrozków należy opróżnić pompę przez korek spustowy znajdujący się na spodzie korpusu pompy, pamiętając o zalaniu pompy przy ponownym uruchomieniu.
- Okresowo sprawdzaj, czy zawór ssący jest czysty.
- Jeśli pompa pozostaje nieaktywna w temperaturach poniżej 0°C, należy upewnić się, że nie ma resztek wody, które mogłyby zamarznąć i uszkodzić podzespoły pompy. Poluzuj śrubę znajdującą się na spodzie pompy oraz na jej górze i pozwól wodzie wypłynąć z instalacji.
- Jeśli wałek nie obraca się swobodnie, należy go odblokować za pomocą śrubokręta włożonego w specjalny otwór. Jeśli to nie rozwiąże problemu, należy zdemontować korpus pompy, odkręcając odpowiednie śruby i dokładnie oczyścić, aby usunąć wszelkie osady.



UWAGA ! Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta lub w lokalnym autoryzowanym serwisie RURIS, aby uniknąć zagrożenia.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek napraw lub prac konserwacyjnych pompy należy odłączyć kabel zasilający od sieci elektrycznej.

8. USTERKI I DZIAŁANIA NAPRAWCZE

UWAGA! W przypadku problemów z urządzeniem lub pytań prosimy o kontakt z autoryzowanym serwisem RURIS.

Problem techniczny	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Silnik nie uruchamia się.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nie ma prądu. ○ Wirnik jest zablokowany 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Sprawdź połączenia i wartości napięcia ○ Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem
Silnik obraca się bez pompowania wody	<ul style="list-style-type: none"> ○ Zatkany filtr ○ Głębokość ssania zbyt duża ○ Powietrze w przewodzie ssącym 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Wyczyść filtr ○ Przesuń pompę bliżej poziomu wypływu wody ○ Upewnij się, że wąż ssący jest szczelny ○ Upewnij się, że zawór ssący jest zanurzony na co najmniej 500 mm ○ Ponownie zalej pompę

Przepływ wody jest niewystarczający.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Głębokość ssania na granicy ○ Filtr częściowo zatkany ○ Zablockowany wirnik 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Sprawdź napięcie i wentylację ○ Zwolnij wirnik (skontaktuj się z autoryzowanym serwisem)
Przeciążać	<ul style="list-style-type: none"> ○ Przegrzany silnik ○ Zablockowany wirnik 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Sprawdź napięcie i wentylację ○ Zwolnij wirnik (skontaktuj się z autoryzowanym serwisem)

9. DEKLARACJE ZGODNOŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE



Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis produktu: **POMPA OGRODOWA** to urządzenie służące do transportu wody ze studni, jezior i fontann w celu zaopatrzenia w nią różnych odbiorców. Z punktu widzenia konstrukcji pompa składa się z trzech głównych elementów: silnika, zespołu pompującego i obudowy.

Numer seryjny produktu: AAFW00100001XAQUAP600S (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

Produkt: Pompa ogrodowa

Typ: RURIS Aqua Pump 600S

Moc silnika: 900W

Silnik: elektryczny, jednofazowy, 220 V

Maksymalna wydajność: 3,12 m³/h

Zużycie wody: Czysta

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z rozporządzeniem GD 1029/2008 - w sprawie warunków wprowadzania maszyn do obrotu, dyrektywą 2006/42/WE - wymagania dotyczące bezpieczeństwa i ochrony, normą EN ISO 12100:2010 - Maszyny. Bezpieczeństwo, dyrektywą 2014/35/UE, rozporządzeniem GD 409/2016 - w sprawie urządzeń niskonapięciowych, dyrektywą 2014/30/UE, rozporządzeniem GD 487/2016 - w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowaliśmy, poświadczaliśmy zgodność produktu z określonymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania dotyczące bezpieczeństwa i ochrony, nie zagraża życiu, zdrowiu, bezpieczeństwu pracy i nie ma negatywnego wpływu na środowisko.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

Norma PN-EN ISO 12100:2011 EN ISO 12100:2010 – Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i ograniczanie ryzyka

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Pompy i agregaty pompowe do cieczy. Wspólne wymagania bezpieczeństwa

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 – Bezpieczeństwo maszyn. Wyposażenie elektryczne maszyn. Część 1: Wymagania ogólne

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Sprzęt elektryczny do użytku domowego i podobnego - Bezpieczeństwo - Część 1: Wymagania ogólne

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Sprzęt elektryczny do użytku domowego i podobnego - Bezpieczeństwo - Część 2-41: Wymagania szczegółowe dotyczące pomp

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Metody pomiaru pól elektromagnetycznych pochodzących od urządzeń elektrycznych do użytku domowego i podobnego w zakresie narażenia ludzi

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 – Maszyny elektryczne wirujące. Część 1: Dane znamionowe i charakterystyki pracy

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021 – Kompatybilność elektromagnetyczna. Wymagania dotyczące sprzętu gospodarstwa domowego, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń. Część 1: Emisja

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 – Kompatybilność elektromagnetyczna. Wymagania dotyczące sprzętu gospodarstwa domowego, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń. Część 2: Odporność. Norma dla grupy wyrobów

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019 - Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 3-2: Dopuszczalne poziomy - Dopuszczalne poziomy emisji harmonicznych prądu (prąd wejściowy urządzenia <= 16 A na fazę) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 3-3: Dopuszczalne poziomy – Ograniczanie wahań napięcia, wahań napięcia i migotania światła w publicznych sieciach niskiego napięcia, dla urządzeń o prądzie znamionowym ≤ 16 A na fazę i niepodlegających ograniczeniom przyłączeniowym

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 6-3: Normy ogólne. Norma emisji w środowiskach mieszkalnych, handlowych i lekko przemysłowych

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 6-1: Normy ogólne. Norma odporności w środowiskach mieszkalnych, handlowych i lekko przemysłowych

- **Dyrektywa 2006/42/WE** - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn
- **Kierunek 2014/30/UE** - w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (rozporządzenie Rady (WE) nr 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowane w 2019 r.);
- **Dyrektywa 2014/35/UE, GD 409/2016** - w sprawie urządzeń niskonapięciowych

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.
- **Marka i nazwa producenta** : FFPT Co. Ltd

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Krajowa, 07.10.2025**

Rok stosowania oznakowania CE: **2025**

Numer rejestracyjny: **1261/07.10.2025**

Osoba upoważniona i podpis:

inż. Stroe Marius Catalin
Dyrektor generalny
SC RURIS IMPEX SRL

The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Stroe'. To the right of the signature is a circular official stamp. The stamp contains the text 'SC RURIS IMPEX SRL' in the center, with 'ROMANIA' at the bottom and 'SC RATA COMERT' at the top. The stamp is partially obscured by the signature.

RURIS Aqua Pump 600S

Баштенска пумпа

садржај



1. УВОД	1
2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА	2
3. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ	3
4. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ	4
5. УСЛОВИ РАДА	4
6. ПУЊЕЊЕ И ПОКРЕТАЊЕ	4
7. ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ	5
8. КВАР И МЕРЕ ЗА ОТКЛАЊАЊЕ	5
9. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ	6

1. УВОД

Поштовани купче!

Хвала вам на одлуци да купите производ компаније RURIS и на поверењу које сте указали нашој компанији! RURIS је на тржишту од 1993. године и током тог времена је постао јак бренд, који је изградио своју репутацију испуњавајући своја обећања, али и континуираним улагањима усмереним на помоћ купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима.

Уверени смо да ћете ценити наш производ и уживати у његовим перформансама дуго времена. RURIS својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање и пре и после продаје, а купцима RURIS-а је на располагању читав мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у производу који сте купили, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Праћење упутстава ће вам гарантовати дуготрајну употребу.

Компанија RURIS континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право да мења, између осталог, њихов облик, изглед и перформансе, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте одабрали RURIS производе!

Информације и подршка за кориснике:

Телефон: 0351.820.105

имејл: info@ruris.ro

2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

2.1. УПОЗОРЕЊА НА МАШИНИ

- Пре инсталације и употребе, пажљиво прочитајте следећа упутства.
- Произвођач није одговоран за несреће настале због непажње или непоштовања упутстава у овом упутству или због модификација опреме без претходног одобрења. Произвођач такође одбија сваку одговорност за штету насталу неправилном употребом водене пумпе.
- Не излагати киши. Не користити пумпу у влажним срединама, опасним срединама или на местима у близини запаљивих течности или гасова.
- У случају незгоде, унапред се уверите да се у близини места где користите водену пумпу налазе комплет прве помоћи и апарат за гашење пожара. У случају незгоде, замолиите особу у близини да вам помогне да искључите водену пумпу из електричне мреже.
- Пре употребе проверите кабл за напајање. Уверите се да је неоштећен.
- Ако се кабл оштети током употребе, одмах искључите напајање.

	Прочитајте упутство
	тло
	Носите опрему за заштиту руку.
	опасност
	Опасност од струјног удара

НЕ ДИРАЈТЕ КАБАЛ ПРЕ НЕГО ШТО ИСКЉУЧИТЕ НАПАЈАЊЕ.

- Приликом инсталирања пумпе, пре провере и пре обављања радова одржавања/чишћења, уверите се да је искључена из електричне мреже.
- Водена пумпа се не сме подизати или носити за кабл за напајање.
- Обратите пажњу на техничке спецификације пумпе. Неправилна употреба (прекомерна употреба) може оштетити пумпу и другу имовину, а може и озбиљно повредити људе у близини.
- Строго је забрањено коришћење кабла као ужета за вешање.
- Приликом складиштења, не стављајте тегове или друге кутије на врх пумпе.
- Заштитите пумпу од неповољних временских услова.

Пажња!

1. Молимо вас да прочитате и пратите упутства у наставку како бисте постигли најбоље резултате и продужили век трајања опреме.
2. Уколико постоји проблем са овом опремом или имате било каква питања, обратите се овлашћеном продавцу.



Не бацајте електричну, индустријску електронску опрему и њене компоненте у кућни отпад! Информације о WEEE. Узимајући у обзир одредбе OUG 195/2005 - о заштити животне средине и OUG 5/2015. Потрошачи ће узети у обзир следеће индикације за предају електричног отпада, наведене у наставку:

- Потрошачи су обавезни да не одлажу отпадну електричну и електронску опрему (ОЕЕО) као несортирани комунални отпад и да овај ОЕЕО сакупљају одвојено.

- Сакупљање овог отпада под називом (WEEE) вршиће се преко Јавне службе за сакупљање у сваком округу и преко центара за сакупљање које организују економски оператери овлашћени за сакупљање WEEE. Информације пружа Управа Фонда за заштиту животне средине www.afm.ro или часопис Европске уније.

- Потрошачи могу бесплатно предати електрични и електронски отпад на горе наведеним местима за сакупљање.

3. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Примерно	Aqua Pump 600C
Снага мотора	900W
Максимална висина испуштања	50 м
Максимална висина апсорпције	9 м
Проток	3,12 м³/х
Број фаза	1
Класа заштите	ИП44
Максимална радна температура	35°C
Потрошња воде	Чиста вода
Максимална величина честица	0,05 мм
Број стартава/х	30
Пречник испуштања	1" (2,54 цм)
Спољни пречник пумпе	-
Висина тела пумпе	22 цм
Материјал кућишта	Ливено гвожђе
Материјал турбине	Нерђајући челик
Материјал дифузора	ППО (технополимер)
Хлађење мотора	Са ваздухом
Дужина кабла	2 м
Навијање	алуминијум
Контролна табла	Да
Пловни прекидач	Не
Напон напајања	220V/50Hz
Нето тежина са додатном опремом	12,4 кг

4. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ

1.	Тело пумпе
2.	Мотор
3.	Ручка
4.	Поклопац вентилатора
5.	Поклопац терминалне табле



5. УСЛОВИ РАДА

Ова пумпа се може користити за пумпање чисте воде, без опасних материја и растворених гасова. Примене: снабдевање пијаћом водом, наводњавање, појачавање притиска у разним инсталацијама, дистрибуција воде.

Ове пумпе морају бити инсталиране у сувом, веома добро проветреном простору са температуром околине од највише 40°C.

Причврстите пумпу на равну, чврсту површину помоћу одговарајућих вијака како бисте избегли вибрације. Пумпа мора бити инсталирана у хоризонталном положају како би се осигурао правилан рад лежајева. Пречник усисног црева не сме бити мањи од улазног отвора. Ако дубина усисавања прелази 4 метра, користите црево већег пречника.

Пречник црева за пражњење треба одабрати према протоку и притиску потребном на местима пражњења. Усисно црево треба да буде благо нагнуто према улазу како би се избегло стварање ваздушних затора.

Уверите се да је усисно црево потпуно заптвено и уроњено у воду најмање пола метра како бисте избегли стварање вртлога. Увек поставите усисни вентил на крај усисног црева. Препоручује се постављање неповратног вентила између испусног отвора и вентила за регулацију протока како би се пумпа заштитила од воденог удара у случају наглог заустављања пумпе. Ова мера је обавезна ако је висина испоруке већа од 20 метара.

Црево мора бити инсталирано користећи одговарајуће носаче. Пазите да не оштетите делове прекомерним затезањем црева приликом њиховог инсталирања.

Електрични прикључци

Особа која инсталира пумпу је одговорна за извођење електричних веза са електричном мрежом у складу са важећим националним прописима. Особа која врши електричне везе мора бити компетентна и овлашћена особа.

Пумпа сме бити повезана на електричну мрежу само преко прекидача за диференцијалну струју са максималном струјом окидања од 30 (mA).

Проверите да ли подаци на идентификационој плочици производа одговарају радним условима. Уколико дође до било каквог проблема, одмах контактирајте сервис добављача, наводећи врсту квара.

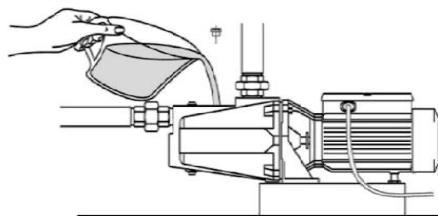
Приликом повезивања, уверите се да постоји ефикасно земљење, а затим повежите фазе пратећи дијаграм на кућишту терминалног блока или на натписној плочици.

Пумпе са једнофазним моторима имају термичку заштиту уграђену у намотај у случају преоптерећења.

6. ПУЊЕЊЕ И ПОКРЕТАЊЕ

Напуните тело пумпе чистом водом пре него што је покренете. Сипајте воду кроз отвор за пуњење, уклањајући ваздух. Након завршетка рада, вратите чеп отвора за пуњење и покрените пумпу. Пумпу треба напунити сваки пут када се дуже време не користи или ако у цеви има ваздуха.

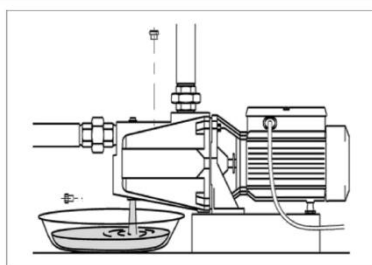
ВАЖНО: Не дозволите да пумпа ради без воде. То може оштетити заптивку.



7. ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

Ове пумпе не захтевају распоред одржавања ако корисник поштује следеће мере предострожности:

- Када постоји опасност од мрза, испразните пумпу кроз чеп за испуштање на дну кућишта пумпе, водећи рачуна да је напуните када је поново покренете.
- Периодично проверавајте да ли је усисни вентил чист.
- Ако пумпа остане неактивна на температурама испод 0°C, уверите се да нема преостале воде која би могла да се смрзне и тиме уништи компоненте пумпе. Отпустите завртањ који се налази на дну пумпе, као и онај који се налази на врху пумпе и пустите да вода истекне из инсталације.
- Ако се вратило не окреће слободно, ослободите га помоћу одвијача уметнутог у посебан отвор. Ако ово није довољно да решите проблем, уклоните тело пумпе одвртањем одговарајућих вијака и добро очистите да бисте уклонили све наслаге.



ПАЖЊА! Ако је кабл за напајање оштећен, мора га заменити произвођач или локални овлашћени сервисни центар RURIS-а како би се избегла било каква опасност.

Пре било какве поправке или одржавања пумпе, искључите кабл за напајање из електричне мреже.

8. КВАР И МЕРЕ ЗА ОТКЛАЊАЊЕ

ПАЖЊА! Уколико постоји проблем са овом опремом или имате било каква питања, обратите се овлашћеном сервису компаније RURIS.

Технички проблем	Могући узроци	Решења
Мотор се не окреће.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Нема струје. ○ Ротор је блокиран 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Проверите везу и вредности напона ○ Обратите се овлашћеном сервису
Мотор се окреће без пумпања воде	<ul style="list-style-type: none"> ○ Зачепљен филтер ○ Дубина усисавања је превелика ○ Ваздух у усисној линији 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Очистите филтер ○ Померите пумпу ближе нивоу испуштања воде ○ Уверите се да је усисно црево чврсто затегнуто ○ Уверите се да је усисни вентил потопљен најмање 500 мм ○ Поново напуните пумпу

Проток воде је недовољан.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Дубина усисавања на граници ○ Филтер делимично зачепљен ○ Блокиран ротор 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Проверите напон и вентилацију ○ Отпустите ротор (обратите се овлашћеном сервису)
Преоптерећење	<ul style="list-style-type: none"> ○ Прегрејан мотор ○ Ротор блокиран 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Проверите напон и вентилацију ○ Отпустите ротор (обратите се овлашћеном сервису)

9. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ



Произвођач: СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Бвд. Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Радој Александру – директор производње

Опис производа: БАШТЕНСКА ПУМПА је део опреме који се користи за транспорт воде из бунара, језера, фонтана, ради снабдевања разних потрошача. Са конструктивне тачке гледишта, пумпа има три главне компоненте: мотор, пумпну јединицу и кућиште.

Серијски број производа: AAFW00100001XAQUAP600S (где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Производ: Баштенска пумпа

Тип: Ruris aqua pump 600S

Снага мотора: 900W

Максимални проток: 3,12 м³/х

Потрошња воде: Чиста

Мотор: електрични, једнофазни, 220 волти

Ми, СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ Крајова, произвођач, у складу са GD 1029/2008 - о условима за стављање машина на тржиште, Директивом 2006/42/EЗ - захтеви за безбедност, Стандардом EN ISO 12100:2010 - Машине. Безбедност, Директивом 2014/35/EУ, GD 409/2016 - о нисконапонској опреми, Директивом 2014/30/EУ, GD 487/2016 - о електромагнетној компатибилности, ажурираном, сертифицивали смо усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним захтевима за безбедност, да не угрожава живот, здравље, безбедност на раду и да нема негативан утицај на животну средину.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

СР ЕН ИСО 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Безбедност машина - Општи принципи пројектовања -

Процена ризика и смањење ризика

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Пумпе и пумпне јединице за течности.

Заједнички безбедносни захтеви

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Безбедност машина. Електрична опрема машина. Део 1: Општи захтеви

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Кућни и слични електрични апарати - Безбедност - Део 1: Општи захтеви

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Кућни и слични електрични апарати - Безбедност - Део 2-41: Посебни захтеви за пумпе

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Методе мерења електромагнетних поља електричних уређаја за домаћинство и сличне намене у односу на изложеност људи

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 - Ротационе електричне машине. Део 1: Називне снаге и карактеристике перформанси

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021- Електромагнетна компатибилност. Захтеви за кућне апарате, електричне алате и сличне апарате. Део 1: Емисија

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 – Електромагнетна компатибилност. Захтеви за кућне апарате, електричне алате и сличне апарате. Део 2: Имунитет. Стандард породице производа

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019- Електромагнетна компатибилност (EMC). Део 3-2: Границе - Границе за емисије хармоничних струја (улазна струја опреме <= 16 А по фази) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Електромагнетна компатибилност (ЕМС). Део 3-3: Границе - Ограничење варијација напона, флукуација напона и фликера у јавним системима ниског напона, за опрему са номиналном струјом ≤ 16 А по фази и која не подлеже ограничењима прикључења

SR EN IEC 61000-6-3:2021 / EN 61000-6-3:2021- Електромагнетна компатибилност (ЕМС). Део 6-3: Општи стандарди. Стандард емисије за стамбена, комерцијална и лака индустријска окружења

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Електромагнетна компатибилност (ЕМС). Део 6-1: Општи стандарди. Стандард имунитета за стамбена, комерцијална и лака индустријска окружења

- **Директива 2006/42/ЕЗ** - о машинама - стављање машина на тржиште
- **Смер 2014/30/ЕУ** - о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирано 2019);
- **Директива 2014/35/ЕУ, GD 409/2016** - о опреми ниског напона

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **СР ЕН ИСО 9001** - Систем управљања квалитетом
- **СР ЕН ИСО 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
- **СР ИСО 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.
- **Марка и име произвођача** : FFPT Co. Ltd

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајева, 07.10.2025.**

Година примене СЕ ознаке: **2025.**

Број регистрације: **1261/07.10.2025**

Овлашћено лице и потпис:

инж. Строе Маријус Каталин
Генерални директор
СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ



RURIS Aqua pump 600S

Vrtna pumpa



sadržaj

1. UVOD	1
2. SIGURNOSNE UPUTE	2
3. TEHNIČKI PODACI	3
4. PREGLED STROJA	4
5. RADNI UVJETI	4
6. PUNJENJE I POKRETANJE	4
7. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE	5
8. KVAROVI I MJERE ZA OTKLANJANJE	5
9. IZJAVE O SUKLADNOSTI	6

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na kupnji RURIS proizvoda i na povjerenju koje ste ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tijekom tog vremena postao je snažan brend koji je izgradio svoj ugled ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih trgovina i servisnih mjesta.

Kako biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedenjem uputa osigurat ćete dugotrajnu upotrebu.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze prethodne obavijesti o tome.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-pošta: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA NA STROJU

- Prije instalacije i upotrebe pažljivo pročitajte sljedeće upute.
- Proizvođač nije odgovoran za nesreće uzrokovane nemarom ili nepoštivanjem uputa u ovom priručniku ili preinakama opreme bez prethodnog odobrenja. Proizvođač također odbija svaku odgovornost za štete uzrokovane nepravilnom upotrebom vodene pumpe.
- Ne izlažite kiši. Ne koristite pumpu u vlažnim okruženjima, opasnim okruženjima ili na mjestima u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- U slučaju nezgode, unaprijed provjerite da se u blizini mjesta gdje koristite vodenu pumpu nalazi pribor za prvu pomoć i aparat za gašenje požara. U slučaju nezgode zamolite osobu u blizini da vam pomogne isključiti vodenu pumpu iz električne mreže.
- Prije upotrebe provjerite kabel za napajanje. Uvjerite se da je neoštećen.
- Ako se kabel ošteti tijekom upotrebe, odmah isključite napajanje.

NE DIRAJTE KABEL PRIJE ISKLJUČIVANJA NAPAJANJA.

- Prilikom postavljanja pumpe, prije provjere i prije izvođenja radova održavanja/čišćenja, provjerite je li isključena iz električne mreže.
- Vodena pumpa se ne smije podizati ili nositi za kabel za napajanje.
- Obratite pozornost na tehničke specifikacije pumpe. Nepravilna uporaba (prekomjerna uporaba) može oštetiti pumpu i drugu imovinu te ozbiljno ozlijediti ljude u blizini.
- Strogo je zabranjeno koristiti kabel kao viseće užje.
- Prilikom skladištenja nemojte stavljati utege ili druge kutije na vrh pumpe.
- Zaštitite pumpu od nepovoljnih vremenskih uvjeta.

Pažnja!

1. Molimo pročitajte i slijedite dolje navedene upute kako biste postigli najbolje rezultate i produžili vijek trajanja opreme.
2. Ako postoji problem s ovom opremom ili imate bilo kakvih pitanja, obratite se ovlaštenom prodavaču.



Ne bacajte električnu, industrijsku elektroničku opremu i sastavne dijelove u kućni otpad! Informacije o EE otpadu. Uzimajući u obzir odredbe OUG 195/2005 - o zaštiti okoliša i OUG 5/2015. Potrošači će uzeti u obzir sljedeće upute za predaju električnog otpada, navedene u nastavku:

- Potrošači su dužni ne odlagati otpadnu električnu i elektroničku opremu (EE otpad) kao nesortirani komunalni otpad te odvojeno prikupljati taj EE otpad.
- Prikupljanje ovog otpada pod nazivom (EE otpad) provodit će se putem Javne službe za prikupljanje unutar svake županije i putem centara za prikupljanje koje organiziraju gospodarski subjekti ovlašteni za prikupljanje EE otpada. Informacije pruža Uprava Fonda za zaštitu okoliša www.afm.ro ili časopis Europske unije.
- Potrošači mogu besplatno predati EE otpad na gore navedenim mjestima za prikupljanje.

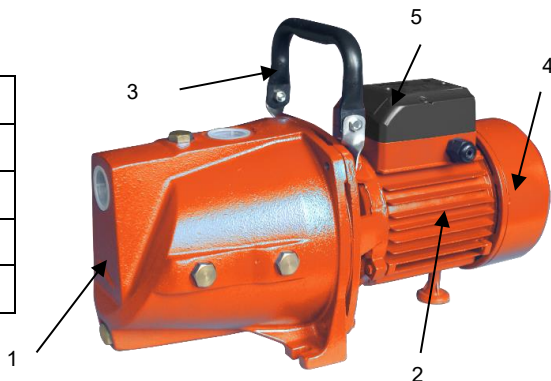
	Pročitajte priručnik
	tlo
	Nosite opremu za zaštitu ruku.
	opasnost
	Opasnost od strujnog udara

3. TEHNIČKI PODACI

Uzorno	Aqua pump 600S
Snaga motora	900 W
Maksimalna visina ispuštanja	50 metara
Maksimalna visina apsorpcije	9 mjeseci
Protok	3,12 m ³ /h
Broj faza	1
Klasa zaštite	IP44
Maksimalna radna temperatura	35°C
Potrošnja vode	Čista voda
Maksimalna veličina čestica	0,05 mm
Broj pokretanja/h	30
Promjer ispusta	2,54 cm
Vanjski promjer pumpe	-
Visina tijela pumpe	22 cm
Materijal kućišta	Lijeivano željezo
Materijal turbine	Nehrđajući čelik
Materijal difuzora	PPO (tehnopolimer)
Hlađenje motora	Sa zrakom
Duljina kabela	2 m
Navijanje	aluminij
Upravljačka ploča	Da
Plovni prekidač	Ne
Napon napajanja	220 V/50 Hz
Neto težina s priborom	12,4 kg

4. PREGLED STROJA

1.	Tijelo pumpe
2.	Motor
3.	Ručka
4.	Poklopac ventilatora
5.	Poklopac terminalne ploče



5. RADNI UVJETI

Ova pumpa se može koristiti za pumpanje čiste vode, bez opasnih tvari i otopljenih plinova. Primjene: opskrba pitkom vodom, navodnjavanje, povišenje tlaka u raznim instalacijama, distribucija vode. Ove pumpe moraju biti instalirane u suhom, vrlo dobro prozračenom prostoru s temperaturom okoline od maksimalno 40°C.

Pričvrstite pumpu na ravnu, čvrstu površinu pomoću odgovarajućih vijaka kako biste izbjegli vibracije. Pumpa mora biti postavljena u vodoravnom položaju kako bi se osigurao ispravan rad ležajeva. Promjer usisnog crijeva ne smije biti manji od ulaza. Ako dubina usisavanja prelazi 4 metra, upotrijebite crijevo većeg promjera.

Promjer ispusnog crijeva treba odabrati prema protoku i tlaku potrebnom na mjestima ispusta. Usisno crijevo treba biti blago nagnuto prema ulazu kako bi se izbjeglo stvaranje zračnih praznina.

Provjerite je li usisno crijevo potpuno zatvoreno i uronjeno u vodu najmanje pola metra kako biste izbjegli stvaranje vrtloga. Uvijek postavite usisni ventil na kraj usisnog crijeva. Preporučuje se postavljanje nepovratnog ventila između ispusnog otvora i ventila za regulaciju protoka kako biste zaštitili pumpu od vodenog udara u slučaju naglog zaustavljanja pumpe. Ova je mjera obavezna ako je visina isporuke veća od 20 metara.

Crijevo se mora instalirati pomoću odgovarajućih nosača. Pazite da ne oštetite dijelove pretjeranim zatezanjem crijeva prilikom njihove ugradnje.

Električni priključci

Osoba koja instalira pumpu odgovorna je za izvođenje električnih priključaka na električnu mrežu u skladu s važećim nacionalnim propisima. Osoba koja izvodi električne priključke mora biti kompetentna i ovlaštena osoba.

Pumpa se smije spojiti na električnu mrežu samo preko prekidača struje preostale struje s maksimalnom strujom okidanja od 30 (mA).

Provjerite odgovaraju li podaci na identifikacijskoj pločici proizvođača radnim uvjetima. U slučaju bilo kakvog problema, odmah se obratite servisu dobavljača i navedite vrstu kvara.

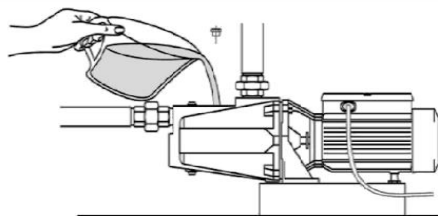
Prilikom spajanja provjerite postoji li učinkovit strujni krug uzemljenja, a zatim spojite faze prema dijagramu na kućištu priključnog bloka ili na natpisnoj pločici.

Pumpe s jednofaznim motorima imaju toplinsku zaštitu ugrađenu u namot u slučaju preopterećenja.

6. PUNJENJE I POKRETANJE

Prije pokretanja napunite tijelo pumpe čistom vodom. Ulijte vodu kroz otvor za punjenje, uklanjajući zrak. Nakon završetka postupka, vratite čep otvora za punjenje i pokrenite pumpu. Pumpu treba napuniti svaki put kada se dulje vrijeme ne koristi ili ako u cijevi ima zraka.

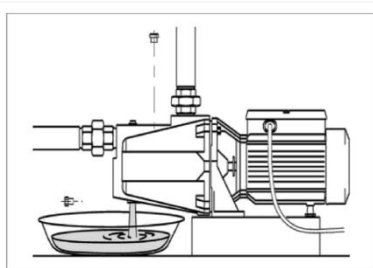
VAŽNO: Ne dopustite da pumpa radi bez vode. To može oštetiti brtvu.



7. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

Ove pumpe ne zahtijevaju raspored održavanja ako korisnik poštuje sljedeće mjere opreza:

- Kada postoji opasnost od smrzavanja, ispraznite pumpu kroz čep za ispuštanje na dnu kućišta pumpe, pazeći da je napunite kada je ponovno pokrenete.
- Povremeno provjeravajte je li usisni ventil čist.
- Ako pumpa ostane neaktivna na temperaturama ispod 0°C, provjerite da nema preostale vode koja bi se mogla smrznuti i time uništiti komponente pumpe. Otpustite vijak koji se nalazi na dnu pumpe, kao i onaj koji se nalazi na vrhu pumpe i pustite da voda teče iz instalacije.
- Ako se osovina ne okreće slobodno, oslobodite je odvijačem umetnutim u posebnu rupu. Ako to nije dovoljno za rješavanje problema, uklonite tijelo pumpe odvrtnjem odgovarajućih vijaka i dobro očistite kako biste uklonili sve naslage.



PAŽNJA ! Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili lokalni ovlašteni servisni centar tvrtke RURIS kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost.

Prije bilo kakvog popravka ili održavanja pumpe, isključite kabel za napajanje iz električne mreže.

8. KVAROVI I MJERE ZA OTKLANJANJE

PAŽNJA! Ako postoji problem s ovom opremom ili imate bilo kakvih pitanja, obratite se ovlaštenom RURIS servisu.

Tehnički problem	Mogući uzroci	Rješenja
Motor se ne pokreće.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nema struje. ○ Rotor je blokiran 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Provjerite priključak i vrijednosti napona ○ Obratite se ovlaštenom servisu
Motor se okreće bez pumpanja vode	<ul style="list-style-type: none"> ○ Začepljen filter ○ Dubina usisavanja prevelika 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Očistite filter ○ Pomaknite pumpu bliže razini ispuštanja vode ○ Provjerite je li usisno crijevo čvrsto ○ Provjerite je li usisni ventil uronjen najmanje 500 mm ○ Ponovno napunite pumpu
	<ul style="list-style-type: none"> ○ Zrak u usisnom vodu 	

Protok vode je nedovoljan.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Dubina usisavanja na granici ○ Filter djelomično začepljen ○ Blokirani rotor 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Provjerite napon i ventilaciju ○ Otpustite rotor (obratite se ovlaštenom servisu)
Preopterećenje	<ul style="list-style-type: none"> ○ Pregrijavanje motora ○ Rotor blokiran 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Provjerite napon i ventilaciju ○ Otpustite rotor (obratite se ovlaštenom servisu)

9. IZJAVE O SUKLADNOSTI

IZJAVA EZ-a O SUKLADNOSTI



Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – direktor produkcijskog dizajna

Opis proizvoda: **VRTNA PUMPA** je dio opreme koji se koristi za transport vode iz bunara, jezera, fontana, radi opskrbe raznih potrošača. S konstruktivnog gledišta, pumpa ima tri glavne komponente: motor, crpnu jedinicu i kućište.

Serijski broj proizvoda: AAFW00100001XAQUAP600S (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Proizvod: Vrtna pumpa

Tip: Ruris aqua pump 600S

Snaga motora: 900 W

Motor: električni, jednofazni, 220 volti

Maksimalni protok: 3,12 m³/h

Potrošnja vode: Čista

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu U skladu s Direktivom GD 1029/2008 - o uvjetima stavljanja strojeva na tržište, Direktivom 2006/42/EZ - sigurnosnim zahtjevima, Normom EN ISO 12100:2010 - Strojevi. Sigurnost, Direktivom 2014/35/EU, Direktivom GD 409/2016 - o niskonaponskoj opremi, Direktivom 2014/30/EU, Direktivom GD 487/2016 - o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažuriranom, certificirali smo sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim zahtjevima, da ne ugrožava život, zdravlje, sigurnost na radu i da nema negativan utjecaj na okoliš.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Sigurnost strojeva - Opća načela projektiranja - Procjena rizika i smanjenje rizika

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Pumpe i crpne jedinice za tekućine. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Sigurnost strojeva. Električna oprema strojeva. 1. dio: Opći zahtjevi

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Kućanski i slični električni uređaji - Sigurnost - 1. dio: Opći zahtjevi

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Kućanski i slični električni uređaji - Sigurnost - Dio 2-41: Posebni zahtjevi za pumpe

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Metode mjerenja elektromagnetskih polja električnih uređaja za kućanstvo i slične namjene s obzirom na izloženost ljudi

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 - Rotacijski električni strojevi. 1. dio: Nazivne vrijednosti i karakteristike performansi

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021- Elektromagnetska kompatibilnost. Zahtjevi za kućanske aparate, električne alate i slične aparate. 1. dio: Emisija

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 – Elektromagnetska kompatibilnost. Zahtjevi za kućanske aparate, električne alate i slične aparate. Dio 2: Otpornost. Norma za obitelj proizvoda

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 3-2: Granice - Granice za emisije harmonijske struje (ulazna struja opreme ≤ 16 A po fazi) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 3-3: Granice - Ograničenje promjena napona, fluktuacija napona i flikera u javnim niskonaponskim sustavima napajanja, za opremu nazivne struje ≤ 16 A po fazi i koja ne podliježe ograničenjima spajanja

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 6-3: Generički standardi. Standard emisija za stambena, komercijalna i laka industrijska okruženja

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 6-1: Generički standardi. Standard imunosti za stambena, komercijalna i laka industrijska okruženja

- **Direktiva 2006/42/EZ** - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište
- **Smjer 2014/30/EU** - o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);
- **Direktiva 2014/35/EU, GD 409/2016** - o niskonaponskoj opremi

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.
- **Naziv robne marke i proizvođača** : FFPT Co. Ltd

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 07.10.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1261/07.10.2025**

Ovlaštena osoba i potpis:

Ing. Stroe Marius Catalin
Generalni direktor
SC RURIS IMPEX SRL



The image shows a handwritten signature in blue ink over a circular stamp. The stamp is from SC RURIS IMPEX SRL, Craiova, Romania, and includes the text 'ROMANIA' and 'RO 5045011'.

RURIS Aqua pump 600S

Vrtna pumpa

sadržaj



1. UVOD	1
2. SIGURNOSNE UPUTE	2
3. TEHNIČKI PODACI	3
4. PREGLED MAŠINE	4
5. RADNI USLOVI	4
6. PUNJENJE I POKRETANJE	4
7. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE	5
8. KVAROVI I MJERE ZA OTKLANJANJE	5
9. IZJAVE O USKLAĐENOSTI	6

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste ukazali našoj kompaniji! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tokom tog vremena postao je snažan brend, koji je izgradio svoju reputaciju ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i uživati u njegovim performansama dugo vremena. RURIS svojim kupcima ne nudi samo mašine, već kompletna rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje i prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih prodavnica i servisnih mjesta.

Da biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Slijedenjem uputstava, osiguraćete dugotrajnu upotrebu.

Kompanija RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obaveze da o tome unaprijed obavijesti.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA NA MAŠINI

- Prije instalacije i upotrebe pažljivo pročitajte sljedeća uputstva.
- Proizvođač nije odgovoran za nesreće uzrokovane nemarom ili nepoštivanjem uputa u ovom priručniku ili modifikacijama opreme bez prethodnog odobrenja. Proizvođač također odbija svaku odgovornost za štete uzrokovane nepravilnom upotrebom vodene pumpe.
- Ne izlažite kiši. Ne koristite pumpu u vlažnim okruženjima, opasnim okruženjima ili na mjestima u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- U slučaju nezgode, unaprijed se uvjerite da se u blizini mjesta gdje koristite vodenu pumpu nalazi pribor za prvu pomoć i aparat za gašenje požara. U slučaju nezgode, zamolite osobu u blizini da vam pomogne isključiti vodenu pumpu iz električne mreže.
- Prije upotrebe provjerite kabel za napajanje. Uvjerite se da je neoštećen.
- Ako se kabel ošteti tokom upotrebe, odmah isključite napajanje.

NE DIRAJTE KABEL PRIJE NEGO ŠTO ISKLJUČITE NAPAJANJE.

- Prilikom instaliranja pumpe, prije provjere i prije izvođenja radova održavanja/čišćenja, provjerite da li je isključena iz električne mreže.
- Vodena pumpa se ne smije podizati ili nositi za kabel za napajanje.
- Obratite pažnju na tehničke specifikacije pumpe. Nepravilna upotreba (prekomjerna upotreba) može oštetiti pumpu i drugu imovinu, te može ozbiljno povrijediti ljude u blizini.
- Strogo je zabranjeno koristiti kabel kao uže za vješanje.
- Prilikom skladištenja, ne stavlajte tegove ili druge kutije na pumpu.
- Zaštite pumpu od nepovoljnih vremenskih uslova.

Pažnja!

1. Molimo pročitajte i slijedite dolje navedene upute kako biste postigli najbolje rezultate i produžili vijek trajanja opreme.
2. Ako postoji problem s ovom opremom ili imate bilo kakvih pitanja, obratite se ovlaštenom prodavaču.



Ne bacajte električnu, industrijsku elektroničku opremu i komponente u kućni otpad! Informacije o WEEE. Uzimajući u obzir odredbe OUG 195/2005 - o zaštiti okoliša i OUG 5/2015. Potrošači će uzeti u obzir sljedeće indicacije za predaju električnog otpada, navedene u nastavku:

- Potrošači su dužni da ne odlažu otpadnu električnu i elektronsku opremu (EE) kao nesortirani komunalni otpad i da ovaj EE otpad sakupljaju odvojeno.
- Prikupljanje ovog otpada pod nazivom (EE otpad) vršit će se putem Javne službe za prikupljanje unutar svake županije i putem centara za prikupljanje koje organiziraju gospodarski subjekti ovlašteni za prikupljanje EE otpada. Informacije pruža Uprava Fonda za okoliš www.afm.ro ili časopis Europske unije.
- Potrošači mogu besplatno predati EE otpad na gore navedenim mjestima za prikupljanje.

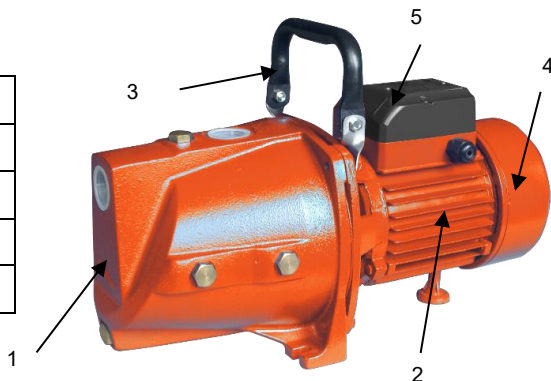
	Pročitajte uputstvo
	tlo
	Nosite opremu za zaštitu ruku.
	opasnost
	Opasnost od strujnog udara

3. TEHNIČKI PODACI

Uzorno	Aqua pump 600S
Snaga motora	900 W
Maksimalna visina ispuštanja	50 metara
Maksimalna visina apsorpcije	9m
Tok	3,12 m ³ /h
Broj faza	1
Klasa zaštite	IP44
Maksimalna radna temperatura	35°C
Potrošnja vode	Čista voda
Maksimalna veličina čestica	0,05 mm
Broj startova/h	30
Prečnik ispusta	2,54 cm
Vanjski promjer pumpe	-
Visina tijela pumpe	22 cm
Materijal kućišta	Lijeivano željezo
Materijal turbine	Nehrđajući čelik
Materijal difuzora	PPO (tehnopolimer)
Hlađenje motora	Sa zrakom
Dužina kabela	2m
Navijanje	aluminij
Kontrolna ploča	Da
Plovni prekidač	Ne
Napon napajanja	220V/50Hz
Neto težina sa priborom	12,4 kg

4. PREGLED MAŠINE

1.	Tijelo pumpe
2.	Motor
3.	Ručka
4.	Poklopac ventilatora
5.	Poklopac terminalne ploče



5. RADNI USLOVI

Ova pumpa se može koristiti za pumpanje čiste vode, bez opasnih materija i rastvorenih gasova.

Primjene: snabdijevanje pitkom vodom, navodnjavanje, povišenje pritiska u raznim instalacijama, distribucija vode.

Ove pumpe moraju biti instalirane u suhom, vrlo dobro prozračenom prostoru s temperaturom okoline od maksimalno 40°C.

Pričvrstite pumpu na ravnu, čvrstu površinu pomoću odgovarajućih vijaka kako biste izbjegli vibracije. Pumpa mora biti instalirana u horizontalnom položaju kako bi se osigurao pravilan rad ležajeva. Prečnik usisnog crijeva ne smije biti manji od ulaza. Ako dubina usisavanja prelazi 4 metra, koristite crijevo većeg prečnika.

Prečnik ispusnog crijeva treba odabrati prema protoku i pritisku potrebnom na mjestima ispusta. Usisno crijevo treba biti blago nagnuto prema ulazu kako bi se izbjeglo stvaranje zračnih praznina.

Pazite da je usisno crijevo potpuno zatvoreno i uronjeno u vodu najmanje pola metra kako biste izbjegli stvaranje vrtloga. Uvijek postavite usisni ventil na kraj usisnog crijeva. Preporučuje se postavljanje nepovratnog ventila između ispusnog otvora i ventila za regulaciju protoka kako biste zaštitili pumpu od vodenog udara u slučaju naglog zaustavljanja pumpe. Ova mjera je obavezna ako je visina isporuke veća od 20 metara.

Crijevo se mora instalirati pomoću odgovarajućih nosača. Pazite da ne oštetite dijelove prevelikim zatezanjem crijeva prilikom njihove instalacije.

Električni priključci

Osoba koja instalira pumpu odgovorna je za izvođenje električnih priključaka na električnu mrežu u skladu s važećim nacionalnim propisima. Osoba koja izvodi električne priključke mora biti kompetentna i ovlaštena osoba.

Pumpa se smije priključiti na električnu mrežu samo preko prekidača struje diferencijala sa strujom isključivanja od maksimalno 30 (mA).

Provjerite da li podaci na identifikacijskoj pločici proizvođača odgovaraju radnim uslovima. U slučaju bilo kakvog problema, odmah se obratite servisu dobavljača, navodeći vrstu kvara.

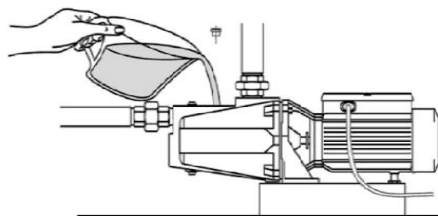
Prilikom spajanja, osigurajte da postoji efikasan strujni krug za uzemljenje, a zatim spojite faze prema dijagramu na kućištu terminalnog bloka ili na natpisnoj pločici.

Pumpe s jednofaznim motorima imaju termičku zaštitu ugrađenu u namotaj u slučaju preopterećenja.

6. PUNJENJE I POKRETANJE

Napunite tijelo pumpe čistom vodom prije pokretanja. Sipajte vodu kroz otvor za punjenje, uklanjajući zrak. Nakon završetka rada, vratite čep otvora za punjenje i pokrenite pumpu. Pumpu treba napuniti svaki put kada se duže vrijeme ne koristi ili ako u cijevi ima zraka.

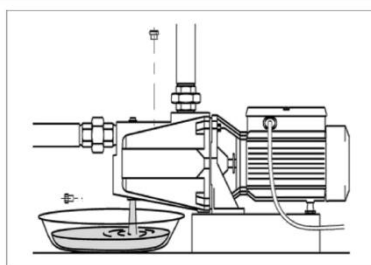
VAŽNO: Ne dozvolite da pumpa radi bez vode. To može oštetiti zaptivku.



7. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

Ove pumpe ne zahtijevaju raspored održavanja ako korisnik poštuje sljedeće mjere opreza:

- Kada postoji opasnost od smrzavanja, ispraznite pumpu kroz čep za ispuštanje na dnu kućišta pumpe, pazite da je napunite kada je ponovo pokrenete.
- Povremeno provjeravajte da li je usisni ventil čist.
- Ako pumpa ostane neaktivna na temperaturama ispod 0°C, provjerite da nema preostale vode koja bi se mogla smrznuti i time uništiti komponente pumpe. Otpustite vijak koji se nalazi na dnu pumpe, kao i onaj koji se nalazi na vrhu pumpe i pustite da voda isteče iz instalacije.
- Ako se osovina ne okreće slobodno, oslobodite je odvijačem umetnutim u posebnu rupu. Ako to nije dovoljno za rješavanje problema, uklonite tijelo pumpe odvrtanjem odgovarajućih vijaka i dobro očistite kako biste uklonili sve naslage.



PAŽNJA! Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili lokalni ovlaštenu servisni centar RURIS-a kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost.

Prije bilo kakvog popravka ili održavanja pumpe, isključite kabel za napajanje iz električne mreže.

8. KVAROVI I MJERE ZA OTKLANJANJE

PAŽNJA! Ukoliko postoji problem sa ovom opremom ili imate bilo kakvih pitanja, obratite se ovlaštenom RURIS servisu.

Tehnički problem	Mogući uzroci	Rješenja
Motor se ne pokreće.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nema struje. ○ Rotor je blokiran 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Provjerite priključak i vrijednosti napona ○ Obratite se ovlaštenom servisu
Motor se okreće bez pumpanja vode	<ul style="list-style-type: none"> ○ Začepljen filter ○ Dubina usisavanja prevelika ○ Zrak u usisnoj liniji 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Očistite filter ○ Pomaknite pumpu bliže nivou ispuštanja vode ○ Provjerite je li usisno crijevo čvrsto pričvršćeno ○ Provjerite je li usisni ventil uronjen najmanje 500 mm ○ Ponovo napunite pumpu

Protok vode je nedovoljan.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Dubina usisavanja na granici ○ Filter je djelimično začepljen ○ Blokirani rotor 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Provjerite napon i ventilaciju ○ Otpustite rotor (kontaktirajte ovlašteni servis)
Preopterećenje	<ul style="list-style-type: none"> ○ Pregrijavanje motora ○ Rotor blokiran 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Provjerite napon i ventilaciju ○ Otpustite rotor (kontaktirajte ovlašteni servis)

9. IZJAVE O USKLAĐENOSTI

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ-a



Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – Direktor dizajna produkcije

Opis proizvoda: Vrtna pumpa je dio opreme koji se koristi za transport vode iz bunara, jezera, fontana, radi snabdijevanja raznih potrošača. Sa konstruktivne tačke gledišta, pumpa ima tri glavne komponente: motor, pumpnu jedinicu i kućište.

Serijski broj proizvoda: AAFW00100001XAQUAP600S (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Proizvod: Vrtna pumpa

Tip: Ruris aqua pumpa 600S

Snaga motora: 900W

Motor: električni, jednofazni, 220 volti

Maksimalni protok: 3,12 m³/h

Potrošnja vode: Čista

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu U skladu sa GD 1029/2008 - o uslovima stavljanja mašina na tržište, **Direktivom 2006/42/EZ** - sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Standardom EN ISO 12100:2010 - Mašine. Sigurnost, **Direktivom 2014/35/EU**, GD 409/2016 - o niskonaponskoj opremi, **Direktivom 2014/30/EU**, GD 487/2016 - o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažuriranom, certificirali smo usklađenost proizvoda sa navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu sa glavnim sigurnosnim i zaštitnim zahtjevima, da ne ugrožava život, zdravlje, sigurnost na radu i da nema negativan uticaj na okolinu.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Sigurnost mašina - Opšti principi projektovanja - Procjena rizika i smanjenje rizika

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Pumpe i pumpne jedinice za tekućine. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Sigurnost mašina. Električna oprema mašina. Dio 1: Opšti zahtjevi

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Kućanski i slični električni aparati - Sigurnost - Dio 1: Opći zahtjevi

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Kućanski i slični električni aparati - Sigurnost - Dio 2-41: Posebni zahtjevi za pumpe

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Metode mjerenja elektromagnetnih polja električnih uređaja za domaćinstvo i slične namjene s obzirom na izloženost ljudi

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 - Rotirajuće električne mašine. Dio 1: Nazivne snage i karakteristike performansi

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021- Elektromagnetska kompatibilnost. Zahtjevi za kućanske aparate, električne alate i slične aparate. Dio 1: Emisija

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 – Elektromagnetska kompatibilnost. Zahtjevi za kućanske aparate, električne alate i slične aparate. Dio 2: Imunost. Standard za porodicu proizvoda

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 3-2: Granice - Granice za emisije harmoničnih struja (ulazna struja opreme <= 16 A po fazi) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 3-3: Granice - Ograničenje varijacija napona, fluktuacija napona i flikera u javnim niskonaponskim sistemima napajanja, za opremu nazivne struje ≤ 16 A po fazi i koja ne podliježe ograničenjima priključenja

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021 - Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 6-3: Generički standardi. Standard emisije za stambena, komercijalna i laka industrijska okruženja

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 6-1: Generički standardi. Standard imuniteta za stambena, komercijalna i laka industrijska okruženja

- **Direktiva 2006/42/EZ** - o mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Smjer 2014/30/EU** - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirana 2019);
- **Direktiva 2014/35/EU, GD 409/2016** - o niskonaponskoj opremi

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.
- **Marka i naziv proizvođača** : FFPT Co. Ltd

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 07.10.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1261/07.10.2025**

Ovlaštena osoba i potpis:

Ing. Stroe Marius Catalin
Generalni direktor
SC RURIS IMPEX SRL



The image shows a handwritten signature in blue ink over a circular stamp. The stamp is from SC RURIS IMPEX SRL, with text in Romanian: 'SC RURIS IMPEX SRL', 'SOCIETATE COMERCIALA CU RASPUNDABILITATE LIMITATA', and 'SOCIETATEA COMERCIALA CU RASPUNDABILITATE LIMITATA'. The signature appears to be 'M. Stroe'.

RURIS Aqua Pump 600S

Záhradné čerpadlá



obsah

1. ÚVOD	1
2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	2
3. TECHNICKÉ ÚDAJE	3
4. PREHĽAD STROJA	4
5. PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY	4
6. NAPLNENIE A SPUSTENIE	4
7. ÚDRŽBA A SKLADOVANIE	5
8. PORUCHY A NÁPRAVNÉ OPATRENIA	5
9. VYHLÁSENIA O ZHODE	6

1. ÚVOD

Vážený zákazník!

Ďakujeme vám za vaše rozhodnutie zakúpiť si produkt RURIS a za dôveru, ktorú ste vložili do našej spoločnosti! RURIS pôsobí na trhu od roku 1993 a počas tohto obdobia sa stala silnou značkou, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním svojich sľubov, ale aj neustálymi investíciami zameranými na pomoc zákazníkom so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že si náš produkt oceníte a budete sa z jeho výkonu tešiť dlho. RURIS neponúka svojim zákazníkom len stroje, ale kompletne riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred aj po predaji, pričom zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest.

Aby ste si mohli produkt, ktorý ste si zakúpili, užívať, pozorne si prečítajte používateľskú príručku. Dodržiavaním pokynov si zaručíte jeho dlhé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo na zmenu, okrem iného, ich tvaru, vzhľadu a výkonu bez toho, aby bola povinná túto skutočnosť vopred oznámiť.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!

Informácie a podpora zákazníkov:

Telefón: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

2.1. UPOZORNENIA NA STROJI

- Pred inštaláciou a použitím si pozorne prečítajte nasledujúce pokyny.
- Výrobca nezodpovedá za nehody spôsobené nedbanlivosťou alebo nedodržaním pokynov v tejto príručke alebo úpravami zariadenia bez predchádzajúceho súhlasu. Výrobca tiež odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym používaním vodného čerpadla.
- Nevystavujte dažďu. Nepoužívajte čerpadlo vo vlhkom prostredí, v nebezpečnom prostredí alebo v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- V prípade nehody sa vopred uistite, že v blízkosti miesta, kde používate vodné čerpadlo, je lekárnička a hasiaci prístroj. V prípade nehody požiadajte osobu v blízkosti, aby vám pomohla odpojiť vodné čerpadlo od elektrickej siete.
- Pred použitím skontrolujte napájací kábel. Uistite sa, že je neporušený.
- Ak sa kábel počas používania poškodí, okamžite odpojte napájanie.

PRED ODPOJENÍM NAPÁJANIA SA NEDOTÝKAJTE KÁBLA.

- Pri inštalácii čerpadla, pred kontrolou a pred vykonaním údržby/čistenia sa uistite, že je odpojené od elektrickej siete.
- Vodné čerpadlo sa nesmie zdvíhať ani prenášať za napájací kábel.
- Venujte pozornosť technickým špecifikáciám čerpadla. Nesprávne používanie (nadmerné používanie) môže poškodiť čerpadlo a iný majetok a môže vážne zraniť osoby v okolí.
- Je prísne zakázané používať kábel ako závesné lano.
- Pri skladovaní nekladte na čerpadlo závažia ani iné krabice.
- Chráňte čerpadlo pred nepriaznivými poveternostnými podmienkami.

Pozor!

1. Pre dosiahnutie najlepších výsledkov a predĺženie životnosti zariadenia si prečítajte a dodržiavajte nižšie uvedené pokyny.
2. Ak sa vyskytne problém s týmto zariadením alebo máte akékoľvek otázky, kontaktujte autorizovaného predajcu.



Nevyhadzujte elektrické, priemyselné elektronické zariadenia a ich súčiastky do domového odpadu! Informácie o elektroodpade. V súlade s ustanoveniami nariadenia OUG 195/2005 – o ochrane životného prostredia a nariadenia OUG 5/2015. Spotrebiteľia by mali pri odovzdávaní elektroodpadu dodržiavať nasledujúce pokyny:

- Spotrebiteľia sú povinní nelikvidovať elektroodpad (Elektronický a elektronický odpad) ako netriedený komunálny odpad a tento Elektronický odpad zbierať oddelene.
- Zber tohto odpadu nazývaného (OEEZ) sa bude vykonávať prostredníctvom Verejnej zbernej služby v rámci každého kraja a prostredníctvom zberných stredísk organizovaných hospodárskymi subjektmi oprávnenými na zber OEEZ. Informácie poskytuje Správa environmentálneho fondu www.afm.ro alebo vestník Európskej únie.
- Spotrebiteľia môžu bezplatne odovzdať elektroodpad na vyššie uvedených zberných miestach.

	Prečítajte si manuál
	zem
	Noste ochranné prostriedky na ruky.
	nebezpečenstvo
	Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

Príkladný	Aqua Pump 600S
Výkon motora	900 W
Maximálna výška vypúšťania	50 metrov
Maximálna absorpčná výška	9 m
Prietok	3,12 m ³ /h
Počet stupňov	1
Trieda ochrany	IP44
Maximálna pracovná teplota	35 °C
Spotreba vody	Čistá voda
Maximálna veľkosť častíc	0,05 mm
Počet štartov/h	30
Priemer výtoku	2,54 cm
Vonkajší priemer čerpadla	-
Výška telesa čerpadla	22 cm
Materiál krytu	Liatina
Materiál turbíny	Nerezová oceľ
Materiál difúzora	PPO (technopolymér)
Chladenie motora	So vzduchom
Dĺžka kábla	2 m
Navijanie	hliník
Ovládaci panel	Áno
Plavákový spínač	Nie
Napájacie napätie	220 V/50 Hz
Čistá hmotnosť s príslušenstvom	12,4 kg

4. PREHĽAD STROJA

1.	Teleso čerpadla
2.	Motor
3.	Rukoväť
4.	Kryt ventilátora
5.	Kryt svorkovnice



5. PREVÁZKOVÉ PODMIENKY

Toto čerpadlo sa môže použiť na čerpanie čistej vody bez nebezpečných látok a rozpustených plynov.

Použitie: zásobovanie pitnou vodou, zavlažovanie, zvyšovanie tlaku v rôznych inštaláciách, distribúcia vody.

Tieto čerpadlá musia byť inštalované v suchom, dobre vetranom priestore s okolitou teplotou maximálne 40 °C.

Čerpadlo upevnite na rovný, pevný povrch pomocou vhodných skrutiek, aby ste predišli vibráciám. Čerpadlo musí byť nainštalované vo vodorovnej polohe, aby sa zabezpečila správna funkcia ložísk. Priemer sacej hadice nesmie byť menší ako vstup. Ak hĺbka nasávania presahuje 4 metre, použite hadicu s väčším priemerom.

Priemer výtláčnej hadice by sa mal zvoliť podľa prietoku a tlaku potrebného v miestach výtláčného potrubia. Sacia hadica by mala byť mierne naklonená smerom k vstupu, aby sa zabránilo tvorbe vzduchových medzier.

Uistite sa, že sacia hadica je úplne utesnená a ponorená vo vode aspoň na pol metra, aby sa predišlo tvorbe vírov. Na koniec sacej hadice vždy namontujte sací ventil. Odporúča sa namontovať spätný ventil medzi výtláčny otvor a regulačný ventil prietoku, aby sa čerpadlo chránilo pred vodným rázom v prípade náhleho zastavenia čerpadla. Toto opatrenie je povinné, ak je výtláčna výška väčšia ako 20 metrov.

Hadica musí byť nainštalovaná s použitím vhodných podpier. Pri inštalácii dávajte pozor, aby ste nepoškodili jej časti nadmerným utiahnutím hadíc.

Elektrické pripojenia

Osoba inštalujúca čerpadlo je zodpovedná za vykonanie elektrických pripojení k elektrickej sieti v súlade s platnými národnými predpismi. Osoba vykonávajúca elektrické pripojenia musí byť kompetentná a autorizovaná.

Čerpadlo smie byť pripojené k elektrickej sieti iba cez prúdový chránič s vypínacím prúdom max. 30 (mA). Skontrolujte, či údaje na identifikačnom štítku výrobku zodpovedajú prevádzkovým podmienkam. V prípade akéhokoľvek problému okamžite kontaktujte servis dodávateľa a uveďte typ poruchy.

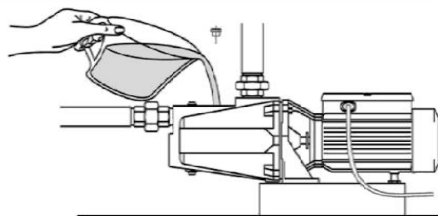
Pri pripájaní sa uistite, že je k dispozícii účinný uzemňovací obvod, a potom pripojte fázy podľa schémy na svorkovnici alebo na typovom štítku.

Čerpadlá s jednofázovými motormi majú vo vinutí zabudovanú tepelnú ochranu pre prípad preťaženia.

6. NAPLNENIE A SPUSTENIE

Pred spustením naplňte telo čerpadla čistou vodou. Nalejte vodu cez plniaci otvor a odstráňte vzduch. Po dokončení operácie nasadzte zátku plniaceho otvoru a spustite čerpadlo. Čerpadlo by sa malo naplniť vždy, keď sa dlhší čas nepoužívalo alebo ak je v potrubí vzduch.

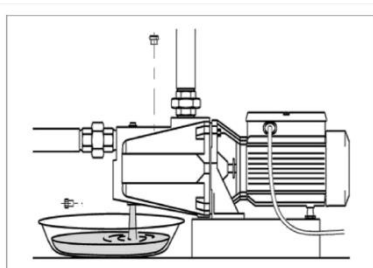
DÔLEŽITÉ: Nenechávajte čerpadlo bežať bez vody. Môže to poškodiť upchávku.



7. ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Tieto čerpadlá nevyžadujú plán údržby, ak používateľ dodržiava nasledujúce opatrenia:

- Ak hrozí mráz, vypustíte vodu z čerpadla cez vypúšťaciu zátku v spodnej časti telesa čerpadla a pri opätovnom spustení dbajte na to, aby ste ho naplnili.
- Pravidelne kontrolujte, či je sací ventil čistý.
- Ak čerpadlo zostane neaktívne pri teplotách pod 0 °C, uistite sa, že v ňom nezostala žiadna zvyšková voda, ktorá by mohla zamrznúť a zničiť jeho komponenty. Uvoľnite skrutku umiestnenú na spodnej strane čerpadla, ako aj skrutku umiestnenú na vrchnej strane čerpadla a nechajte vodu vytiecť z inštalácie.
- Ak sa hriadeľ voľne neotáča, uvoľnite ho pomocou skrutkovača zasunutého do špeciálneho otvoru. Ak to nestačí na vyriešenie problému, odstráňte teleso čerpadla odskrutkovaním príslušných skrutiek a dôkladne ho vyčistite, aby ste odstránili všetky usadeniny.



POZOR! Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca alebo miestne autorizované servisné stredisko RURIS, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.

Pred akoukoľvek opravou alebo údržbou čerpadla odpojte napájací kábel od elektrickej siete.

8. PORUCHY A NÁPRAVNÉ OPATRENIA

POZOR! Ak sa vyskytne problém s týmto zariadením alebo máte akékoľvek otázky, kontaktujte autorizovaný servis RURIS.

Technický problém	Možné príčiny	Riešenia
Motor nenašartuje.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nie je tam elektrina. ○ Rotor je zablokovaný 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Skontrolujte pripojenie a hodnoty napätia ○ Kontaktujte autorizovaný servis
Motor sa otáča bez čerpania vody	<ul style="list-style-type: none"> ○ Zanesený filter ○ Príliš vysoká hĺbka nasávania 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Vyčistite filter ○ Presuňte čerpadlo bližšie k úrovni výpustu vody ○ Uistite sa, že sacia hadica je pevne utiahnutá ○ Uistite sa, že sací ventil je ponorený aspoň 500 mm ○ Znovu naplňte čerpadlo
	<ul style="list-style-type: none"> ○ Vzduch v sacom potrubí 	

Prietok vody je nedostatočný.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Hĺbka nasávania na hranici ○ Filter je čiastočne upchatý ○ Zablokovaný rotor 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Skontrolujte napätie a vetranie ○ Uvoľnite rotor (kontaktujte autorizovaný servis)
Preťaženie	<ul style="list-style-type: none"> ○ Prehriatie motora ○ Rotor je zablokovaný 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Skontrolujte napätie a vetranie ○ Uvoľnite rotor (kontaktujte autorizovaný servis)

9. VYHLÁSENIA O ZHODE

VYHLÁSENIE O ZHODE ES



Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis produktu: ZÁHRADNE CERPADLA je zariadenie používané na prepravu vody zo studní, jazier, fontán a slúži na zásobovanie rôznych spotrebiteľov. Z konštrukčného hľadiska má čerpadlo tri hlavné komponenty: motor, čerpaciu jednotku a kryt.

Sériové číslo produktu: AAFW00100001XAQUAP600S (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

Produkt: Záhradné čerpadlá

Typ: Ruris Aqua Pump 600S

Výkon motora: 900 W

Motor: elektrický, jednofázový, 220 voltov

Maximálny prietok: 3,12 m³/h

Spotreba vody: Čistá

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade V súlade s nariadením GD 1029/2008 - o podmienkach uvádzania strojových zariadení na trh, smernicou 2006/42/ES - bezpečnostné požiadavky, normou EN ISO 12100:2010 - Bezpečnosť strojov, smernicou 2014/35/EÚ, nariadením GD 409/2016 - o zariadeniach nízkeho napätia, smernicou 2014/30/EÚ, nariadením GD 487/2016 - o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovanou verziou, sme certifikovali zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné bezpečnostné požiadavky, neohrozuje život, zdravie, bezpečnosť práce a nemá negatívny vplyv na životné prostredie.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Bezpečnosť strojov - Všeobecné zásady navrhovania - Posudzovanie rizík a znižovanie rizík

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Čerpadlá a čerpace jednotky na kvapaliny. Všeobecné bezpečnostné požiadavky

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Bezpečnosť strojov. Elektrické zariadenia strojov. Časť 1: Všeobecné požiadavky

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Elektrické spotrebiče pre domácnosť a podobné spotrebiče - Bezpečnosť - Časť 1: Všeobecné požiadavky

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Elektrické spotrebiče pre domácnosť a podobné spotrebiče - Bezpečnosť - Časť 2-41: Osobitné požiadavky na čerpadlá

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Metódy merania elektromagnetických polí z elektrických spotrebiteľov pre domácnosť a podobné účely s ohľadom na vystavenie ľudí

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 - Točivé elektrické stroje. Časť 1: Menovité hodnoty a výkonové charakteristiky

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021- Elektromagnetická kompatibilita. Požiadavky na domáce spotrebiče, elektrické náradie a podobné zariadenia. Časť 1: Emisie

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 – Elektromagnetická kompatibilita. Požiadavky na domáce spotrebiče, elektrické náradie a podobné zariadenia. Časť 2: Odolnosť. Norma pre skupinu výrobkov

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 3-2: Limity - Limity pre emisie harmonického prúdu (vstupný prúd zariadenia <= 16 A na fázu) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 3-3: Limity - Obmedzenie zmien napätia, kolísania napätia a blikania vo verejných nízkonapäťových napájacích systémoch pre zariadenia s menovitým fázovým prúdom ≤ 16 A, na ktoré sa nevzťahujú obmedzenia pripojenia.

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 6-3: Všeobecné normy. Emisná norma pre obytné, komerčné a ľahké priemyselné prostredie

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 6-1: Všeobecné normy. Norma imunity pre obytné, komerčné a ľahké priemyselné prostredie

- **Smernica 2006/42/ES** – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh
- **Smer 2014/30/EÚ** - o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizované 2019);
- **Smernica 2014/35/EÚ, GD 409/2016** – o zariadeniach nízkeho napätia

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- **Značka a názov výrobcu** : FFPT Co. Ltd

Poznámka: Technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 07.10.2025**

Rok použitia označenia CE: **2025**

Registračné číslo: **1261/07.10.2025**

Oprávnená osoba a podpis:

Ing. Stroe Marius Catalin
Generálny riaditeľ
SC RURIS IMPEX SRL

The image shows a handwritten signature in blue ink over a circular official stamp. The stamp contains the text 'SC RURIS IMPEX SRL' and 'ROMANIA' around the perimeter. The signature appears to be 'Marius Catalin'.

RURIS Aqua Pump 600S

Pompa da giardino



contenuto

1. INTRODUZIONE	1
2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA	2
3. DATI TECNICI	3
4. PANORAMICA DELLA MACCHINA	4
5. CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO	4
6. ADESCAMENTO E AVVIAMENTO	4
7. MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE	5
8. GUASTI E AZIONI RIMEDIO	5
9. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ	6

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente!

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto RURIS e per la fiducia che avete riposto nella nostra azienda! RURIS è presente sul mercato dal 1993 e in questo periodo è diventato un marchio solido, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche investendo costantemente per offrire ai clienti soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo convinti che apprezzerete il nostro prodotto e ne godrete a lungo le prestazioni. RURIS non offre ai suoi clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento fondamentale del rapporto con il cliente è la consulenza pre e post vendita: i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di negozi partner e punti di assistenza.

Per godere appieno del prodotto acquistato, ti preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso. Seguendo le istruzioni, ti garantiamo un utilizzo prolungato.

La società RURIS lavora costantemente allo sviluppo dei propri prodotti e pertanto si riserva il diritto di modificarne, tra l'altro, la forma, l'aspetto e le prestazioni, senza l'obbligo di comunicarlo in anticipo.

Grazie ancora una volta per aver scelto i prodotti RURIS!

Informazioni e supporto clienti:

Telefono: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

2.1. AVVERTENZE SULLA MACCHINA

- Prima dell'installazione e dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.
- Il produttore non è responsabile per incidenti causati da negligenza o inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale o da modifiche apportate all'apparecchiatura senza previa autorizzazione. Il produttore declina inoltre ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio della pompa dell'acqua.
- Non esporre alla pioggia. Non utilizzare la pompa in ambienti umidi, pericolosi o in prossimità di liquidi o gas infiammabili.
- In caso di incidente, assicurarsi in anticipo che ci siano un kit di pronto soccorso e un estintore nelle vicinanze del luogo in cui si utilizza la pompa dell'acqua. In caso di incidente, chiedere a una persona nelle vicinanze di aiutarvi a scollegare la pompa dell'acqua dalla rete elettrica.
- Prima dell'uso, controllare il cavo di alimentazione. Assicurarsi che sia integro.
- Se il cavo si danneggia durante l'uso, scollegare immediatamente l'alimentazione.

	Leggi il manuale
	terra
	Indossare dispositivi di protezione per le mani.
	Pericolo
	Pericolo di scossa elettrica

NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI AVER SCOLLEGATO L'ALIMENTAZIONE.

- Durante l'installazione della pompa, prima di effettuare controlli e prima di effettuare operazioni di manutenzione/pulizia, assicurarsi che la stessa sia scollegata dall'alimentazione elettrica.
- La pompa dell'acqua non deve essere sollevata o trasportata tenendola per il cavo di alimentazione.
- Prestare attenzione alle specifiche tecniche della pompa. Un uso improprio (uso eccessivo) può danneggiare la pompa e altri beni, e può ferire gravemente le persone nelle vicinanze.
- È severamente vietato utilizzare il cavo come corda sospesa.
- Durante lo stoccaggio, non posizionare pesi o altre scatole sopra la pompa.
- Proteggere la pompa dalle condizioni atmosferiche avverse.

Attenzione!

1. Leggere e seguire le istruzioni riportate di seguito per ottenere i migliori risultati e prolungare la durata dell'attrezzatura.
2. In caso di problemi con questa apparecchiatura o per qualsiasi domanda, contattare il rivenditore autorizzato.



Non gettare apparecchiature elettriche, elettroniche industriali e componenti nei rifiuti domestici! Informazioni sui RAEE. Considerando le disposizioni del Regolamento UE 195/2005 in materia di tutela ambientale e del Regolamento UE 5/2015, i consumatori sono tenuti a tenere in considerazione le seguenti indicazioni per la consegna dei rifiuti elettrici ed elettronici, di seguito specificate:

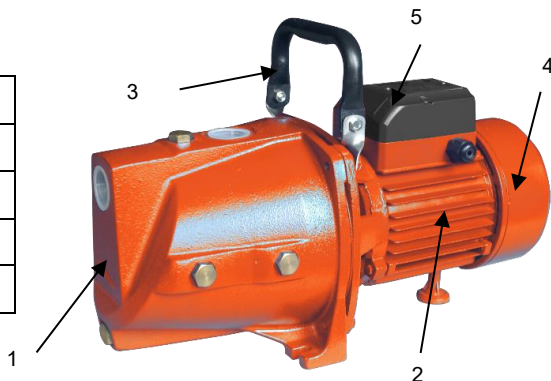
- I consumatori sono tenuti a non smaltire i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) come rifiuti urbani indifferenziati e a raccogliergli separatamente.
- La raccolta di questi rifiuti denominati (RAEE) sarà effettuata tramite il Servizio Pubblico di Raccolta all'interno di ogni contea e tramite centri di raccolta organizzati dagli operatori economici autorizzati alla raccolta dei RAEE. Informazioni fornite dall'Amministrazione del Fondo per l'Ambiente www.afm.ro o dalla Gazzetta dell'Unione Europea.
- I consumatori possono consegnare gratuitamente i RAEE presso i punti di raccolta sopra specificati.

3. DATI TECNICI

Esemplare	Aqua Pump 600S
potenza del motore	900W
Altezza massima di scarico	50 metri
Altezza massima di assorbimento	9 milioni
Fluire	3,12 m³/h
Numero di fasi	1
Classe di protezione	IP44
Temperatura massima di esercizio	35°C
Uso dell'acqua	Acqua pulita
Dimensione massima delle particelle	0,05 mm
Numero di avviamenti/h	30
Diametro di scarico	1" (2,54 centimetri)
Diametro esterno della pompa	-
Altezza del corpo della pompa	22 centimetri
Materiale dell'alloggiamento	Ghisa
Materiale della turbina	Acciaio inossidabile
Materiale del diffusore	PPO (tecnopolimero)
Raffreddamento del motore	Con aria
Lunghezza del cavo	2 metri
Avvolgimento	alluminio
Pannello di controllo	SI
Interruttore a galleggiante	NO
Tensione di alimentazione	220V/50Hz
Peso netto con accessori	12,4 kg

4. PANORAMICA DELLA MACCHINA

1.	Corpo pompa
2.	Motore
3.	Maniglia
4.	Copertura della ventola
5.	Copertura della morsettieria



5. CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

Questa pompa può essere utilizzata per pompare acqua pulita, priva di sostanze pericolose e gas disciolti. Applicazioni: fornitura di acqua potabile, irrigazione, aumento della pressione in vari impianti, distribuzione idrica.

Queste pompe devono essere installate in un luogo asciutto e molto ben ventilato, con una temperatura ambiente massima di 40°C.

Fissare la pompa su una superficie piana e solida utilizzando bulloni idonei per evitare vibrazioni. La pompa deve essere installata in posizione orizzontale per garantire il corretto funzionamento dei cuscinetti. Il diametro del tubo di aspirazione non deve essere inferiore a quello di ingresso. Se la profondità di aspirazione supera i 4 metri, utilizzare un tubo di diametro maggiore.

Il diametro del tubo di scarico deve essere scelto in base alla portata e alla pressione richieste nei punti di scarico. Il tubo di aspirazione deve essere leggermente inclinato verso l'ingresso per evitare la formazione di vuoti d'aria.

Assicurarsi che il tubo di aspirazione sia completamente sigillato e immerso in acqua per almeno mezzo metro per evitare la formazione di vortici. Montare sempre una valvola di aspirazione all'estremità del tubo di aspirazione. Si consiglia di montare una valvola di non ritorno tra la bocca di mandata e la valvola di controllo del flusso per proteggere la pompa dai colpi d'ariete in caso di arresto improvviso della pompa. Questa misura è obbligatoria se la prevalenza è superiore a 20 metri.

Il tubo flessibile deve essere installato utilizzando supporti adeguati. Fare attenzione a non danneggiare i componenti serrando eccessivamente i tubi durante l'installazione.

Collegamenti elettrici

La persona che installa la pompa è responsabile dell'esecuzione dei collegamenti elettrici alla rete elettrica in conformità alle normative nazionali vigenti. La persona che esegue i collegamenti elettrici deve essere una persona competente e autorizzata.

La pompa deve essere collegata alla rete elettrica solo tramite un interruttore differenziale con una corrente di intervento massima di 30 (mA).

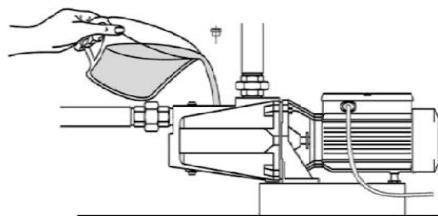
Verificare che i dati riportati sulla targhetta identificativa del prodotto corrispondano alle condizioni di esercizio. In caso di problemi, contattare immediatamente il servizio assistenza del fornitore, specificando il tipo di difetto riscontrato.

Quando si effettuano i collegamenti, assicurarsi che sia presente un circuito di messa a terra efficace, quindi collegare le fasi seguendo lo schema riportato sull'alloggiamento della morsettieria o sulla targhetta. Le pompe con motori monofase hanno una protezione termica integrata nell'avvolgimento in caso di sovraccarico.

6. ADESCAMENTO E AVVIAMENTO

Riempire il corpo pompa con acqua pulita prima di avviarla. Versare l'acqua attraverso il foro di adescamento, eliminando l'aria. Dopo aver completato l'operazione, riposizionare il tappo del foro di adescamento e avviare la pompa. La pompa deve essere adescata ogni volta che non viene utilizzata per un lungo periodo o in caso di presenza di aria nel tubo.

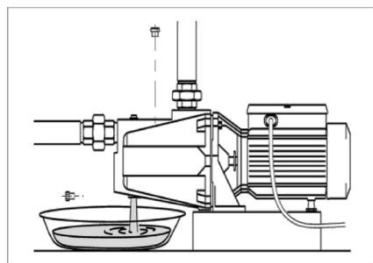
IMPORTANTE: non lasciare funzionare la pompa senza acqua. Ciò potrebbe danneggiare la guarnizione.



7. MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Queste pompe non necessitano di un programma di manutenzione se l'utente osserva le seguenti precauzioni:

- In caso di rischio di gelo, svuotare la pompa attraverso il tappo di scarico posto sul fondo del corpo pompa, avendo cura di adescarla al momento del riavvio.
- Controllare periodicamente che la valvola di aspirazione sia pulita.
- Se la pompa rimane inattiva a temperature inferiori a 0 °C, assicurarsi che non vi sia acqua residua che potrebbe congelare e quindi distruggere i componenti della pompa. Allentare la vite situata nella parte inferiore della pompa, nonché quella situata nella parte superiore della pompa e lasciare defluire l'acqua dall'impianto.
- Se l'albero non ruota liberamente, liberarlo utilizzando un cacciavite inserito nell'apposito foro. Se questo non basta a risolvere il problema, rimuovere il corpo pompa svitando i bulloni corrispondenti e pulire molto bene per rimuovere tutti i depositi.



ATTENZIONE ! Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal centro di assistenza RURIS autorizzato locale per evitare qualsiasi pericolo.

Prima di qualsiasi riparazione o manutenzione della pompa, scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica.

8. GUASTI E AZIONI RIMEDIO

ATTENZIONE! In caso di problemi con questa apparecchiatura o per qualsiasi domanda, contattare il servizio di assistenza autorizzato RURIS.

Problema tecnico	Possibili cause	Soluzioni
Il motore non si avvia.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Non c'è elettricità. ○ Il rotore è bloccato 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Controllare i valori di collegamento e tensione ○ Contattare il servizio autorizzato
Il motore gira senza pompare acqua	<ul style="list-style-type: none"> ○ Filtro intasato ○ Profondità di aspirazione troppo elevata ○ Aria nella linea di aspirazione 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Pulisci il filtro ○ Spostare la pompa più vicino al livello di scarico dell'acqua ○ Assicurarsi che il tubo di aspirazione sia ben stretto ○ Assicurarsi che la valvola di aspirazione sia immersa almeno 500 mm ○ Adescare nuovamente la pompa

<p>Il flusso d'acqua è insufficiente.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ Profondità di aspirazione al limite ○ Filtro parzialmente intasato ○ Rotore bloccato 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Controllare la tensione e la ventilazione ○ Rilasciare il rotore (contattare l'assistenza autorizzata)
<p>Sovraccarico</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ Motore surriscaldato ○ Rotore bloccato 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Controllare la tensione e la ventilazione ○ Sbloccare il rotore (contattare l'assistenza autorizzata)

9. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalo, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per il fascicolo tecnico: Ing. Radoi Alexandru – Direttore della progettazione della produzione

Descrizione del prodotto: La **POMPA DA GIARDINO** è un'attrezzatura utilizzata per trasportare acqua da pozzi, laghi, fontane, al fine di alimentare diverse utenze. Dal punto di vista costruttivo, la pompa è composta da tre componenti principali: motore, gruppo pompante e corpo pompante.

Numero di serie del prodotto: AAFW00100001XAQUAP600S (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri 7-12 sono il numero del prodotto)

Prodotto: Pompa da giardino

Tipo: Ruris Aqua Pump 600S

Potenza motore: 900W

Motore: elettrico, monofase, 220 volt

Portata massima: 3,12 m³/h

Utilizzo dell'acqua: pulita

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, produttore, in conformità con il GD 1029/2008 - sulle condizioni di immissione sul mercato delle macchine, la Direttiva 2006/42/CE - requisiti di sicurezza, la Norma EN ISO 12100:2010 - Macchine. Sicurezza, la Direttiva 2014/35/UE, il GD 409/2016 - sulle apparecchiature a bassa tensione, la Direttiva 2014/30/UE, il GD 487/2016 - sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato, abbiamo certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che è conforme ai principali requisiti di sicurezza, non mette in pericolo la vita, la salute, la sicurezza sul lavoro e non ha alcun impatto negativo sull'ambiente.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione del rischio

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Pompe e gruppi di pompaggio per liquidi. Requisiti di sicurezza comuni

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 - Sicurezza del macchinario. Equipaggiamento elettrico delle macchine. Parte 1: Requisiti generali

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 - Apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Sicurezza - Parte 1: Norme generali

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Sicurezza - Parte 2-41: Norme particolari per pompe

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Metodi di misura dei campi elettromagnetici da apparecchi elettrici per uso domestico e similare con riguardo all'esposizione umana

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 - Macchine elettriche rotanti. Parte 1: Valori nominali e caratteristiche prestazionali

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021 - Compatibilità elettromagnetica. Requisiti per elettrodomestici, utensili elettrici e apparecchi simili. Parte 1: Emissioni

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 – Compatibilità elettromagnetica. Requisiti per elettrodomestici, utensili elettrici e apparecchi simili. Parte 2: Immunità. Norma per famiglia di prodotti

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 3-2: Limiti - Limiti per le emissioni di corrente armonica (corrente di ingresso dell'apparecchiatura ≤ 16 A per fase) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 3-3: Limiti - Limitazione delle variazioni di tensione, delle fluttuazioni di tensione e del flicker nei sistemi di alimentazione pubblici a bassa tensione, per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A per fase e non soggette a restrizioni di connessione

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 6-3: Norme generiche. Norma sulle emissioni per ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 6-1: Norme generiche. Norma di immunità per ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera

- **Direttiva 2006/42/CE** - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine
- **Direzione 2014/30/UE** - sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato 2019);
- **Direttiva 2014/35/UE, GD 409/2016** - sulle apparecchiature a bassa tensione

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di Gestione della Qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di Gestione Ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.
- **Nome del marchio e del produttore** : FFPT Co. Ltd

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di emissione: **Craiova, 07.10.2025**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2025**

Numero di registrazione: **1261/07.10.2025**

Persona autorizzata e firma:

Ing. Stroe Marius Catalin
Direttore Generale di
SC RURIS IMPEX SRL



RURIS Aqua Pump 600S Gartenpumpe



Inhalt

1. EINFÜHRUNG	1
2. SICHERHEITSHINWEISE	2
3. TECHNISCHE DATEN	3
4. MASCHINENÜBERSICHT	4
5. BETRIEBSBEDINGUNGEN	4
6. VORBEREITEN UND STARTEN	4
7. WARTUNG UND LAGERUNG	5
8. FEHLER UND MASSNAHMEN ZUR BEHEBUNG	5
9. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN	6

1. EINFÜHRUNG

Lieber Kunde!

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zum Kauf eines RURIS-Produkts und für das Vertrauen, das Sie in unser Unternehmen setzen! RURIS ist seit 1993 auf dem Markt und hat sich in dieser Zeit zu einer starken Marke entwickelt, die ihren Ruf durch die Einhaltung ihrer Versprechen, aber auch durch kontinuierliche Investitionen aufgebaut hat, die darauf abzielen, Kunden mit zuverlässigen, effizienten und qualitativ hochwertigen Lösungen zu unterstützen.

Wir sind überzeugt, dass Sie unser Produkt schätzen und lange Freude an seiner Leistung haben werden. RURIS bietet seinen Kunden nicht nur Maschinen, sondern Komplettlösungen. Ein wichtiges Element der Kundenbeziehung ist die Beratung vor und nach dem Kauf. RURIS-Kunden steht ein breites Netzwerk von Partnergeschäften und Servicestellen zur Verfügung.

Um viel Freude an dem von Ihnen erworbenen Produkt zu haben, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Wenn Sie die Anweisungen befolgen, ist eine lange Nutzungsdauer gewährleistet.

Das Unternehmen RURIS arbeitet kontinuierlich an der Weiterentwicklung seiner Produkte und behält sich daher das Recht vor, unter anderem deren Form, Aussehen und Leistung zu ändern, ohne die Verpflichtung zu haben, dies im Voraus mitzuteilen.






Nochmals vielen Dank, dass Sie sich für RURIS-Produkte entschieden haben!

Kundeninformationen und Support:
Telefon: 0351.820.105
E-Mail: info@ruris.ro

2. SICHERHEITSHINWEISE

2.1. WARNHINWEISE AN DER MASCHINE

- Lesen Sie vor der Installation und Verwendung die folgenden Anweisungen sorgfältig durch.
- Der Hersteller haftet nicht für Unfälle, die durch Fahrlässigkeit oder Nichtbefolgen der Anweisungen in diesem Handbuch oder durch unbefugte Änderungen am Gerät verursacht werden. Der Hersteller lehnt außerdem jegliche Haftung für Schäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch der Wasserpumpe entstehen.
- Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus. Verwenden Sie sie nicht in feuchten Umgebungen, gefährlichen Umgebungen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Stellen Sie im Falle eines Unfalls im Voraus sicher, dass sich in der Nähe des Einsatzortes der Wasserpumpe ein Erste-Hilfe-Kasten und ein Feuerlöscher befinden. Bitten Sie im Falle eines Unfalls eine Person in der Nähe, Ihnen beim Trennen der Wasserpumpe vom Stromnetz zu helfen.
- Überprüfen Sie vor der Verwendung das Netzkabel. Stellen Sie sicher, dass es intakt ist.
- Sollte das Kabel während der Nutzung beschädigt werden, trennen Sie die Stromversorgung sofort.

	Lesen Sie das Handbuch
	Boden
	Tragen Sie eine Handschutzausrüstung.
	Gefahr
	Stromschlaggefahr

BERÜHREN SIE DAS KABEL NICHT, BEVOR SIE DIE STROMVERSORGUNG TRENNEN.

- Stellen Sie bei der Installation der Pumpe vor der Überprüfung und vor der Durchführung von Wartungs-/Reinigungsarbeiten sicher, dass diese von der Stromversorgung getrennt ist.
- Die Wasserpumpe darf nicht am Stromkabel angehoben oder getragen werden.
- Beachten Sie die technischen Daten der Pumpe. Unsachgemäßer Gebrauch (Überbeanspruchung) kann die Pumpe und andere Gegenstände beschädigen und Personen in der Umgebung schwer verletzen.
- Es ist strengstens verboten, das Kabel als Hängeseil zu verwenden.
- Legen Sie beim Lagern keine Gewichte oder andere Kisten auf die Pumpe.
- Schützen Sie die Pumpe vor widrigen Witterungsbedingungen.

Aufmerksamkeit!

1. Bitte lesen und befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um die besten Ergebnisse zu erzielen und die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.
2. Wenn bei diesem Gerät ein Problem auftritt oder Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Händler.



Werfen Sie elektrische, industrielle und elektronische Geräte sowie deren Komponenten nicht in den Hausmüll! Informationen zu WEEE. Unter Berücksichtigung der Bestimmungen der EU-Umweltschutzverordnung (EU-Urteil) 195/2005 und der EU-Urheberverordnung (EU-Urheberverordnung) 5/2015. Verbraucher sollten die folgenden Hinweise zur Abgabe von Elektroschrott beachten:

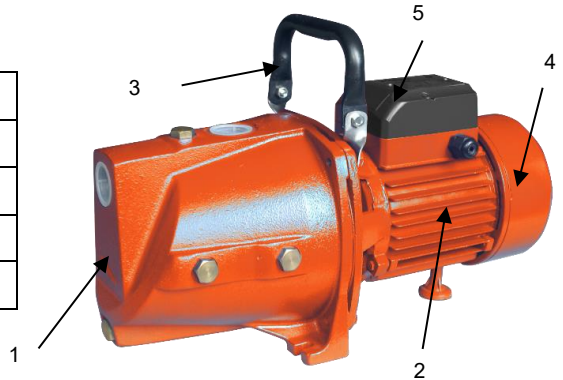
- Verbraucher sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) nicht als unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen, sondern diese getrennt zu sammeln.
- Die Sammlung dieser Abfälle (WEEE) erfolgt durch den öffentlichen Sammeldienst in jedem Landkreis und durch Sammelzentren, die von Wirtschaftsteilnehmern organisiert werden, die zur Sammlung von WEEE berechtigt sind. Informationen bereitgestellt von der Verwaltung des Umweltfonds www.afm.ro oder dem Journal der Europäischen Union.
- Verbraucher können Elektro- und Elektronik-Altgeräte kostenlos bei den oben genannten Sammelstellen abgeben.

3. TECHNISCHE DATEN

Exemplarisch	Aqua Pump 600S
Motorleistung	900 W
Maximale Abwurfhöhe	50 m
Maximale Absorptionshöhe	9 m
Fließen	3,12 m³/h
Anzahl der Stufen	1
Schutzklasse	IP44
Maximale Arbeitstemperatur	35°C
Wasserverbrauch	Sauberes Wasser
Maximale Partikelgröße	0,05 mm
Anzahl der Starts/h	30
Austrittsdurchme- sser	1 Zoll (2,54 cm)
Außendurchmess- er der Pumpe	-
Pumpenkörperhö- he	22 cm
Gehäusematerial	Gusseisen
Turbinenmaterial	Edelstahl
Diffusormaterial	PPO (Technopolymer)
Motorkühlung	Mit Luft
Kabellänge	2 m
Wicklung	Aluminium
Bedienfeld	Ja
Schwimmerschalt- er	NEIN
Versorgungsspan- nung	220 V/50 Hz
Nettogewicht mit Zubehör	12,4 kg

4. MASCHINENÜBERSICHT

1.	Pumpenkörper
2.	Motor
3.	Handhaben
4.	Lüfterabdeckung
5.	Klemmenbrettabdeckung



5. BETRIEBSBEDINGUNGEN

Mit dieser Pumpe kann sauberes Wasser ohne gefährliche Stoffe und gelöste Gase gefördert werden.

Anwendungen: Trinkwasserversorgung, Bewässerung, Druckerhöhung in verschiedenen Anlagen, Wasserverteilung.

Diese Pumpen müssen in einem trockenen, sehr gut belüfteten Raum mit einer Umgebungstemperatur von maximal 40 °C installiert werden.

Befestigen Sie die Pumpe mit geeigneten Schrauben auf einer ebenen, festen Oberfläche, um Vibrationen zu vermeiden. Die Pumpe muss horizontal installiert werden, um die ordnungsgemäße Funktion der Lager zu gewährleisten. Der Durchmesser des Saugschlauchs darf nicht kleiner als der Einlass sein. Wenn die Saugtiefe 4 Meter überschreitet, verwenden Sie einen Schlauch mit größerem Durchmesser.

Der Durchmesser des Druckschlauchs sollte entsprechend der an den Entnahmestellen erforderlichen Durchflussmenge und dem Druck gewählt werden. Der Saugschlauch sollte zum Einlass hin leicht geneigt sein, um die Bildung von Luftspalten zu vermeiden.

Stellen Sie sicher, dass der Saugschlauch vollständig abgedichtet und mindestens einen halben Meter tief im Wasser liegt, um Wirbelbildung zu vermeiden. Montieren Sie am Ende des Saugschlauchs immer ein Saugventil. Es wird empfohlen, zwischen Druckanschluss und Durchflussregelventil ein Rückschlagventil zu installieren, um die Pumpe bei einem plötzlichen Stopp vor Wasserschlägen zu schützen. Diese Maßnahme ist zwingend erforderlich, wenn die Förderhöhe mehr als 20 Meter beträgt.

Der Schlauch muss mit geeigneten Halterungen montiert werden. Achten Sie darauf, die Teile nicht durch zu festes Anziehen der Schläuche zu beschädigen.

Elektrische Anschlüsse

Der Installateur der Pumpe ist für den elektrischen Anschluss an das Stromnetz gemäß den geltenden nationalen Vorschriften verantwortlich. Der Elektroanschluss muss von einer kompetenten und autorisierten Person durchgeführt werden.

Der Anschluss der Pumpe an das Stromnetz darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Auslösestrom von max. 30 (mA) erfolgen.

Überprüfen Sie, ob die Angaben auf dem Typenschild des Produkts den Betriebsbedingungen entsprechen. Bei Problemen wenden Sie sich bitte umgehend an den Kundendienst des Lieferanten und geben Sie die Art des Defekts an.

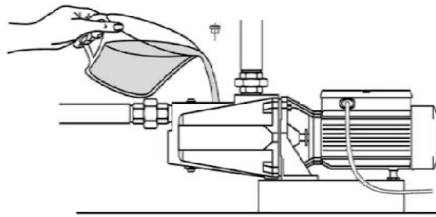
Achten Sie beim Anschließen auf einen wirksamen Erdungskreis und schließen Sie die Phasen gemäß dem Diagramm auf dem Klemmenblockgehäuse oder dem Typenschild an.

Pumpen mit Einphasenmotoren verfügen über einen in die Wicklung integrierten Wärmeschutz für den Fall einer Überlastung.

6. VORBEREITEN UND STARTEN

Füllen Sie den Pumpenkörper vor dem Start mit sauberem Wasser. Gießen Sie das Wasser durch die Ansaugöffnung und entfernen Sie die Luft. Setzen Sie nach Abschluss des Vorgangs den Stopfen der Ansaugöffnung wieder ein und starten Sie die Pumpe. Die Pumpe sollte jedes Mal angesaugt werden, wenn sie längere Zeit nicht benutzt wurde oder sich Luft in der Leitung befindet.

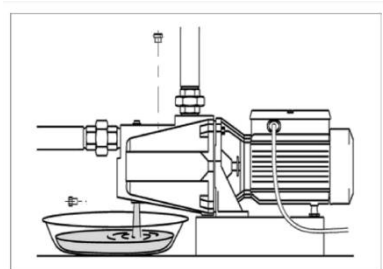
WICHTIG: Lassen Sie die Pumpe nicht ohne Wasser laufen. Dies kann die Stopfbuchse beschädigen.



7. WARTUNG UND LAGERUNG

Für diese Pumpen ist kein Wartungsplan erforderlich, wenn der Benutzer die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachtet:

- Wenn Frostgefahr besteht, entleeren Sie die Pumpe durch die Ablassschraube an der Unterseite des Pumpenkörpers und achten Sie darauf, dass sie beim erneuten Starten entlüftet wird.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Saugventil sauber ist.
- Wenn die Pumpe bei Temperaturen unter 0°C inaktiv bleibt, stellen Sie sicher, dass kein Restwasser vorhanden ist, das gefrieren und somit die Pumpenkomponenten zerstören könnte. Lösen Sie die Schraube an der Unterseite der Pumpe sowie die Schraube an der Oberseite der Pumpe und lassen Sie das Wasser aus der Anlage fließen.
- Wenn sich die Welle nicht frei dreht, lösen Sie sie mit einem Schraubendreher, der in die dafür vorgesehene Öffnung eingeführt wird. Wenn das Problem dadurch nicht behoben wird, entfernen Sie das Pumpengehäuse, indem Sie die entsprechenden Schrauben lösen, und reinigen Sie es gründlich, um alle Ablagerungen zu entfernen.



ACHTUNG ! Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder einem autorisierten RURIS-Servicecenter vor Ort ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Trennen Sie vor jeder Reparatur oder Wartung der Pumpe das Netzkabel vom Stromnetz.

8. FEHLER UND MASSNAHMEN ZUR BEHEBUNG

ACHTUNG! Wenn ein Problem mit diesem Gerät vorliegt oder Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den autorisierten RURIS-Service.

Technisches Problem	Mögliche Ursachen	Lösungen
Der Motor springt nicht an.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Es gibt keinen Strom. ○ Der Rotor ist blockiert 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Anschluss- und Spannungswerte prüfen ○ Kontaktieren Sie den autorisierten Service
Der Motor dreht sich, ohne Wasser zu pumpen	<ul style="list-style-type: none"> ○ Verstopfter Filter ○ Saugtiefe zu hoch 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Reinigen Sie den Filter ○ Bewegen Sie die Pumpe näher an den Wasserauslass ○ Stellen Sie sicher, dass der Saugschlauch fest sitzt ○ Stellen Sie sicher, dass das Saugventil mindestens 500 mm tief eingetaucht ist ○ Die Pumpe erneut ansaugen
	<ul style="list-style-type: none"> ○ Luft in der Saugleitung 	

Der Wasserdurchfluss ist unzureichend.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Saugtiefe am Limit ○ Filter teilweise verstopft ○ Blockierter Rotor 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Spannung und Belüftung prüfen ○ Rotor lösen (autorisierten Service kontaktieren)
Überlast	<ul style="list-style-type: none"> ○ Motor überhitzt ○ Rotor blockiert 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Spannung und Belüftung prüfen ○ Rotor lösen (autorisierten Service kontaktieren)

9. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hersteller: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nein. 111, Verwaltungsgebäude, Craiova, Dolj, Rumänien

Ziel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Vertretungsberechtigter: Ing. Stroe Marius Catalin – Geschäftsführer

Autorisierte Person für die technischen Unterlagen: Ing. Radoi Alexandru – Production Design Director

Produktbeschreibung: Eine Gartenpumpe ist ein Gerät, das zum Transport von Wasser aus Brunnen, Seen und Springbrunnen verwendet wird, um verschiedene Verbraucher zu versorgen. Konstruktiv besteht die Pumpe aus drei Hauptkomponenten: Motor, Pumpeneinheit und Gehäuse.

Produktserienummer: AAFW00100001XAQUAP600S (wobei AA die letzten beiden Ziffern des Herstellungsjahres darstellt, die Zeichen 5 und 7 die Chargennummer sind und die Zeichen 7-12 die Produktnummer sind)

Produkt: Gartenpumpe

Typ: Ruris Aqua pump 600S

Maximale Fördermenge: 3,12m³/h

Motorleistung: 900W

Wasserverbrauch: Sauber

Motor: elektrisch, einphasig, 220 Volt

Wir, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, Hersteller, gemäß Gemäß GD 1029/2008 – über die Bedingungen für das Inverkehrbringen von Maschinen, Richtlinie 2006/42/EG – Sicherheitsanforderungen, Norm EN ISO 12100:2010 – Maschinensicherheit, Richtlinie 2014/35/EU, GD 409/2016 – über Niederspannungsgeräte, Richtlinie 2014/30/EU, GD 487/2016 – über elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert, haben wir die Konformität des Produkts mit den angegebenen Normen zertifiziert und erklären, dass es die wichtigsten Sicherheitsanforderungen erfüllt, Leben, Gesundheit und Arbeitssicherheit nicht gefährdet und keine negativen Auswirkungen auf die Umwelt hat.

Der Unterzeichnende Stroe Catalin, Vertreter des Herstellers, erklärt in eigener Verantwortung, dass das Produkt den folgenden europäischen Normen und Richtlinien entspricht:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 – Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung

SR EN 809+A1:2010/AC:2010 / EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 – Pumpen und Pumptanlagen für Flüssigkeiten. Gemeinsame Sicherheitsanforderungen

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 – Sicherheit von Maschinen. Elektrische Ausrüstung von Maschinen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

SR EN 60335-1:2012/A13:2018/ EN 60335-1:2012/A13:2017 – Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

SR EN 60335-2-41:2004/A2:2010/ EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 - Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-41: Besondere Anforderungen für Pumpen

SR EN 62233:2008/ EN 62233 : 2008+AC:2008 - Verfahren zur Messung elektromagnetischer Felder von Elektrogeräten für den Haushalt und ähnliche Zwecke im Hinblick auf die Exposition von Menschen

SR EN 60034-1:2011/ EN 60034-1:2010+AC:2010 – Drehende elektrische Maschinen. Teil 1: Nennwerte und Leistungsmerkmale

SR EN 55014-1:2021/ EN 55014-1:2021 – Elektromagnetische Verträglichkeit. Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Geräte. Teil 1: Emission

SR EN 55014-2:2021/ EN 55014-2:2021 – Elektromagnetische Verträglichkeit. Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Geräte. Teil 2: Störfestigkeit. Produktfamiliennorm

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN IEC 61000-3-2:2019 – Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom <= 16 A pro Phase) ;

SR EN 61000-3-3:2014/A1:2019 / EN 61000-3-3:2014/A1:2019 – Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV).
 Teil 3-3: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungsschwankungen, Spannungsschwankungen und Flicker in
 öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen für Geräte mit einem Nennstrom ≤ 16 A pro Phase, die
 keinen Anschlussbeschränkungen unterliegen

SR EN IEC 61000-6-3:2021/ EN 61000-6-3:2021 – Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 6-3:
 Fachgrundnormen. Emissionsnorm für Wohn-, Geschäfts- und Leichtindustrieumgebungen

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 61000-6-1:2019 – Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 6-1:
 Fachgrundnormen. Störfestigkeitsnorm für Wohn-, Geschäfts- und Leichtindustrieumgebungen

- **Richtlinie 2006/42/EG** – über Maschinen – Inverkehrbringen von Maschinen
- **Richtung 2014/30/EU** – zur elektromagnetischen Verträglichkeit (GD 487/2016 zur elektromagnetischen Verträglichkeit, aktualisiert 2019);
- **Richtlinie 2014/35/EU, GD 409/2016** – über Niederspannungsgeräte

Weitere verwendete Normen oder Spezifikationen:

- **SR EN ISO 9001** - Qualitätsmanagementsystem
- **SR EN ISO 14001** - Umweltmanagementsystem
- **SR ISO 45001:2018** – Managementsystem für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz.
- **Marken- und Herstellername** : FFPT Co. Ltd

Hinweis: Die technische Dokumentation ist Eigentum des Herstellers.

Hinweis: Diese Erklärung stimmt mit dem Original überein.

Gültigkeitsdauer: 10 Jahre ab Genehmigungsdatum.

Ort und Datum der Ausstellung: **Craiova, 07.10.2025**

Jahr der Anwendung der CE-Kennzeichnung: **2025**

Registrierungsnummer: **1261/07.10.2025**

Bevollmächtigte Person und Unterschrift:

Ing. Stroe Marius Catalin
 Generaldirektor von
 SC RURIS IMPEX SRL

The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Stroe', written over a circular official stamp. The stamp contains the text 'SC RURIS IMPEX SRL' and 'CRAIOVA ROMANIA' around the perimeter.